

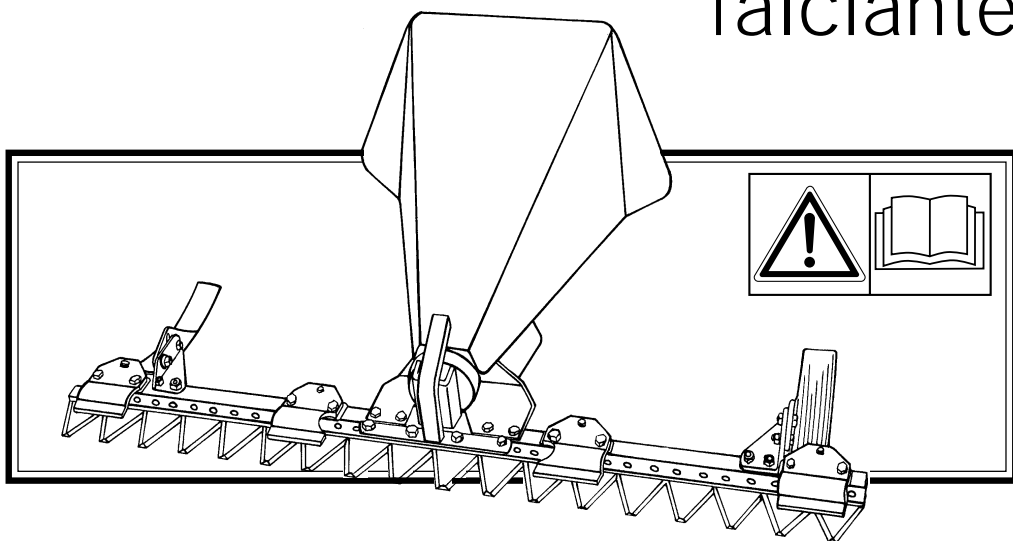
FORT[®]

FORT Srl

36040 SOSSANO (Vicenza) Italia - Via Seccalegno, 29

Tel. (0039) 0444/788000 - Fax (0039) 0444/885085

Barra falciante



CE

I USO E MANUTENZIONE

GB USE AND MAINTENANCE

F EMPLOI ET ENTRETIEN

D GEBRAUCH UND WARTUNG

E USO Y MANUTENCION

P USO E MANUTENCÃO

GR ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

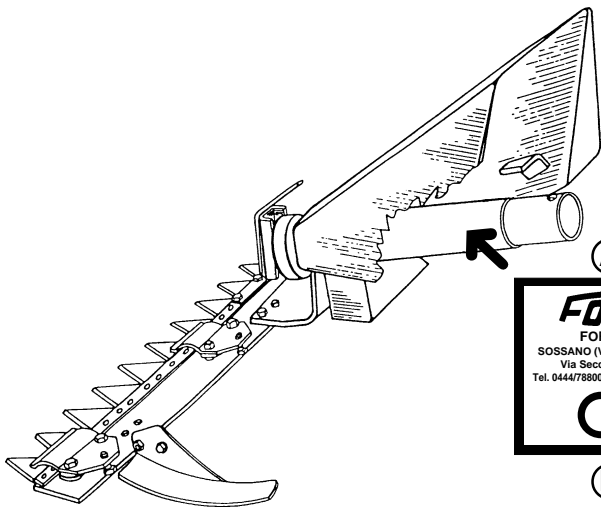
NL GEBRUIK EN ONDERHOUD

DK BRUG OG VEDIGEHOLDELSE

S DRIFT OCH UNDERÅLL

SF KÄYTTÖ JA HUOLTO

N BRUK OG VEDLIKEHOLD



FORT FORT srl SOSSANO (Vicenza) ITALIA Via Seccalegna, 27 Tel. 0444/788000 fax 0444/885085 CE	MODEL.	BARRA FALCIANTE
	ANNO	-
	MASSA	15 - 42

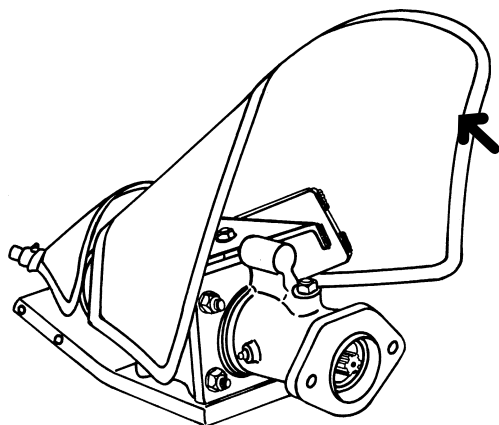
(A)

(C)

(D)

(E)

(B)



FORT FORT srl SOSSANO (Vicenza) ITALIA Via Seccalegno, 29 Tel. 0444/788000 fax 0444/885085 CE	MODEL.	BARRA FALCIANTE B.O
	ANNO	-
	MASSA	46 - 59

(A)

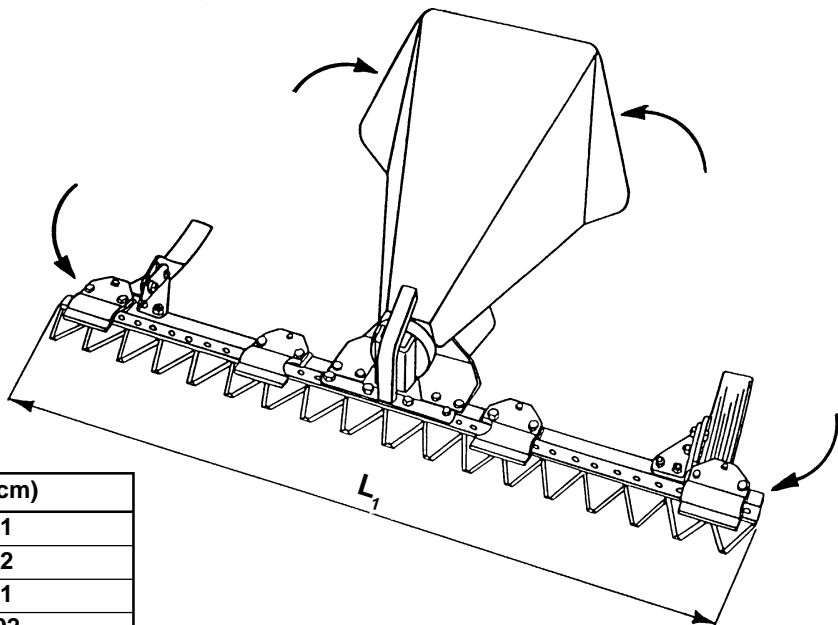
(C)

(D)

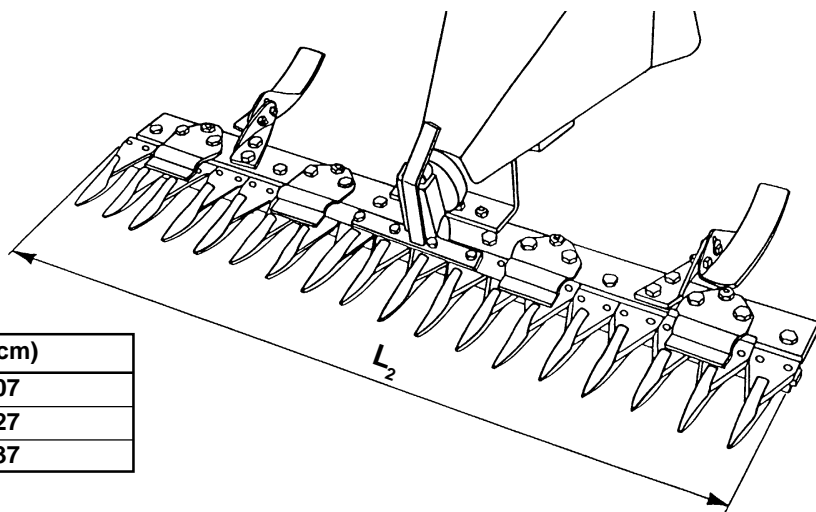
(E)

(B)

Fig. 1



L_1 (cm)
71
82
91
102
107
127



L_2 (cm)
107
127
137

Fig. 2

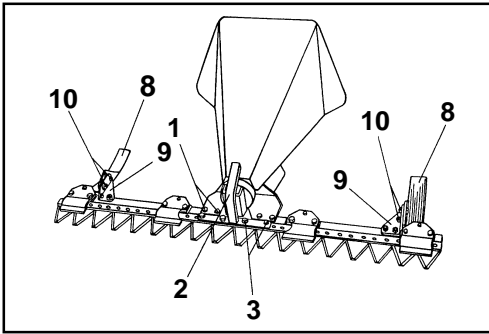


Fig. 3

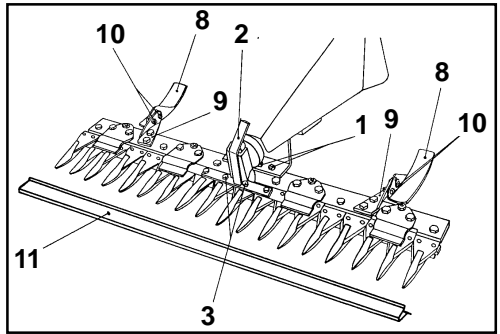


Fig. 4

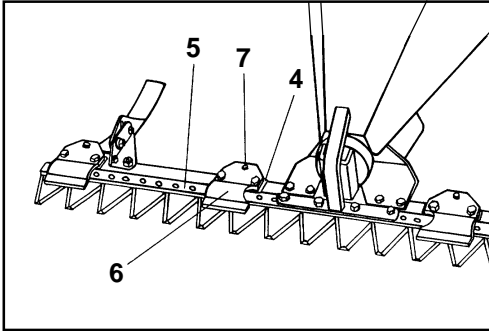


Fig. 5

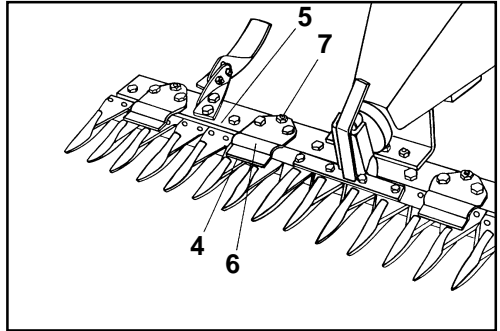


Fig. 6

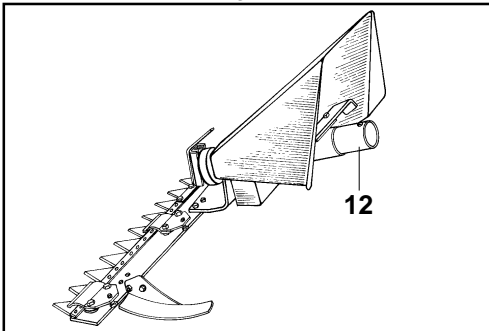


Fig. 7

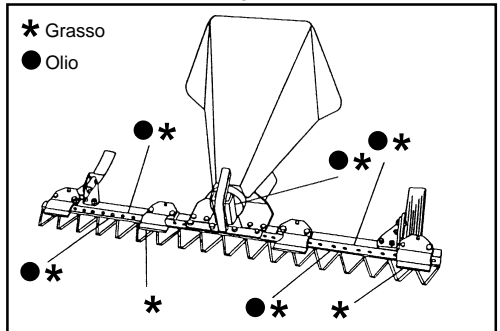


Fig. 8

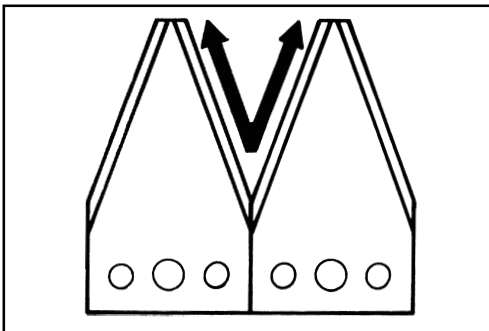


Fig. 9

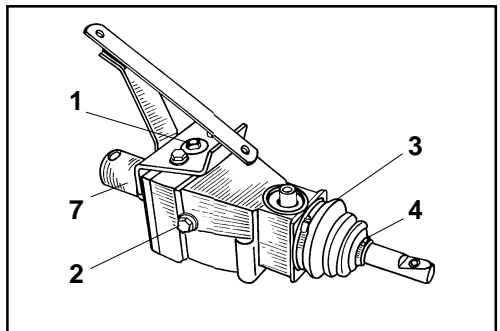


Fig. 10

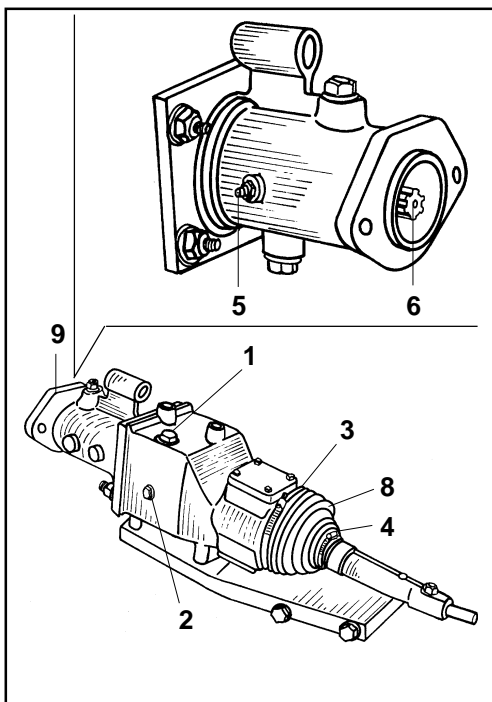
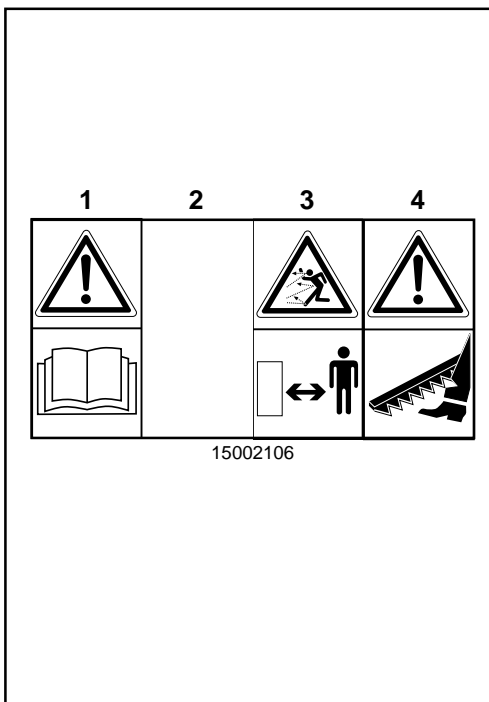


Fig. 11



15002106

Fig. 12

I	USO E MANUTENZIONE	6
GB	USE AND MAINTENANCE	12
F	EMPLOI ET ENTRETIEN	18
D	GEBRAUCH UND WARTUNG	24
E	USO Y MANUTENCION	31
P	USO E MANUTENCÃO	37
GR	ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	43
NL	GEBRUIK EN ONDERHOUD	50
DK	BRUG OG VEDIGEHOLDELSE	57
S	DRIFT OCH UNDERÅLL	63
SF	KÄYTTÖ JA HUOLTO	69
N	BRUK OG VEDLIKEHOLD	75

1996 - Tutti i diritti riservati. - Vietata la riproduzione anche parziale di testo ed illustrazioni.
 1996 - All rights reserved. - No part of this publication's text or illustration may be reproduced.
 1996 - All rights reserved. - Reproduction des textes et illustration interdite, même partiellement.
 1996 - All rights reserved. - Ganze oder auch teilweise Vervielfältigung des Textes oder der illustrationen verboten.

SEZIONE 1. Descrizione e caratteristiche

della barra falciante

1.1	Premessa	6
1.2	Garanzia	6
1.2.1	Esclusioni dalla garanzia	6
1.3	Descrizione dell'attrezzatura	7
1.3.1	Identificazione	7
1.3.2	Dimensioni di taglio	7
1.3.3	Livello sonoro	7
1.4	Movimentazione dell'attrezzatura	7

SEZIONE 2. Norme di sicurezza generali

2.1	Segnali di sicurezza	8
2.2	Abbigliamento	8
2.3	Ecologia ed inquinamento	8
2.4	Uso in sicurezza	8
2.5	Manutenzione in sicurezza	9

SEZIONE 3. Utilizzo della barra falciante

3.1	Applicazione al motocoltivatore	9
3.2	Regolazione dell'altezza di taglio	9
3.2.1	Barre falcianti standard	9
3.2.2	Barre falcianti «ESM»	9
3.3	Registrazione dei premilama	10
3.3.1	Barre falcianti standard	10
3.3.2	Barre falcianti «ESM»	10

SEZIONE 4. Manutenzione ordinaria

4.1	Manutenzione	10
4.2	Manutenzione delle barre	10
4.3	Barra falciante con movimento in bagno d'olio	10
4.3.1	Lubrificazione	11
4.3.2	Affilatura delle lame	11
4.4	Rimessaggio	11
4.5	Smantellamento	11
4.6	Ricambi	11

1.1 PREMESSA

Questo libretto, riporta le istruzioni per l'uso e la manutenzione della barra falciante.

Deve considerarsi parte integrante dell'attrezzatura e va consultato prima dell'utilizzo e di qualsiasi intervento d'uso e manutenzione (anche prima del disimballo).

1.2 GARANZIA

All'atto d'acquisto, verificare l'integrità dell'attrezzatura segnalando eventuali anomalie o mancanze, entro 8 giorni dalla consegna della stessa.

La barra falciante è garantita 12 mesi dalla data di consegna. Tale garanzia si esplica nella sola sostituzione di quelle parti che, dopo attento esame da parte del Servizio Tecnico della Ditta Costruttrice, risultassero difettose.

Sono esclusi dalla garanzia i particolari non costruiti dalla Ditta e gli utensili di lavoro.

Eventuali resi vanno preventivamente concordati con la Ditta Costruttrice, e spediti franco fabbrica. A carico dell'acquirente rimangono in ogni caso le spese di trasporto, i lubrificanti, l'IVA e gli eventuali tributi doganali.

Le riparazioni o le sostituzioni delle parti non prolungheranno in ogni caso i termini della garanzia. L'acquirente potrà comunque far valere i suoi diritti sulla garanzia, solo se avrà rispettato le condizioni riportate nel contratto di fornitura.

1.2.1 ESCLUSIONI DALLA GARANZIA

La garanzia comunque decade:

- Qualora il danno sia imputabile ad un errore di manovra;
- Qualora il danno sia dovuto ad insufficiente manutenzione dell'attrezzatura;
- Qualora venga oltrepassato il limite di potenza massima consentita;
- Qualora il guasto sia causato da incompetenza, incuria o uso improprio dell'attrezzatura;
- Qualora, dopo riparazioni eseguite dall'utente senza il consenso della ditta costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non originali, l'attrezzatura abbia subito variazioni e il danno sia imputabile a tali variazioni.
- Qualora non siano state rispettate le istruzioni previste in questo libretto.

1.3 DESCRIZIONE DELL'ATTREZZATURA

La barra falciante è stata progettata e costruita in conformità alle prescrizioni di sicurezza e di tutela della salute contenute nell'allegato «I» della direttiva CEE 89/392 e sue successive modifiche.

Ogni barra falciante è quindi dotata di marchio «CE» e viene accompagnata dalla dichiarazione «CE» di conformità.

La barra falciante è un'attrezzatura intercambiabile che montata sui motocoltivatori e motofalciatrici opportunamente predisposti allo scopo, viene impiegata esclusivamente per il taglio di erba naturale.

È vietata l'applicazione della presente attrezzatura su macchine non conformi alle vigenti direttive di sicurezza e di tutela della salute e quindi prive di marcatura «CE».



La Ditta Costruttrice declina qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti provocati da un utilizzo improprio dell'attrezzatura o per lavorazioni diverse e non conformi a quanto previsto in questo libretto.

La barra falciante è dotata di:

- Marchio «CE»
- Dichiarazione «CE» di conformità;
- Libretto di Uso e Manutenzione;

1.3.1 IDENTIFICAZIONE

Ogni singola attrezzatura è dotata di targhetta di identificazione, posta sotto il cofano di protezione a seconda del tipo di barra (Fig. 1). Essa riporta:

A - Marchio, nome e indirizzo del Costruttore;

B - Marcatura «CE»

C - Modello dell'attrezzatura;

D - Anno di costruzione;

E - Massa (max) dell'attrezzatura in Kg.

Il numero di codice dell'attrezzatura, da citare sempre nella richiesta di pezzi di ricambio.

1.3.2 DIMENSIONI DI TAGLIO (Fig. 2)

Peso barra falciante: Mod. movimento «Econ» Kg. min. 15 - max. 42.

Mod. con movimento in bagno d'olio Kg. min. 46 - max. 59.

1.3.3 LIVELLO SONORO

Il livello sonoro è stato rilevato con attrezzatura a vuoto e sono risultati i seguenti valori:

Pressione acustica LpAm (A)dB 81

1.4 MOVIMENTAZIONE DELL'ATTREZZATURA

La barra falciante viene fornita normalmente in imballi di cartone. In caso di immagazzinaggio non sovrapporre più di 5 cartoni uno sull'altro.

Si ricorda che i materiali dell'imballo sono riciclabili e che pertanto dopo l'uso, vanno consegnati agli appositi centri di raccolta in accordo con le leggi vigenti nel paese di utilizzo dell'attrezzatura. Sui mezzi di trasporto, la barra falciante deve essere ben ancorata da appositi bloccaggi.

La movimentazione manuale, il carico e lo scarico dell'imballo o della barra non imballata, va eseguito da due persone. Nel secondo caso l'attrezzatura va presa da ogni persona con una mano sull'estremità del longherone barra e con l'altra sull'estremità del cofano spartierba (vedi frecce di riferimento Fig. 2).



- Per il trasporto, inserire sempre l'apposito fodero di protezione.
- Manovrare l'attrezzatura sempre con robusti guanti di protezione.

La protezione barra (11 Fig. 4) va tolta solo durante l'operazione di taglio. In tutti gli altri casi deve essere sempre montata (trasporto / immagazzinaggio).

SEZIONE 2

Norme di sicurezza generali



Prestare attenzione al segnale di pericolo dove riportato nel presente libretto. Esso segnala una situazione di potenziale pericolo.

Si consiglia quindi di leggere molto attentamente questo manuale ed in particolare le norme di sicurezza, facendo molta attenzione a quelle operazioni che risultassero particolarmente pericolose.



La Ditta costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni dovuti alla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione di seguito descritte.

Declina inoltre ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio dell'attrezzatura o da modifiche eseguite senza autorizzazione.

2.1 SEGNALI DI SICUREZZA (Fig. 12)

(Consultare anche il libretto di Uso e Manutenzione della macchina a cui deve essere applicata la presente attrezzatura).



L'attrezzatura è dotata di segnali adesivi che danno le avvertenze in forma essenziale per evitare comportamenti non opportuni e possibili infortuni:

- 1) Prima di iniziare ad operare, leggere attentamente il libretto di istruzioni (questo simbolo è posto sulla copertina del manuale).
- 2) Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, arrestare il motore e consultare il libretto di istruzioni.
- 3) Pericolo per possibile lancio di oggetti contundenti. Fare attenzione che tutt'intorno non vi siano persone o animali domestici, e altro che potrebbero essere colpiti dagli oggetti contundenti.
- 4) Pericolo di cesoiamento degli arti. In fase di lavoro tenersi a distanza di sicurezza dalle parti in movimento. In particolare dalla parte anteriore della barra falciante per tutta la larghezza di taglio.

2.2 ABBIGLIAMENTO



- Evitare di indossare abiti larghi e svolazzanti come pure collane, sciarpe e cravatte: potrebbero rimanere impigliati nelle parti in rotazione.
- I capelli lunghi devono essere raccolti.
- Si raccomanda d'indossare scarpe adeguate: è vietato operare scalzi o con sandali o ciabatte.

2.3 ECOLOGIA E INQUINAMENTO



- Tenere i lubrificanti al di fuori della portata dei bambini. Leggere attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui contenitori dei lubrificanti. Dopo l'utilizzo lavarsi accuratamente a fondo. Trattare i lubrificanti usati in conformità con le disposizioni di legge antinquinamento.
- Rispettare le leggi in vigore nel paese in cui viene utilizzata l'attrezzatura, relativamente all'uso ed allo smaltimento dei prodotti impiegati per la pulizia e la manutenzione dell'attrezzatura.
- In caso di smantellamento dell'attrezzatura, at-

tenersi alle normative antinquinamento previste nel paese di utilizzazione.

2.4 USO IN SICUREZZA



- È assolutamente vietato azionare o far azionare l'attrezzatura da chi non ha letto ed assimilato quanto riportato in questo libretto, nonché da persone non competenti, non in buone condizioni di salute psicofisiche e di età inferiore ai 14 anni.
- Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che la barra sia perfettamente fissata, verificando il fissaggio di tutti gli organi di collegamento (viti, dadi, agganci rapidi). Quindi togliere il fodero di protezione.
- Quando l'attrezzatura è in funzione bisogna assolutamente impedire a chiunque di avvicinarsi alla parte anteriore della stessa. È assolutamente vietato sostare nel raggio d'azione dell'attrezzatura.
L'operatore è responsabile per qualsiasi danno verso terzi.
- Togliere eventuali corpi estranei visibili dall'area di falciatura. Durante il lavoro prestare attenzione a eventuali corpi estranei rimasti nascosti nell'erba.
- In caso di intasamento o bloccaggio della barra, spegnere il motore quindi liberarla togliendo l'erba o rimuovendo il corpo estraneo.
- Se durante il lavoro, la barra falciante dovesse urtare un ostacolo, arrestare il motore e procedere ad un controllo per valutare il danno subito; se il funzionamento risultasse anomalo, fare esaminare la barra da un esperto.
- Tenere presente che il rischio di lesioni a mani e piedi derivante dall'uso della barra è molto elevato.
- Durante la falciatura su zone in pendenza, si richiede particolare attenzione; prestare attenzione a dove si mettono i piedi; tagliare l'erba trasversalmente rispetto alla pendenza, mai in salita o discesa, mai falciare su pendenze troppo ripide che possono causare il ribaltamento dell'attrezzatura.
- Evitare di stazionare l'attrezzatura in pendenza.
- Non usare la barra falciante con ripari e protezioni difettose o con dispositivi di sicurezza disinseriti o non in ordine.
- Per motivi di sicurezza il propulsore, non deve mai superare il numero di giri indicato sulla targhetta di identificazione dello stesso.

- Durante il trasporto e il trasferimento e, al termine di ogni fase di lavoro, rimontare l'apposita protezione barra.
- Evitare assolutamente di toccare le parti in movimento o di interpersi tra le stesse, mantenendosi a distanza di sicurezza.
- Negli interventi di manutenzione evitare di far funzionare l'attrezzatura in locali poco aerati: i fumi di scarico sono nocivi alla salute.

2.5 MANUTENZIONE IN SICUREZZA



- Controllare periodicamente l'integrità dell'attrezzatura nel suo complesso e dei dispositivi di protezione.
- Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti, dei dadi e degli eventuali raccordi.
- Rispettare la conformità degli olii e lubrificanti consigliati.
- Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dal costruttore. **Usare esclusivamente ricambi originali.**
- È assolutamente vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza.
- La manutenzione dell'attrezzatura deve essere fatta solamente a motore spento, da personale qualificato e seguendo le indicazioni riportate in questo libretto.
- La lubrificazione e l'ingrassaggio vanno effettuati solo a motore spento, e non troppo caldo. Durante queste operazioni non fumare e non avvicinarsi a fiamme libere. Asciugare immediatamente il lubrificante eventualmente fuoriuscito, prima di avviare l'attrezzatura. Conservare i lubrificanti e in locali adatti e non accessibili ai non addetti, tenendoli lontani dalla portata dei bambini.
- I segnali di sicurezza, applicati sull'attrezzatura, danno le opportune avvertenze in forma essenziale per evitare gli infortuni. Pulirli quando sono sporchi e sostituirli immediatamente se staccati o danneggiati.
- Il libretto delle istruzioni per l'uso deve essere letto, memorizzato e conservato per tutta la durata dell'attrezzatura fino al suo completo smantellamento. Se il libretto venisse smarrito, richiederlo immediatamente alla Ditta Costruttrice.

SEZIONE 3

Utilizzo della barra falciante

3.1 APPLICAZIONE AL MOTOCOLTIVATORE

Per l'applicazione, fare riferimento al libretto USO E MANUTENZIONE del motocoltivatore alla voce: «SOSTITUZIONE ATTREZZI».

Eventualmente, dopo avere spento il motore, procedere come segue:

- Indossare robusti guanti di protezione.
- Sollevare la barra falciante in due persone prendendola dai lati e facendo attenzione a non schiacciarsi le mani o a tagliarsi.
- Inserire il manicotto (12 Fig. 7 o 9 Fig. 11) nell'alloggiamento della presa di forza del motocoltivatore.

Durante l'applicazione, prestare particolare attenzione alla bussola della presa di forza, in modo da non rovinarla.

Per facilitare l'imbocco dell'attrezzo, si consiglia di farlo oscillare leggermente finché non si inserisce completamente.

- Bloccare il gruppo barra con l'apposita molla a scatto o con i dadi a seconda del tipo di motocoltivatore con cui avviene l'abbinamento.

3.2 REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DI TAGLIO

Regolare l'altezza di taglio della barra falciante a seconda delle esigenze. Mantenere sempre uno spazio dal terreno che eviti la raccolta e il conseguente lancio di eventuali sassi o qualsiasi altro corpo estraneo. Tale operazione di regolazione va effettuata agendo sulle slitte laterali come specificato per ogni singola barra:

3.2.1 BARRE FALCIANTI STANDARD (Fig. 3 - 4)

Per regolare l'altezza di taglio, procedere come segue:

- Allentare i bulloni (10);
- Agire sulle slitte (8) regolando l'inclinazione delle stesse alzandole o abbassandole per ottenere l'altezza di taglio desiderata;
- Ad operazione ultimata serrare nuovamente i bulloni (10).

3.2.2 BARRE FALCIANTI «ESM» (Vedere libretto allegato)

3.3 REGISTRAZIONE DEI PREMILAMA

È importante verificare spesso la regolazione degli organi mobili. La registrazione deve avvenire quando tra lama e controlama si nota un eccessivo gioco che non consente un corretto taglio dell'erba.

3.3.1 BARRE FALCIANTI STANDARD

(Fig. 5 - 6)

Per recuperare ogni eventuale gioco creatosi, occorre agire singolarmente sulle piastre di consumo (4) le quali, dopo aver allentato la vite (7) vanno avvicinate all'asta portasezioni (5) fino ad eliminare il gioco. Dopodiché si procederà a serrare il premilama (6) sulla sezione di lama agendo sulla vite (7).

Dopo ogni regolazione della piastra di consumo, occorre far scorrere a mano la lama.



Attenzione! Usare guanti di protezione ed accertarsi che la lama scorra liberamente. La regolazione è corretta quando viene eliminato il gioco tra lama e controlama.

Se l'usura tra sezione lama e premilama è eccessiva, si può eliminare il gioco togliendo una piastrina - distanziale (4) posta sotto il premilama (6). Quindi si riprende la regolazione come sopra descritto.

3.3.2 BARRE FALCIANTI «ESM»

(Vedere libretto allegato).

SEZIONE 4

Manutenzione ordinaria

4.1 MANUTENZIONE

Vengono di seguito descritte le varie operazioni di manutenzione e regolazione. Il minor costo di esercizio ed una lunga durata della attrezzatura dipendono, tra l'altro, dalla metodica e costante osservanza di tali norme.



Le operazioni di manutenzione, regolazione e preparazione alla lavorazione, devono essere eseguite a motore spento e macchina bloccata. Impiegare esclusivamente ricambi originali. In tal modo non decadranno le condizioni di garanzia e, non verranno alterate le caratteristiche tecniche della macchina.

4.2 MANUTENZIONE DELLE BARRE

- Spegnerne il motore per ogni manovra di pulizia e manutenzione.
- Tenere tutti i dadi, viti e bulloni perfettamente serrati per lavorare in condizioni di sicurezza.
- Verificare che i denti e le sezioni, delle lame siano diritti.
- Sostituire tempestivamente la parti eventualmente danneggiate o usurate (premilama, lame, sezioni lama, piastre di consumo).
- Terminato il lavoro di falciatura, procedere alla pulizia della barra che dovrà essere lavata e pulita da ogni residuo (eventualmente sfilare la lama di taglio).
- Periodicamente verificare la registrazione dei premilama (vedi specifico libretto allegato alla barra).
- Per le operazioni di manutenzione o revisione, impiegare esclusivamente ricambi originali. In tal modo non decadranno le condizioni di garanzia e non verranno alterate le caratteristiche tecniche dell'attrezzatura.

4.3 BARRA FALCIANTE CON

MOVIMENTO IN BAGNO D'OLIO

Controllo livello olio in base al tipo di scatola ingranaggi (Fig. 10 - 11).

Prima dell'uso della macchina, controllare ed eventualmente ripristinare il livello olio nella scatola ingranaggi. Per il controllo procedere come segue:

- Posizionare in piano il gruppo barra in oggetto.
- Svitare il tappo a vite (2): un livello corretto deve sfiorare il bordo inferiore del foro.
- In caso di necessità, rabboccare tramite il foro (1) con olio EP 320 (NON NECESSITA LA COMPLETA SOSTITUZIONE DELL'OLIO).
- Ad operazione ultimata, riavvitare i tappi nei rispettivi fori.



Attenzione! Periodicamente controllare il bloccaggio delle fascette di tenuta (3) e (4); un loro eventuale allentamento, potrebbe provocare fuoriuscite d'olio.

Controllare inoltre le condizioni del manicotto di tenuta (8) nell'eventualità di possibili rotture.

Prima di inserire l'attrezzatura nell'alloggiamento della presa di forza della macchina, ingrassare i manicotti nei punti (7 Fig. 10) e (6 Fig. 11).

Nel caso del gruppo barra di Fig. 11, periodicamente ingrassare al punto (5) con grasso multifunzionale al litio.

4.3.1 LUBRIFICAZIONE

La lubrificazione è un'operazione facile da eseguire ed essenziale per mantenere integri gli organi di movimento.

- Ogni 2 o 3 ore di lavoro, (sempre a motore spento) è consigliato lubrificare o ingrassare le lame nei punti di scorrimento e di guida (vedi Fig. 8).

4.3.2 AFFILATURA DELLE LAME

A seconda della frequenza e del tipo di utilizzazione, è consigliato riaffilare la lama di taglio ogni 3 - 5 ore di lavoro o comunque non appena si riscontri il suo deterioramento.

A tale scopo la lama va tolta dalla barra e pulita.



Attenzione usare guanti di protezione idonei.

Si verifichi che l'asta portasezioni (5) (Fig. 5 - 6) e le sezioni lama non siano deformate o danneggiate a seguito di qualche urto. In tal caso, sarà necessario raddrizzarle o sostituirle. Analoga verifica va effettuata sulle sezioni del controlama. Si ricorda infatti che solo l'aderenza perfetta tra lama e controlama, garantisce un taglio ottimale. Solo a questo punto si può procedere alla riaffilatura della lama con mola, facendo attenzione a non alterare l'angolo di affilatura originario delle singole sezioni di lama, affilando le stesse partendo sempre dal fondo verso la parte più appuntita (vedi Fig. 9).

Analoghe operazioni devono essere effettuate per l'affilatura del controlama, anche se con minore frequenza.

4.4 RIMESSAGGIO

Se la barra falciante deve rimanere inattiva per un certo periodo, si consiglia di seguire le indicazioni riportate per trovare poi l'attrezzatura in piena efficienza.

- Effettuare un'accurata pulizia di tutti i componenti;
- Controllare che l'attrezzo sia in perfette condizioni eventualmente provvedere alla completa sostituzione delle parti danneggiate o usurate;
- Coprire l'attrezzatura con un telo, e sistemarla al coperto, al riparo dalle intemperie, dal gelo e dall'umidità;
- Se la barra deve rimanere inutilizzata per molto tempo, cospargerla abbondantemente con lubrificante per evitare che arrugginisca.

4.5 SMANTELLAMENTO

In caso di smantellamento dell'attrezzatura, procedere al recupero dei vari componenti per quanto possibile.

Smaltire il rimanente in conformità con le normative antinquinamento previste nel paese di utilizzazione.

4.6 RICAMBI

Per la richiesta di ricambi, rivolgersi al concessionario di zona.

Fare riparare eventuali rotture da personale qualificato.

TABLE OF CONTENTS

SECTION 1. Description and specifications of the cutter bar	
1.1 Foreword	12
1.2 Warranty	12
1.2.1 Warranty exclusions	12
1.3 Description of the attachment	13
1.3.1 Identification	13
1.3.2 Cutting dimensions	13
1.3.3 Noise level	13
1.4 Handling of the attachment	13
SECTION 2. General safety regulations	
2.1 Safety signs	14
2.2 Clothes	14
2.3 Ecology and pollution	14
2.4 Safe operation	14
2.5 Maintenance operations under safety conditions	14
SECTION 3. Use of the cutter bar	
3.1 Connection to the motor hoe	15
3.2 Adjustment of the cutting height	15
3.2.1 Standard cutter bars	15
3.2.2 «ESM» cutter bars	15
3.3 Adjustment of the knife clips	15
3.3.1 Standard cutter bars	15
3.3.2 «ESM» cutter bars	15
SECTION 4. Routine maintenance	
4.1 Maintenance	16
4.2 Maintenance of the cutter bars	16
4.3 Cutter bars with oil-bath movement	16
4.3.1 Lubrication	16
4.3.2 Knife sharpening	16
4.4 Storage	17
4.5 Dismantling	17
4.6 Spare parts	17

SECTION 1Description and specifications
of the cutter bar**1.1 FOREWORD**

This instruction manual describes the instructions to be followed for the use and the maintenance of the cutter bar.

It is an integral part of the attachment and it shall be made reference to before carrying out any intervention on the attachment or before using it (also before unpacking it).

1.2 WARRANTY

When you purchase it, we suggest you to check that the attachment is not damaged by informing of any anomaly or defect within eight days after the delivery of the cutter bar.

The cutter bar is covered by a 12-month warranty starting from the delivery date. Such warranty includes only the replacement of those parts which, after a careful inspection by the Technical Department of the Manufacturer, are defective.

The warranty does not cover those parts which are not manufactured by the Company and the tools. You shall agree with the Manufacturer before returning any goods, and you shall ship them back ex works.

The purchaser, anyhow, shall bear the transport costs, the costs for the lubricants, the VAT and the customs duties, if any.

Anyhow, the repairs or the replacement of the parts shall not extend the warranty terms.

The purchaser, anyhow, will be entitled to claim the warranty only if he has complied with the terms listed in the supply contract.

1.2.1 WARRANTY EXCLUSIONS

The warranty, anyhow, shall not be valid:

- if the damage is due to an improper use of the attachment.
- if the damage is due to a poor maintenance of the attachment.
- if you exceed the max. permissible power
- if the trouble is due to unskillfulness, negligence or improper use of the attachment.
- if, after the user has carried out the repair without the Manufacturer's prior consent, or because non-original spare parts have been assembled on it, the attachment has been modified and the damage is attributable to such changes.
- if the instructions of this manual have not been complied with.

1.3 DESCRIPTION OF THE ATTACHMENT

The cutter bar has been designed and manufactured in compliance with the safety and health requirements included in the Annex I of the EEC 89/392 regulation and further amendments. Each cutter bar has the «EC» («CE») brand on it and it has the «EC» («CE») declaration of conformity.

The cutter bar is an interchangeable attachment which, when it is assembled on special motor hoes and power mowers, must be used to cut natural grass only.

This attachment shall not be assembled on machines not complying with the safety and health requirements presently in force and, therefore, without the «EC» («CE») brand.



The Manufacturer shall not be held responsible for direct or indirect damages due to an improper use of the attachment or for a different use of it which does not comply with what is provided for in this manual.

The cutter bar is equipped with:

- «EC» («CE») brand
- «EC» («CE») declaration of conformity
- operator's manual

1.3.1 IDENTIFICATION

Each attachment has a name plate under the casing, according to the type of cutter bar (fig. 1), with the following data:

A - Trademark, name and address of the Manufacturer

B - «EC» («CE») brand

C - model of the attachment

D - year of manufacture

E - Max weight of the attachment in kg.

The code no. of the attachment shall always be quoted when spare parts are ordered.

1.3.2 CUTTING DIMENSIONS (Fig. 2)

Weight of the cutter bar:

Model with «Econ» movement: Kg min. 15 - max 42.

Model with oil-bath movement: Kg. min. 46 - max. 59.

1.3.3 NOISE LEVEL

The noise level was taken while the attachment was idling; we here below list the results:

- acoustic radiation pressure LpAm (A) dB 81

1.4 HANDLING OF THE ATTACHMENT

The cutter bar is usually supplied in cartons. In case it is stored, we suggest not to put more than five cartons one on the other.

We remind you that the packing materials are recyclable and therefore, after using them, they shall be delivered to special centres in compliance with the law in force in the country where the attachment will be used.

During the transport, the attachment shall be firmly secured by means of special locks.

In case of manual handling, the package or the unpacked cutter bar shall be loaded and unloaded by two people. In this case, each person shall take the attachment by grasping the end of the side member with one hand and the end of the hood with the other hand (see the arrows of Fig. 2).



- **Before handling the attachment, always assemble the guard.**
- **Always wear thick protective gloves when you handle the attachment.**

The guard (11 Fig. 4) shall be removed only during the cutting operation. Otherwise it shall always be assembled (transport / storage).

SECTION 2

General safety regulations



PAY ATTENTION TO THE WARNING SIGN IN THIS INSTRUCTION MANUAL. IT SIGNALS A SITUATION OF POTENTIAL HAZARD.

Therefore, we suggest to read this manual very carefully and especially to read the safety regulations, by paying attention to those operations which are particularly dangerous.



The Manufacturer disclaims all and any responsibility for damages due to the non-compliance with the safety and the accident prevention regulations here below described. Moreover, he shall not be held responsible for damages due to an improper use of the machine or to changes which were carried out without the Manufacturer's prior approval.

2.1 SAFETY SIGNS (Fig.12)

(Make reference also to the instruction manual of the machine where this attachment will be assembled).



The attachment has adhesive labels with brief instructions on them in order to avoid incorrect operations and possible accidents:

- 1) Before starting the machine, carefully read the instruction manual (this symbol is placed on the front cover of the instruction manual)
- 2) Before carrying out any maintenance, stop the engine and read the handbook.
- 3) Hazard due to the possible flinging of blunt instruments. Make sure that there are no people or pets around the working area which could be hit by the blunt instruments.
- 4) Shearing hazard of limbs. While the machine is working, keep at a safe distance from the moving parts, in particular keep away from the cutter bar front for all its cutting length.

2.2 CLOTHES



- Do not wear loose-fitting and fluttering clothes as well as necklaces, scarves and ties: they could get entangled in the moving parts.
- Long hair shall be tied with a ribbon
- We recommend to wear suitable shoes; do not work with bare feet or with sandals or slippers.

2.3 ECOLOGY AND POLLUTION

- Keep the lubricants out of the children's reach. Read the warnings and the precautions marked on the containers of the lubricants carefully. After using them, wash your hands with plenty of water. Dispose of the used lubricants in compliance with the anti-pollution regulations in force.
- Comply with the laws in force in the country where the machine is used concerning the use and disposal of the products used to clean and maintain the attachment.
- If the attachment is dismantled, comply with the anti-pollution regulations in force in the country where the attachment is used.

2.4 SAFE OPERATION

- It is strictly forbidden to start the attachment or to have it started by anyone who has not read

and understood what is described in this manual, as well as by unskilled people, by people who are not in good health or who are less than 14 years old.

- Before starting to work, make sure that the cutter bar is secured properly, by checking all the connections (screws, nuts, Victaulic couplings). Then remove the guard.
- When the attachment is working, you shall prevent anybody from approaching the attachment front. It is strictly forbidden to stand in the operating range of the attachment. The operator shall be responsible for any damages to third parties.
- Remove the visible foreign bodies, if any, from the area to be mown. During work, be careful not to hit any foreign body hidden in the grass.
- If the cutter bar clogs or stops, stop the engine and then remove the grass or the foreign body.
- If the cutter bar hits something accidentally, stop the engine and check if it is damaged; if it does not work properly, the cutter bar shall be inspected by a skilled technician.
- Remember that there is a serious hazard of injuries to hands and feet, while using the cutter bar.
- While mowing on a sloping ground, be very careful. Be very careful with your feet. Cut the grass with a sideway movement across the sloping area, never mow uphill nor downhill, never mow when the ground is too steep because the machine could turn over.
- Do not position the machine on a sloping ground.
- Never use the cutter bar if the guards and the protections are defective or if the safety devices are disconnected or not in perfect working order.
- For safety reasons, the engine shall never exceed the number of revolutions marked on its name plate.
- During transport and during the handling operations and at the end of any work, reassemble the special guard.
- Do not touch the moving parts and do not go between them: keep at a safe distance.
- During the maintenance operations, operate the machine in airy rooms: the exhaust gas is harmful to the health.

2.5 MAINTENANCE OPERATIONS UNDER SAFETY CONDITIONS



- Periodically check that all the parts and the safety devices of the attachment are in good conditions.

- Periodically check that the screws and the nuts are tightened and that the pipe fittings, if any, do not leak.
- Use the suggested oils and lubricants.
- The spare parts shall comply with the needs of the manufacturer. **Use original spare parts only.**
- It is strictly forbidden to remove or tamper the safety devices.
- The maintenance of the attachment shall be carried out only when the machine is off, by skilled personnel and according to the instructions listed in this manual.
- The lubrication and the greasing shall be carried out only when the engine is off and cool. During these operations do not smoke and keep away from free flames. If some lubricant is spilled, absorb it immediately before starting the attachment.

Store the lubricants in suitable rooms where authorized personnel only are admitted; keep them out of the children's reach.

- The safety signs on the attachment give brief instructions to avoid accidents. Clean them when they are dirty and replace them immediately if they come off or they are damaged.
- This instruction manual must be read, memorized and kept for the whole life of the attachment until it is completely dismantled. If it gets lost, contact the manufacturer immediately and ask for a new copy.

SECTION 3

Use of the cutter bar

3.1 CONNECTION TO THE MOTOR HOE

Please make reference to the INSTRUCTION MANUAL of the motor hoe, to the chapter entitled «REPLACEMENT OF ATTACHMENT».

Stop the engine and then:

- Put on a pair of thick protective gloves
- Two people shall lift the cutter bar by grasping the sides of the attachment: be careful not to crush and not to cut your hands.
- Insert the sleeve (12 Fig. 7 or 9 Fig. 11) in the housing of the power take off of the motor hoe.

When you assemble the cutter bar, be careful not to damage the sleeve of the power take off.

We suggest to swing the attachment slightly until it is completely fitted in.

- Lock the cutter bar unit with the special snap rings or with the nuts depending on the type of motor hoe to which it is connected.

3.2 ADJUSTMENT OF THE CUTTING HEIGHT

Adjust the cutting height of the cutter bar according to your needs. Keep always at a certain height from to prevent the cutter bar from collecting and then throwing stones or other foreign bodies. Such adjustment shall be carried out by operating the side slides as mentioned for each single bar.

3.2.1 STANDARD CUTTER BARS (Fig. 3-4)

In order to adjust the cutting height, carry out the following procedure:

- loosen the bolts (10)
- adjust the slides (8) by lifting and lowering these in order to achieve the desired cutting height.
- after this operation, tighten the bolts again (10).

3.2.2 ESM CUTTER BARS

(please make reference to the enclosed manual)

3.3 ADJUSTMENT OF THE KNIFE CLIPS

It is important to often check the adjustment of the moving parts. The adjustment shall be made when the slack between the knife and the counterknife is such that the grass may not be cut properly.

3.3.1 STANDARD CUTTER BARS (Fig. 5 - 6)

In order to take up slack, it is necessary to loosen the screw (7) and then to bring the wearing plates (4) near the blade-holding rod (5) until the slack is completely taken up. Then tighten the knife clip (6) against the blade by tightening the screw (7). It is necessary to make the blade slide manually whenever the wearing plate is adjusted.



Warning! Use protective gloves and make sure that the blade slides smoothly. The adjustment is correct when there is no slack between the knife and the counterknife.

If the wear between the blade and the knife clip is excessive, it is possible to take up slack by removing the spacer (4) under the knife clip (6). Then carry out the adjustment as above mentioned.

3.3.2 «ESM» CUTTER BARS

(please make reference to the enclosed manual)

SECTION 4

Routine Maintenance

4.1 MAINTENANCE

We here below describe the maintenance and adjustment operations. A low operating cost and a long life of the machine depend also on a methodical and constant compliance with these instructions.



The operations of maintenance, adjustment and preparation for working shall be carried out when the engine is off and when the machine is locked.

Use original spare parts only.

In this way the warranty terms will not be declared void and the technical specifications of the machine will not be changed.

4.2 MAINTENANCE OF THE CUTTER BARS

- Stop the engine before any cleaning and maintenance operation.
- Make sure that all the nuts, screws and bolts are perfectly tightened, so that the safety conditions are complied with.
- Make sure that all teeth and the blades are straight.
- Replace the damaged or worn parts whenever necessary (knife clips, knives, blades, wearing plates).
- After mowing, wash and clean the cutter bar and remove the dirt (if necessary, extract the knife).
- Periodically check that the knife clip is adjusted properly (make reference to the manual of the cutter bar).
- Use original spare parts only, for any maintenance and adjustment operation. In this way the warranty terms will not be declared void and the technical specifications of the machine will not be changed.

4.3 CUTTER BARS WITH OIL-BATH MOVEMENT

Check the oil level according to the type of gearcase (Fig. 10 - 11).

Before using the machine, check the oil level in the gearcase and, if necessary, top it up. The oil level shall be checked as follows:

- Position the cutter bar on a flat surface.
- Unscrew the screw plug (2). When the oil

reaches the lower edge of the hole, the oil level is correct.

- If necessary, top it up through the hole (1) with oil EP 320 (IT IS NOT NECESSARY TO CHANGE THE OIL COMPLETELY).
- Then screw the plugs again.



Warning! Periodically check the seals (3) and (4). If they are loose, they might leak.

Moreover, make sure that the sleeve (8) is in perfect working order and that it is not damaged. Before inserting the attachment in the housing of the machine power take off, grease the part 7 (Fig. 10) and the part. 6 (Fig. 11) of the sleeves.

If your cutter bar is the one shown in Fig. 11, periodically grease part (5) with multipurpose lithium-based grease.

4.3.1 LUBRICATION

The lubrication is an easy operation but it is necessary so that the moving parts are not damaged.

- Every 2 or 3 working hours (always when the motor is off) we suggest to lubricate or grease the knives in their slides or guides (as shown in Fig. 8).

4.3.2 KNIFE SHARPENING

We suggest to sharpen the knife every 3 - 5 working hours or as soon as you notice that they are worn out; this, however, depends on how often you use the attachment and how you use it.

Before sharpening the knife, remove it from the cutter bar and clean it.



Warning! Use protective gloves.

Make sure that the blade-holding rod (5) (Fig. 5 - 6) and the blades are not damaged or deformed because of some impacts. If so, it is necessary to straighten or replace them. Check also the counterknife blades. We remind you, in fact, that you get the best cutting only when the knife perfectly adheres to the counterknife. Now it is possible to sharpen the knife by means of a grinding wheel. Pay attention not to change the original sharpening angle of the single blades, by sharpening the blades starting from the bottom to the tip (see Fig. 9).

The same operations shall be carried out to sharpen the counterknife, but less frequently.

4.4 STORAGE

If you do not intend to use the cutter bar for a certain period of time, we suggest to follow the here below listed instructions so that the attachment will be efficient when you use it again.

- Clean all the parts of the cutter bar carefully
- Check that the attachment is in perfect working order, otherwise replace the damaged or worn parts.
- Cover the attachment with a cloth and store it in a covered area, sheltered from bad weather, from frost and from moisture.
- If you do not intend to use the cutter bar for quite a long time, coat it with plenty of lubricant to prevent it from rusting.

4.5 DISMANTLING

If the attachment is dismantled, recover as many components as possible. Dispose of the remaining parts in compliance with the anti-pollution regulations of your country.

4.6 SPARE PARTS

The spare parts shall be ordered to the area concessionary agent.

The attachment shall be repaired by skilled technicians only.

SECTION 1. Description et caractéristiques

de la barre de fauchage

1.1	Préliminaire	18
1.2	Garantie	18
1.2.1	Exclusions de la garantie	18
1.3	Description de l'outillage	19
1.3.1	Identification	19
1.3.2	Dimensions de coupe	19
1.3.3	Niveau sonore	19
1.4	Déplacement de l'outillage	19

SECTION 2. Normes de sécurité générales

2.1	Signaux de sécurité	20
2.2	Habillement	20
2.3	Ecologie et pollution	20
2.4	Utilisation en sécurité	20
2.5	Maintenance en sécurité	21

SECTION 3. Utilisation de la barre de fauchage

3.1	Application au motoculteur	21
3.2	Réglage de la hauteur de coupe	22
3.2.1	Barre de fauchage standard	22
3.2.2	Barre de fauchage «ESM»	22
3.3	Réglage du serre-flan	22
3.3.1	Barre de fauchage standard	22
3.3.2	Barre de fauchage «ESM»	22

SECTION 4. Maintenance courante

4.1	Maintenance	22
4.2	Maintenance des barres	22
4.3	Barre de fauchage avec mouvement dans bain d'huile	23
4.3.1	Lubrification	23
4.3.2	Affûtage des lames	23
4.4	Remisage	23
4.5	Démantèlement	23
4.6	Pièces de rechange	23

1.1 PRELIMINAIRE

Ce livret contient les instructions pour l'utilisation et la maintenance de la barre de fauchage.

Il doit être considéré comme une partie intégrante de l'outillage et il doit être consulté avant la mise en service et avant toute intervention d'utilisation et de maintenance (même avant la sortie de l'emballage).

1.2 GARANTIE

Lors de l'achat, vérifier l'intégrité de l'outillage en signalant les éventuelles anomalies ou manques, dans un délai de 8 jours à dater de la livraison de ce dernier.

La barre de fauchage est garantie douze mois à partir de la date de livraison. Cette garantie s'applique uniquement sur le remplacement des éléments qui, après un examen attentif de la part du Service Technique de la Société Constructrice, résulteraient défectueux.

Les pièces non construites par le Constructeur et les outils de travail sont exclus de la garantie.

Les retours éventuels de marchandises doivent être fixés avec la Société Constructrice, et, expédiés franco usine.

De toute manière, les frais de transport, les lubrifiants, les taxes (T.V.A.) et les éventuels frais douaniers sont à la charge de l'acheteur.

Les réparations ou les remplacements des parties ne prorogeront en aucun cas les termes de la garantie.

L'acheteur pourra néanmoins faire valoir ses droits sur la garantie uniquement s'il aura respecté les conditions, indiquées sur le contrat de fourniture.

1.2.1 EXCLUSIONS DE LA GARANTIE

De toute manière la garantie déchoit:

- Si le dommage est imputable à une erreur de manoeuvre.
- Si le dommage est dû à une maintenance insuffisante de l'outillage.
- Si la limite de puissance maximum permise est dépassée.
- Si le dommage est causé par de l'incompétence, de la négligence ou fait suite à une utilisation impropre de l'outillage.
- Si, après des réparations effectuées par l'utilisateur sans le consentement de la société constructrice ou à cause du montage des pièces de rechange

FRANÇAIS

non originelles, l'outillage a subi des variations et que le dommage soit imputable à ces variations.

- Si, les instructions indiquées dans ce livret ne sont pas respectées.

1.3 DESCRIPTION DE L'OUTILLAGE

La barre de fauchage a été conçue et construite en conformité aux prescriptions de sécurité et de tutelle de la santé contenues sur l'annexe I de la directive CEE 89/392 et de ses modifications successives.

Chaque barre de fauchage est donc livrée avec le symbole «CE» et elle est accompagnée de la déclaration de conformité CE.

La barre de fauchage est un outillage interchangeable qui installée sur les motoculteurs ou les faucheuses opportunément prédisposés à cet effet, est utilisée exclusivement pour la coupe de l'herbe naturelle.

L'application de l'outillage présent est interdit sur des machines non conformes à la réglementation en vigueur en matière de sécurité et de tutelle de la santé et donc dépourvues du symbole «CE».



La Société Constructrice décline toute responsabilité pour des dommages directs ou indirects provoqués par une utilisation impropre de l'outillage ou pour des travaux différents et non conformes à ce qui est prévu dans ce livret.

La barre de fauchage est équipée de:

- Symbole «CE».
- Déclaration de conformité «CE».
- Livret d'instructions de l'utilisation et de la maintenance.

1.3.1 IDENTIFICATION

Chaque outillage est équipé d'une plaque d'identification, placée sous le coffre de protection selon le type de barre (Fig. 1). Cette dernière indique:

A - Marque, nom et adresse du Constructeur.

B - Marquage «CE».

C - Modèle de l'outillage.

D - Année de construction

E - Poids de l'outillage en kg.

Le numéro du code de l'outillage doit toujours être cité sur la demande de pièces de rechange.

1.3.2 DIMENSIONS de coupe (Fig. 2)

Poids de la barre de fauchage : Mod. déplacement «Econ.» Kg min. 15 - max. 42.

Mod. avec mouvement dans bain d'huile Kg min. 46 - max. 59.

1.3.3 NIVEAU SONORE

Le niveau sonore a été relevé avec l'outillage à vide et il résulte de ce test les niveaux suivants: Pression acoustique LpAm (A)dB 81

1.4 DEPLACEMENT DE L'OUTILLAGE

La barre de fauchage est livrée normalement dans un emballage en carton. En cas d'emménagement, ne pas superposer plus de 5 cartons un au dessus de l'autre. Nous vous rappelons que les matériaux de l'emballage peuvent être recyclés, et que donc, après leur utilisation, ils doivent être donnés aux centres de récupération spécifiques en accord avec les lois en vigueur dans le pays de destination de l'outillage.

Sur les moyens de transport, la barre de fauchage devra être bien ancrée par des blocages spécifiques.

Le déplacement manuel, le chargement et le déchargement de l'emballage ou de la barre de fauchage non emballée, doivent être effectués par deux personnes.

Dans ce cas, l'outillage doit être pris par chaque personne avec une main sur l'extrémité du longeron de la barre et avec l'autre sur l'extrémité du coffre de séparation de l'herbe (vous reporter aux flèches de référence Fig. 2).



- **Pour le transport, insérer toujours le fourreau approprié de protection.**
- **Manoeuvrer l'outillage toujours avec de robustes gants de protection.**

La protection de la barre (11 Fig. 4) doit être enlevée seulement durant l'opération de coupe. Dans tous les autres cas, elle doit être installée (transport / emménagement).

SECTION 2

Normes de sécurité générales



Faire attention au signal de danger là où il est indiqué dans le manuel présent. Il signale une situation de danger potentiel.

FRANÇAIS

Nous conseillons donc de lire très attentivement ce manuel et en particulier les normes de sécurité, en faisant très attention aux opérations qui résultent particulièrement dangereuses.



La société constructrice décline toute responsabilité pour des dommages dus à la non observation des normes de sécurité et de prévention décrites ci-après. Elle décline en outre toute responsabilité pour des dommages causés par une utilisation impropre de l'outillage ou par des modifications effectuées sans autorisation.

2.1 SIGNAUX DE SECURITE (Fig. 12)

(Consulter aussi le livret d'utilisation et de maintenance de l'outillage sur laquelle l'outillage présent doit être appliqué).



L'outillage est équipé de signaux adhésifs qui donnent les consignes sous forme essentielle pour éviter des comportements non opportuns et la possibilité d'accidents:

- 1) Avant de commencer à opérer, lire attentivement le livret d'instructions (ce symbole est placé sur la couverture du manuel).
- 2) Avant d'effectuer toute intervention de maintenance, arrêter le moteur et consulter le livret d'instructions.
- 3) Danger pour jet possible d'objets contondants. Faire attention que tout autour il n'y ait pas de personnes ou d'animaux domestiques qui pourraient être touchés par des objets contondants.
- 4) Danger de coupure des membres inférieurs. En phase de travail, garder une distance de sécurité par rapport aux parties en mouvement, plus particulièrement par rapport à la partie antérieure de la barre de fauchage sur toute la longueur de coupe.

2.2 HABILLEMENT



- Eviter de porter des habits larges et flottants comme également des colliers, des écharpes et des cravates: ils pourraient rester pris dans les parties en rotation.
- Les cheveux longs devront être rassemblés.
- Nous vous recommandons de vous chausser

de façon adéquate, il est interdit d'opérer pieds nus ou avec des sandales ou des savates.

2.3 ECOLOGIE ET POLLUTION



- Conserver les lubrifiants en dehors de la portée des enfants. Lire attentivement les consignes et les précautions indiquées sur les récipients des lubrifiants. Après leur utilisation se laver avec soin et à fond. Traiter les lubrifiants utilisés en conformité avec les dispositions de loi antipollution.
- Respecter les lois en vigueur dans le pays de destination de l'outillage, en ce qui concerne l'utilisation et la mise au rebut des produits utilisés pour le nettoyage et la maintenance de l'outillage.
- En cas de démantèlement de l'outillage, vous conformer aux normes antipollution prévues par le pays de destination.

2.4 UTILISATION EN SECURITE



- Il est absolument interdit d'actionner ou de faire actionner l'outillage par un tiers qui n'a pas lu ou assimilé le contenu de ce livret, ainsi que par des personnes non compétentes, qui ne sont pas dans des conditions de santé psychophysique et d'âge inférieur à 14 ans.
- Avant de commencer le travail, vous assurer que la barre soit parfaitement fixée, en vérifiant la fixation de tous les organes de liaison (vis, écrous, liaisons rapides). Puis enlever le fourreau de protection.
- Quand l'outillage est en marche il faut absolument empêcher à quiconque de s'approcher de la partie antérieure de ce dernier. Il est absolument interdit de s'arrêter dans le champ d'action de l'outillage. L'opérateur est responsable de tout dommage vis à vis de tiers.
- Enlever d'éventuels corps étrangers visibles dans la zone de fauchage. Durant le travail, faire attention aux éventuels corps étrangers restés cachés dans l'herbe. En cas d'obstruction ou de blocage de la barre, arrêter le moteur, la libérer en enlevant l'herbe ou en retirant le corps étranger.
- Si durant le travail, la barre de fauchage devait heurter un obstacle, arrêter le moteur et procéder à un contrôle pour évaluer le dommage subi. Si

- le fonctionnement résultait anormal, faire examiner la barre par un expert.
- Veuillez toujours vous rappeler que le risque de lésions aux mains et aux pieds dérivant de l'utilisation de la barre de fauchage est très élevé.
 - Durant le fauchage sur des zones en pente, il est demandé de faire particulièrement attention. Faire attention où vous mettez les pieds, couper l'herbe transversalement par rapport à la pente et jamais en montée ou en descente, ne jamais faucher sur des pentes trop raides qui puissent provoquer le basculement de l'outillage. Éviter de stationner l'outillage sur des terrains en pente.
 - Ne pas utiliser la barre de fauchage avec des protections défectueuses ou avec les dispositifs de sécurité non insérés ou n'étant pas en bon état.
 - Pour des raisons de sécurité, le propulseur ne doit jamais dépasser le nombre de tours indiqué sur la plaque d'identification de ce dernier.
 - Durant le transport ou le transfert et, au terme de chaque phase de travail, remonter la protection spécifique de la barre.
 - Éviter absolument de toucher les parties en mouvement ou de vous interposer entre ces dernières, en gardant une distance de sécurité.
 - Dans les interventions de maintenance, éviter de faire fonctionner l'outillage dans des locaux peu aérés: les fumées d'évacuation sont nocives à la santé.

2.5 MAINTENANCE EN SECURITE



- Contrôler périodiquement l'intégrité de l'outillage dans son ensemble et des dispositifs de protection.
- Périodiquement vérifier le serrage et la tenue des vis, des écrous et des éventuels raccords.
- Respecter la conformité des huiles et des lubrifiants conseillés.
- Les pièces de rechange doivent correspondre aux exigences définies par le constructeur.
Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.
- Il est absolument interdit d'enlever ou de falsifier les dispositifs de sécurité.
- La maintenance de l'outillage doit être faite seulement avec le moteur arrêté, par du personnel qualifié et en suivant les indications reportées dans ce manuel.
- La lubrification et le graissage doivent être

effectués uniquement lorsque le moteur est arrêté, et pas trop chaud. Durant ces opérations, ne pas fumer et ne pas s'approcher de flammes libres. Essuyer immédiatement le lubrifiant éventuellement sorti, avant de mettre en marche l'outillage.

Conserver les lubrifiants dans des locaux adéquats et non accessibles au personnel non réposé, en les gardant en dehors de la portée des enfants.

- Les signaux de sécurité, appliqués sur l'outillage, donnent les consignes opportunes sous forme essentielle pour éviter les accidents. Les nettoyer quand ils sont sales et les remplacer immédiatement s'ils s'enlèvent ou sont endommagés.
- Le livret d'instructions pour l'utilisation doit être lu, mémorisé et conservé pour toute la durée de l'outillage jusqu'à son démantèlement complet. Si le livret est égaré, veuillez en demander immédiatement un autre à la société constructrice.

SECTION 3

Utilisation de la barre de fauchage

3.1 APPLICATION AU MOTOCULTEUR

Pour l'application, veuillez vous référer au livret d'UTILISATION ET DE MAINTENANCE du motoculteur à la rubrique: «REPLACEMENT DES OUTILS»

Éventuellement, après avoir arrêté le moteur, procéder comme suit:

- Porter de robustes gants de protection.
- La barre de fauchage doit être soulevée par deux personnes et être prise sur les côtés. Il faut faire attention à ne pas s'écraser les mains ou à ne pas se couper.
- Insérer le manchon (12 Fig. 7 ou 9 Fig. 11) dans l'emplacement de la prise de force du motoculteur.

Durant l'application, faire particulièrement attention à la douille de la prise de force, de façon à ne pas l'endommager.

Pour faciliter l'entrée de l'outil, nous vous conseillons de le faire osciller légèrement jusqu'à ce qu'il s'insère complètement.

- Bloquer le groupe barre avec le ressort à déclat spécifique ou avec les écrous selon le type de motoculteur sur lequel l'assemblage advient.

3.2 REGLAGE DE LA HAUTEUR DE COUPE

Régler la hauteur de coupe de la barre de fauchage selon les exigences. Maintenir toujours un espace par rapport au terrain pour éviter la récolte et par conséquent le jet de pierres éventuelles ou de tout autre corps étranger. Cette opération de réglage doit être effectuée en agissant sur les glissières latérales comme cela est expliqué pour chaque barre.

3.2.1 BARRES DE FAUCHAGE STANDARDS (Fig. 3-4)

Pour régler la hauteur de coupe, procéder comme suit:

- Desserrer les boulons (10);
- Agir sur les glissières (8) en réglant l'inclinaison de ces dernières en les levant ou en les baissant pour obtenir la hauteur de coupe désirée;
- Lorsque l'opération est terminée, serrer de nouveau les boulons (10).

3.2.2 BARRES DE FAUCHAGE «ESM» (Veuillez consulter le livret ci-joint)

3.3 REGLAGE DU SERRE-FLAN

Il est important de vérifier souvent le réglage des organes mobiles. Le réglage doit advenir quand entre la lame et la contre-lame on remarque un jeu excessif qui ne permet pas une coupe correcte de l'herbe.

3.3.1 BARRES DE FAUCHAGE STANDARDS (Fig. 5-6)

Pour récupérer tout jeu éventuel qui s'est créé, il faut agir individuellement sur les plaques de consommation (4) qui, après avoir desserré la vis (7) doivent être rapprochées de la tige porte sections (5) jusqu'à l'élimination du jeu. Tout de suite après on procédera à serrer le serre-flan (6) sur la section de lame en agissant sur la vis (7). Après chaque réglage de la plaque de consommation, il faut faire coulisser manuellement la lame.



Attention ! Utiliser des gants de protection et vous assurer que la lame coulisse librement. Le réglage est correct quand le jeu entre la lame et la contre-lame est éliminé.

Si l'usure entre la section de la lame et le serre-flan est excessif, on peut éliminer le jeu en enlevant

une plaque entretoise (4) placée sous le serre-flan (6). Puis on reprend le réglage comme indiqué ci-dessus.

3.3.2 BARRES DE FAUCHAGE «ESM» (Veuillez consulter le livret ci-joint)

SECTION 4

Maintenance courante

4.1 MAINTENANCE

Les différentes opérations de maintenance et de réglage sont décrites dans les paragraphes qui suivent. Un moindre coût de service et une longue durée de l'outillage dépendent entre autres, de l'observation constante et méthodique de ces consignes.



Les opérations de maintenance, de réglage et de préparation au travail, doivent être effectuées avec le moteur arrêté et l'outillage bloqué. Utiliser exclusivement des pièces de rechange originales.

De cette manière les conditions de garantie ne déchoiront pas et, les caractéristiques techniques de l'outillage ne seront pas altérées.

4.2 MAINTENANCE DES BARRES

- Arrêter le moteur pour toute opération de nettoyage et de maintenance.
- Maintenir tous les écrous, toutes les vis, tous les boulons parfaitement serrés pour travailler dans des conditions de sécurité.
- Vérifier que les dents et les sections, des lames soient droits.
- Remplacer en temps utile les parties éventuellement endommagées ou usées (serre-flan, lames, sections de lame, plaques de consommation).
- Une fois terminé le travail de fauchage, procéder au nettoyage de la barre qui devra être lavée et nettoyée de tout résidu (éventuellement enlever la lame de coupe).
- Périodiquement vérifier le réglage des serres-flan (vous reporter au manuel spécifique joint à la barre).
- Pour les opérations de maintenance ou de révision, utiliser exclusivement des pièces de rechange originales. De cette manière les conditions de garantie ne déchoiront pas et, les

caractéristiques techniques de l'outillage ne seront pas altérées.

4.3 BARRE DE FAUCHAGE AVEC MOUVEMENT DANS BAIN D'HUILE

Contrôle du niveau de l'huile en fonction du type de boîte d'engrenages (Fig. 10 - 11).

Avant l'utilisation de la machine, contrôler et éventuellement rétablir le niveau de l'huile dans la boîte d'engrenages. Pour le contrôle procéder de la façon suivante:

- Positionner de niveau le groupe barre en objet.
- Dévisser le bouchon à vis (2): un niveau correct doit effleurer le bord inférieur du trou.
- En cas de nécessité, rembourger par l'intermédiaire du trou (1) avec de l'huile EP320 (LE REMPLACEMENT COMPLET DE L'HUILE N'EST PAS NECESSAIRE).
- Une fois l'opération terminée, revisser les bouchons dans les trous correspondants.



Attention ! Périodiquement contrôler le blocage des colliers de tenue (3) et (4). Leur desserrement éventuel, pourrait provoquer une sortie d'huile.

Contrôler en outre les conditions du manchon de tenue (8) dans l'éventualité de ruptures possibles. Avant d'insérer l'ouillage dans l'emplacement de la prise de force de la machine, graisser les manchons sur les points (7 Fig. 10) et (6 Fig. 11). Dans le cas du groupe barre de la Fig. 11, périodiquement, graisser le point (5) avec de la graisse multifonctionnelle au lithium.

4.3.1 LUBRIFICATION

La lubrification est une opération facile à effectuer et essentielle pour maintenir intègres les organes en mouvement.

- Toutes les 2 ou 3 heures de travail, (toujours avec le moteur arrêté), il est conseillé de lubrifier ou de graisser les lames dans les points de coulissement et de guide (voir Fig. 8).

4.3.2 AFFUTAGE DES LAMES

Selon la fréquence et le type d'utilisation, il est conseillé de affûter de nouveau la lame de coupe toutes les 3 à 5 heures de travail ou de toute manière dès que l'on s'aperçoit de sa détérioration. Dans ce but la lame doit être enlevée de la barre et doit être nettoyée.



Attention, utiliser des gants de protection appropriés.

Vérifier que la tige porte-sections (5) (Fig. 5 - 6) et les sections de lame ne soient pas déformées ou endommagées suite à un choc quelconque. Dans ce cas, il sera nécessaire de les redresser ou de les remplacer. Une vérification analogue doit être effectuée sur les sections de la contre-lame. Nous vous rappelons en fait qu'uniquement l'adhérence parfaite entre la lame et la contre-lame garantit une coupe optimale. Uniquement à ce point, il est possible de procéder à l'affûtage de la lame avec une meule, en faisant attention à ne pas altérer l'angle d'affûtage d'origine des sections de lame individuelles, en affûtant ces dernières en partant toujours du fond vers la partie la plus pointue (voir Fig. 9). Des opérations analogues doivent être effectuées pour l'affûtage de la contre-lame, même si cela se produit avec une fréquence mineure.

4.4 REMISAGE

Si la barre de fauchage doit rester inactive pendant une certaine période, nous conseillons de suivre les indications indiquées ci-après pour garder à l'outillage sa totale efficacité.

- Effectuer un nettoyage soigné de tous les composants.
- Contrôler que l'outillage soit dans de parfaites conditions, éventuellement pourvoir au remplacement complet des pièces endommagées ou usées.
- Couvrir l'outillage avec un tissu, et le ranger au couvert, à l'abri des intempéries, du gel et de l'humidité.
- Si la barre doit rester inutilisée beaucoup de temps, veuillez l'asperger abondamment de lubrifiant pour éviter qu'elle se rouille.

4.5 DEMANTELEMENT

En cas de démantèlement de l'outillage, procéder à la récupération des différents composants, dans la mesure du possible. Mettre au rebut le reste en conformité avec les normes antipollution prévues dans le pays de destination.

4.6 PIÈCES DE RECHANGE

Pour les demandes des pièces de rechange de l'outillage, vous adresser au concessionnaire de votre zone. Faire réparer les éventuelles ruptures par du personnel qualifié.

ABSCHNITT 1. Beschreibung und Charakteristik der Mähsciene

1.1	Vorwort	24
1.2	Garantie	24
1.2.1	Von der Garantie ausgeschlossen	24
1.3	Beschreibung des Geräts	25
1.3.1	Kennzeichnung	25
1.3.2	Schnitt-Abmessungen	25
1.3.3	Schallpegel	25
1.4	Transport des Geräts	25

ABSCHNITT 2. Allgemeine Sicherheitsnormen

2.1	Sicherheitssignale	26
2.2	Arbeitskleidung	26
2.3	Umweltschutz und Verschmutzungsgefahr	26
2.4	Sichere Bedienung	26
2.5	Sichere Wartung	27

ABSCHNITT 3. Bedienung der Mähsciene

3.1	Anbringung am Motorkultivator	27
3.2	Einstellung der Schnitthöhe	28
3.2.1	Standard-Mähschienen	28
3.2.2	Mähschienen «ESM»	28
3.3	Einstellung der Klängenpreßvorrichtung	28
3.3.1	Standard-Mähschienen	28
3.3.2	Mähschienen «ESM»	28

ABSCHNITT 4. Allgemeine Wartung

4.1	Wartung	28
4.2	Wartung der Mähschienen	28
4.3	Mähsciene mit Bewegung im Ölbad	29
4.3.1	Schmierung	29
4.3.2	Schärfen der Klängen	29
4.4	Abstellen des Geräts	29
4.5	Abbau des Geräts	30
4.6	Ersatzteile	30

ABSCHNITT 1

Beschreibung und Charakteristik der Mähsciene

1.1 VORWORT

Diese Bedienungsanleitung enthält die Anweisungen zur Benutzung und Wartung der Mähsciene. Sie ist als fester Bestandteil des Geräts zu betrachten und muß vor Benutzung oder jeglicher Intervention desselben konsultiert werden (auch vor Entfernen der Verpackung).

1.2 GARANTIE

Beim Kauf muß die Unversehrtheit des Geräts überprüft und eventuell festgestellte Anomalien oder fehlende Teile innerhalb von 8 Tagen ab Lieferung gemeldet werden.

Die Garantie für das Gerät erstreckt sich auf einen Zeitraum von zwölf Monaten ab Lieferdatum. Diese Garantie bezieht sich rein auf den Austausch der Teile, die sich bei eingehender Prüfung durch den Technischen Service der Herstellerfirma als defekt erwiesen.

Von der Garantie ausgenommen sind alle nicht von der Herstellerfirma konstruierten Teile sowie die Arbeitswerkzeuge.

Eventuelle Rücksendungen müssen vorher mit der Herstellerfirma abgestimmt und der Versand frei Haus vorgenommen werden.

Der Käufer trägt in jedem Fall die Kosten für Transport, Schmiermittel, Mehrwertsteuer und eventuelle Zollabgaben.

Die Reparaturen oder der Austausch von Teilen verlängern keinesfalls die Dauer der Garantie.

Der Käufer kann in jedem Fall seine Garantieansprüche nur dann geltend machen, wenn die Bedingungen beachtet wurden, die im Liefervertrag angegeben sind.

1.2.1 VON DER GARANTIE AUSGESCHLOSSEN

Die Garantie wird in jedem Fall unwirksam

- Wenn der Schaden durch einen Bedienungsfehler verursacht wurde;
- Wenn der Schaden auf unzureichende Wartung des Geräts zurückzuführen ist;
- Wenn die erlaubte Höchstleistungsgrenze überschritten wurde;
- Wenn der Schaden durch Unkenntnis, Nachlässigkeit oder unsachgemäßen Gebrauch des Geräts verursacht wurde;
- Wenn nach vom Benutzer ausgeführten Reparaturen, die ohne Genehmigung der

DEUTSCH

Herstellerrfirma vorgenommen wurden, oder aufgrund der Montage anderer als der Original-Ersatzteile das Gerät Veränderungen aufweist und der Schaden auf diese Veränderungen zurückzuführen ist;

- Wenn die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Anweisungen nicht befolgt wurden.

1.3 BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Die Mähsciene wurde entsprechend den Vorschriften zur Sicherheit und zum Schutz der Gesundheit gemäß Anlage I zur Direktive CEE 89/392 und deren nachfolgender Änderungen konzipiert und gebaut.

Jede Mähsciene ist somit mit dem «CE»-Zeichen versehen und wird von einer CE-Konformitätserklärung begleitet.

Bei der Mähsciene handelt es sich um ein austauschbares Gerät, das auf Motorkultivatoren und Mähmaschinen, die für diesen Zweck vorbereitet sind, angebracht wird und ausschließlich zum Schneiden von natürlichem Gras geeignet ist.



Die Herstellerrfirma lehnt jede Verantwortung für direkte oder indirekte Schäden, die durch unsachgemäße Anwendung des Geräts oder dessen Einsatz für andere Arbeitsvorgänge, die nicht den in dieser Bedienungsanleitung vorgesehenen entsprechen, ab.

Die Mähsciene ist versehen mit:

- «CE» - Zeichen;
- «CE» - Konformitätserklärung;
- Bedienungs- und Wartungsanleitung;

1.3.1 KENNZEICHNUNG

Jedes einzelne Gerät ist mit einem Typenschild ausgestattet, das sich je nach Mähsciennentyp unter der Schutzhaube befindet (Abb. 1) und folgende Angaben enthält:

A - Firmenzeichen, Name und Anschrift des Herstellers;

B - «CE»-Zeichen;

C - Modell des Geräts;

D - Baujahr;

E - Masse (max.) in kg.

Die Code-Nummer des Geräts, die bei Ersatzteilanfragen immer angegeben werden muß.

1.3.2 SCHNITT-ABMESSUNGEN (Abb. 2)

Gewicht der Mähsciene: Bewegungsmodell

«Econ» kg min. 15 - max. 42.

Modell mit Bewegung im Ölbad; kg min. 46 - max. 59.

1.3.3 SCHALLPEGEL

Der Schallpegel wurde bei leerlaufendem Gerät gemessen, wobei sich folgende Werte ergaben: Schalldruck LpAm (A) dB 81

1.4 TRANSPORT DES GERÄTS

Die Mähsciene wird normalerweise in Kartonverpackung geliefert. Bei Einlagerung dürfen nicht mehr als 5 Packstücke übereinander gestapelt werden.

Es muß berücksichtigt werden, daß die Verpackungsmaterialien wiederverwertbar sind und daher nach Benutzung an die entsprechenden Sammelstellen übergeben werden müssen, je nach den geltenden Bestimmungen des Landes, wo das Gerät sich im Einsatz befindet.

Auf den Transportmitteln muß das Gerät mittels geeigneter Sperrvorrichtungen gut befestigt und verankert sein.

Der Transport per Hand und das Auf- und Abladen des Packstücks oder des nicht verpackten Geräts muß von zwei Personen vorgenommen werden. In letzterem Fall nimmt jede Person mit einer Hand den Holm der Mähsciene und mit der anderen das Ende der Grasteilhaube auf (siehe Pfeile zur Bezugnahme Abb. 2).



- Zum Transport immer die entsprechende Schutzhülle verwenden.

- Das Gerät immer mit robusten Schutzhandschuhen bewegen.

Der Mähscienschutz (11 Abb. 4) wird nur während der Schneidvorgänge entfernt. In allen anderen Fällen muß er immer montiert sein (Transport / Einlagerung).

ABSCHNITT 2

Allgemeine Sicherheitsnormen



Auf das Gefahrensignal achten, das in dieser Bedienungsanleitung wiedergegeben ist. Dieses weist auf eine mögliche Gefahrensituation hin.

Es wird daher empfohlen, diese Bedienungsanleitung und insbesondere die Sicherheitsnormen sehr aufmerksam zu lesen und

DEUTSCH

äußerste Sorgfalt auf jene Operationen zu verwenden, die als besonders gefährlich angesehen werden.



Die Herstellerfirma lehnt jegliche Verantwortung für Schäden ab, die auf die Nichtbeachtung der im folgenden beschriebenen Sicherheits- oder Vorbeugungsnormen zurückzuführen ist.

Sie lehnt außerdem jede Verantwortung für Schäden ab, die durch unsachgemäße Benutzung des Geräts oder durch ohne Genehmigung durchgeführte Abänderungen entstehen.

2.1 SICHERHEITSSIGNALE (Abb. 12)

(Lesen Sie auch die Bedienungs- und Wartungsanleitung der Maschine, an der das hier behandelte Gerät angebracht werden soll.)



Das Gerät ist mit Signalaufklebern versehen, die die Warnungen in wesentlicher Form vermitteln, um unrichtiges Verhalten und mögliche Unfälle zu vermeiden:

- 1) Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen (dieses Symbol ist auf der Deckseite der Bedienungsanleitung angebracht).
- 2) Vor jeglicher Wartungsintervention den Motor anhalten und die Bedienungsanleitung konsultieren.
- 3) Gefahr von möglichem Schleudern stumpfer Gegenstände. Sicherstellen, daß sich im Umfeld keine Personen oder Haustiere befinden, die von den stumpfen Gegenständen getroffen werden könnten.
- 4) Schergefahr an den Gliedmaßen. Während der Arbeitsphase den Sicherheitsabstand von den in Bewegung befindlichen Teilen einhalten; insbesondere vom vorderen Teil der Mähsciene über die gesamte Schnittbreite.

2.2 ARBEITSKLEIDUNG



- Weite und flatternde Kleidung sowie auch Ketten, Schals und Krawatten vermeiden: diese könnten sich in den in Rotation befindlichen Teilen verfangen.
- Langes Haar muß zusammengebunden werden.
- Es wird empfohlen, geeignete Schuhe zu tragen:

es ist verboten, barfuß, in Sandalen oder in Pantoffeln zu arbeiten.

2.3 UMWELTSCHUTZ UND VERSCHMUTZUNGSGEFAHR



- Die Schmiermittel außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Die auf den Behältern der Schmiermittel angegebenen Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen aufmerksam lesen. Nach Benutzung muß man sich sorgfältig und gründlich waschen. Die verbrauchten Schmiermittel gemäß den gesetzlichen Vorschriften zum Umweltschutz behandeln.
- Die im Einsatzland des Geräts geltenden Gesetze in bezug auf Gebrauch und Entsorgung der zur Reinigung und Wartung des Geräts verwendeten Produkte beachten.
- Im Fall des Abbaus des Geräts gemäß den im Einsatzland geltenden Normen zum Umweltschutz verfahren.

2.4 SICHERE BEDIENUNG



- Die Benutzung des Geräts durch Personen, die den Inhalt dieser Bedienungsanleitung nicht gelesen und aufgenommen haben, sowie durch nicht zuständige, nicht in gutem psychophysischen Gesundheitszustand befindliche oder unter 14 Jahre alte Personen ist absolut verboten.
- Vor Arbeitsbeginn sicherstellen, daß die Mähsciene gut befestigt ist, indem die Befestigung aller Verbindungselemente (Schrauben, Muttern, Schnellverbindungen) überprüft wird. Dann die Schutzhaube entfernen.
- Wenn das Gerät sich in Betrieb befindet, muß absolut vermieden werden, daß sich jemand dessen vorderem Teil nähert. Es ist streng verboten, sich im Wirkungsbereich des Geräts aufzuhalten.
Die Bedienungsperson ist für alle Schäden gegenüber Dritten verantwortlich.
- Eventuell vorhandene sichtbare Fremdkörper aus dem Mähbereich entfernen. Während der Arbeit auf eventuell noch im Gras verborgene Fremdkörper achten.
- Falls die Mähsciene verstopft oder blockiert ist, den Motor anhalten und die Mähsciene dann vom Gras befreien oder den Fremdkörper

DEUTSCH

- entfernen.
- Falls die Mähsciene während der Arbeit gegen ein Hindernis stößt, den Motor anhalten und eine Kontrolle zur Einschätzung des erlittenen Schadens durchführen. Falls die Funktionsweise sich dann als nicht normal erweisen sollte, die Mähsciene von einem Fachmann untersuchen lassen.
- Es muß berücksichtigt werden, daß die vom Gebrauch der Mähsciene hervorgerufene Gefahr der Verletzungen an Händen und Füßen sehr hoch ist.
- Während des Mähvorgangs an Abhängen ist besondere Vorsicht geboten. Es muß darauf geachtet werden, wohin man die Füße setzt. Das Gras muß quer zum Abhang und darf niemals in auf- oder Abwärtsbewegung geschnitten werden. Niemals auf zu steilen Abhängen mähen, die das Umkippen des Geräts verursachen könnten.
- Das Abstellen des Geräts in Hanglage vermeiden.
- Die Mähsciene nicht mit defekten Schutzabdeckungen oder abgeschalteten bzw. nicht ordnungsgemäß funktionierenden Sicherheitsvorrichtungen verwenden.
- Aus Sicherheitsgründen darf der Antrieb nie die auf dessen Typenschild angegebene Drehzahl überschreiten.
- Nach dem Transport oder der Bewegung sowie nach Beendigung jeder Arbeitsphase den entsprechende Mähschienenschutz wieder montieren.
- Es ist absolut zu vermeiden, die in Bewegung befindlichen Teile zu berühren oder sich zwischen diese zu begeben; es muß immer ein Sicherheitsabstand bewahrt werden.
- Während der Wartungsarbeiten muß vermieden werden, das Gerät in schlecht belüfteten Räumen laufen zu lassen: Die Abgase schaden der Gesundheit.
- Die Ersatzteile müssen den vom Hersteller bestimmten Ansprüchen entsprechen. **Nur Original-Ersatzteile verwenden.**
- Es ist streng verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verletzen.
- Die Wartung des Geräts darf nur bei abgeschaltetem Motor, durch Fachpersonal und unter Beachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Hinweise vorgenommen werden
- Die Öl- und Fettschmierung darf nur bei abgeschaltetem und nicht allzu heißem Motor vorgenommen werden. Während dieser Arbeiten nicht rauchen und offenen Flammen fernbleiben. Eventuell ausgetretenen Schmierstoff sofort abtrocknen, bevor das Gerät angelassen wird. Die Schmiermittel an hierfür geeigneten Orten, zu denen Nichtbefugte keinen Zutritt haben, und außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Die am Gerät angebrachten Sicherheitssignale geben entsprechende Warnungen in wesentlicher Form ab, um Unfälle zu vermeiden. Sie müssen bei Verschmutzung gereinigt und sofort ausgetauscht werden, wenn sie abgelöst oder beschädigt sind.
- Die Bedienungsanleitung muß gelesen, im Gedächtnis behalten und während der gesamten Lebensdauer des Geräts bis zu seinem vollständigen Abbau aufbewahrt werden. Sollte die Bedienungsanleitung verlorengehen, bitte sofort eine weitere Kopie bei der Herstellerfirma anfordern.

ABSCHNITT 3

Bedienung der Mähsciene

3.1 ANBRINGUNG AM MOTORKULTIVATOR

Zur Anbringung auf die **BEDIENUNGS- UNG WARTUNGSANLEITUNG** des Motorkultivators unter dem Punkt «ZUBEHÖR-AUSTAUSCH» Bezug nehmen.

Nach Abschalten des Motors eventuell wie folgt vorgehen:

- Robuste Schutzhandschuhe tragen.
 - Die Mähsciene zu zweit hochheben, indem sie von den Seiten her angepackt wird, und darauf achten, daß es nicht zu Quetschungen oder Schnittwunden an den Händen kommt.
 - Die Steckmuffe (12 Abb. 7 oder 9 Abb. 11) in
- Von Zeit zu Zeit die Unversehrtheit des Geräts in seiner Gesamtheit sowie die der Schutzvorrichtungen überprüfen.
 - Von Zeit zu Zeit die Spannung und Dichtung der Schrauben, Muttern und eventuell vorhandenen Anschlüsse überprüfen.
 - Die Konformität der empfohlenen Öltypen und Schmiermittel beachten.



DEUTSCH

das Gehäuse des Abtriebs des Motorkultivators einfügen.

Während der Anbringung besonders auf die Hülse des Abtriebs achten, um sie nicht zu beschädigen.

Um das Einfügen des Geräts zu erleichtern, empfiehlt es sich, dieses leicht schwingen zu lassen, bis es sich völlig einfügt.

- Das Mähmaschinenaggregat mit der entsprechenden Springfeder oder mit den Muttern blockieren; je nach Typ des Motorkultivators, mit dem es gekoppelt wird.

3.2 EINSTELLUNG DER SCHNITTHÖHE

Die Schnitthöhe der Mähmaschine gemäß den Anforderungen einstellen. Immer einen bestimmten Abstand zum Boden einhalten, der die Aufnahme und somit das Abschleudern eventuell vorhandener Steine oder anderer Fremdkörper verhindert.

Dieser Einstellvorgang wird über die seitlichen Schlitten ausgeführt, wie für jede Mähmaschine wie folgt spezifiziert wird:

3.2.1 STANDARD-MÄHSCHIENEN (Abb. 3 - 4)

Zur Einstellung der Schnitthöhe wie folgt vorgehen:

- Die Mutterschrauben (10) lösen
- Auf die Schlitten (8) einwirken, indem deren Neigung nach oben oder unten verändert wird, um die gewünschte Schnitthöhe zu erhalten;
- Nach Abschluß des Arbeitsvorgangs die Mutterschrauben (10) erneut anziehen.

3.2.2 MÄHSCHIENEN «ESM»

(siehe beigefügtes Handbuch)

3.3 EINSTELLUNG DER KLINGENPRESSVORRICHTUNG

Es ist wichtig, die Einstellung der beweglichen Elemente häufig zu überprüfen. Die Regulierung muß dann erfolgen, wenn zwischen Klinge und Gegenklinge ein übermäßiger Spielraum festgestellt wird, der einen korrekten Schnitt des Grases unmöglich macht.

3.3.1 STANDARD-MÄHSCHIENEN (Abb. 5 - 6)

Um alle entstandenen Spielräume zurückzugewinnen, muß einzeln auf die Abnutzungsplatten (4) eingewirkt werden, die nach Lösen der Schraube (7) an die Abschnittsträger (5) angenähert werden, bis der Spielraum beseitigt ist. Anschließend wird durch Einwirkung auf die Schraube (7) die Klingenpreßvorrichtung (6) auf

dem Klingenabschnitt angezogen.

Nach jeder Regulierung der Abnutzungsplatte muß man die Klinge per Hand gleiten lassen.



Achtung! Schutzhandschuhe tragen und sicherstellen, daß die Klinge frei gleitet. Die Einstellung ist dann richtig, wenn der Spielraum zwischen Klinge und Gegenklinge beseitigt ist.

Falls zwischen Klingenabschnitt und Klingenpreßvorrichtung eine übermäßige Abnutzung besteht, kann der Spielraum durch Entfernung eines Abstands-«Plättchens» (4), das sich unter der Klingenpreßvorrichtung (6) befindet, entfernt werden.

Dann wird die Einstellung wie oben beschrieben wieder aufgenommen.

3.3.2 MÄHSCHIENEN «ESM»

(siehe beigefügtes Handbuch)

ABSCHNITT 4

Allgemeine Wartung

4.1 WARTUNG

Nachfolgend werden die verschiedenen Wartungs- und Einstelloperationen beschrieben. Niedrigere Betriebskosten und eine lange Lebensdauer des Geräts hängen unter anderem auch von der methodischen und ständigen Beachtung dieser Normen ab.



Die Wartungs-, Einstellungs- und Vorbereitungsarbeiten müssen bei abgeschaltetem Motor und befestigtem Gerät vorgenommen werden.

Ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden. Auf diese Weise behalten die Garantiebedingungen ihre Gültigkeit, und die technische Charakteristik des Geräts wird nicht verändert.

4.2 WARTUNG DER MÄHSCHIENEN

Bei jeder Reinigungs- und Wartungsintervention den Motor abschalten.

- Alle Muttern, Schrauben und Schraubenbolzen in fest angezogenem Zustand halten, um unter sicheren Bedingungen zu arbeiten.
- Sicherstellen, daß die Schneidzähne und Abschnitte der Klingen sich in gerader Position befinden.

DEUTSCH

- Eventuell beschädigte oder verschlissene Teile rechtzeitig austauschen (Klingenpressvorrichtung, Klingen, Klingenabschnitte, Abnutzungsplatten).
- Nach Beendigung der Mäharbeit die Reinigung der Mähsciene vornehmen, von der alle Restmaterialien abgewaschen werden müssen (die Schneideklinge eventuell herausziehen).
- Von Zeit zu Zeit die Einstellung der Klingenpreßvorrichtung überprüfen (siehe der Mähsciene beigefügtes Handbuch).
- Bei Wartungs- und Revisionsarbeiten ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden. Auf diese Weise behalten die Garantiebedingungen ihre Gültigkeit, und die technische Charakteristik des Geräts wird nicht verändert.

4.3 MÄHSCHIENE MIT BEWEGUNG IM ÖLBAD

Ölstand-Kontrolle je nach Getriebekasten (Abb. 10 - 11)

Vor Gebrauch des Geräts den Ölstand im Getriebekasten überprüfen und eventuell wieder herstellen. Zur Kontrolle wie folgt vorgehen:

- Das hier behandelte Mähsciennenaggregat waagrecht ausrichten.
- Den Schraubstopfen (2) abschrauben: ein korrekter Ölstand muß den unteren Rand der Öffnung berühren.
- Falls erforderlich, über die Öffnung (1) Öl EP 320 auffüllen. (ES IST KEIN KOMPLETTER ÖLWECHSEL ERFORDERLICH.)
- Nach erfolgtem Arbeitsvorgang die Stopfen der entsprechenden Öffnungen wieder zuschrauben.



Achtung: Von Zeit zu Zeit die Blockierung der Dichtungsringe (3) und (4) überprüfen; ihre eventuelle Lockerung könnte das Austreten von Öl verursachen.

Außerdem den Zustand der Dichtungsmuffe (8) bezüglich eines möglichen Bruchs überprüfen.

Vor Einsetzen des Geräts in den Abtrieb der Maschine die Muffen an den vorgesehenen Punkten (7 Abb. 10) und (6 Abb. 11) schmieren.

Im Fall der Mähsciengruppe Abb. 11 von Zeit zu Zeit am Punkt (5) mit multifunktionellem Lithiumfett schmieren.

4.3.1 SCHMIERUNG

Die Schmierung ist ein leicht auszuführender Vorgang, der unerlässlich ist, um die beweglichen Elemente unversehrt zu erhalten.

- Es wird empfohlen, alle 2 oder 3 Arbeitsstunden (immer bei abgeschaltetem Motor) die Klingen an den Gleit- und Führungspunkten (siehe Abb. 8) zu schmieren.

4.3.2 SCHÄRFEN DER KLINGEN

Je nach Häufigkeit und Art der Benutzung, wird empfohlen, die Schneidklingen alle 3 bis 5 Arbeitsstunden, bzw. sobald ihre Abnutzung festgestellt wird, zu schärfen.

Zu diesem Zweck muß die Klinge von der Mähsciene entfernt und gereinigt werden.



Achtung: Geeignete Schutzhandschuhe tragen.

Sicherstellen, daß die Abschnittsträgerstange (5) (Abb. 5 - 6) und die Klingenabschnitte nicht aufgrund eines Aufpralls verformt oder beschädigt sind. In diesem Fall müssen sie geradegebogen oder ausgetauscht werden. Die gleiche Überprüfung wird an den Abschnitten der Gegenklinge vorgenommen. Es wird daran erinnert, daß nämlich nur eine perfekte Adhäsion zwischen Klinge und Gegenklinge einen optimalen Schnitt garantiert. Erst an diesem Punkt kann die Schärfung der Klinge mittels Schleifscheibe vorgenommen werden, wobei darauf geachtet werden muß, den ursprünglichen Schärfwinkel der einzelnen Klingenabschnitte nicht zu verändern und diese immer von der Basis zum spitzeren Teil hin zu schärfen (siehe Abb. 9).

Die gleichen Arbeitsvorgänge müssen zum Schärfen der Gegenklinge ausgeführt werden, wenn auch weniger häufig.

4.4 ABSTELLEN DES GERÄTS

Falls die Mähsciene über einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden soll, wird empfohlen, die nachfolgenden Anweisungen zu befolgen, um das Gerät später in voller Leistungsfähigkeit vorzufinden.

- Eine sorgfältige Reinigung aller Bestandteile des Geräts vornehmen.
- Sicherstellen, daß das Gerät sich in perfektem Zustand befindet. Falls erforderlich, beschädigte oder verschlissene Teile auswechseln.
- Das Gerät mit einem Tuch abdecken und an einem überdachten Platz abstellen, wo es vor

DEUTSCH

Unwetter, Frost und Feuchtigkeit geschützt ist.

- Falls die Mähsciene über einen langen Zeitraum nicht benutzt werden soll, muß diese reichlich mit Schmiermittel bedeckt werden, um Rost vorzubeugen.

4.5 ABBAU DES GERÄTS

Im Fall des Abbaus des Geräts die verschiedenen Bestandteile so weit wie möglich ausschichten. Den Rest den gemäß den im Einsatzland geltenden Umweltschutz-Bestimmungen entsorgen.

4.6 ERSATZTEILE

Bezüglich Ersatzteilen bitte an den Gebietsvertreter wenden.

Eventuelle Schäden durch Fachpersonal reparieren lassen.

SECCIÓN 1. Descripción y características

de la barra de corte

1.1	Premisa	31
1.2	Garantía	31
1.2.1	Exclusiones de la garantía	31
1.3	Descripción del equipo	32
1.3.1	Identificación	32
1.3.2	Dimensiones de corte	32
1.3.3	Nivel sonoro	32
1.4	Desplazamiento del equipo	32

SECCIÓN 2. Normas generales de seguridad

2.1	Señales de seguridad	33
2.2	Prendas de vestir	33
2.3	Ecología y contaminación	33
2.4	Uso seguro	33
2.5	Mantenimiento seguro	34

SECCIÓN 3. Utilización de la barra de corte

3.1	Aplicación al motocultor	34
3.2	Regulación de la altura de corte	34
3.2.1	Barras de corte standard	34
3.2.2	Barras de corte «ESM»	35
3.3	Ajuste de los prensa-cuchillas	35
3.3.1	Barras de corte standard	35
3.3.2	Barras de corte «ESM»	35

SECCIÓN 4. Mantenimiento ordinario

4.1	Mantenimiento	35
4.2	Mantenimiento de las barras	35
4.3	Barra de corte con movimiento en baño de aceite	35
4.3.1	Lubricación	36
4.3.2	Afilado de las cuchillas	36
4.4	Almacenamiento	36
4.5	Desmantelamiento	36
4.6	Recambios	36

1.1 PREMISA

Este manual incluye las instrucciones para el uso y el mantenimiento de la barra de corte.

Debe considerarse parte integrante del equipo y se consultará antes de su utilización y de cualquier operación de uso y mantenimiento (incluso antes del desembalaje).

1.2 GARANTÍA

En el momento de la compra, comprobar la integridad del equipo señalando eventuales anomalías o carencias, dentro de los 8 días sucesivos a la entrega.

La barra de corte está garantizada 12 meses desde la fecha de entrega. Esta garantía se refiere sólo a la sustitución de las partes que, después de un atento examen por parte del Servicio Técnico de la Firma Constructora, resulten defectuosas.

Están excluidas de la garantía las partes que no han sido construidas por la Firma y las herramientas de trabajo.

Eventuales devoluciones se concordarán previamente con la Firma Constructora y se enviarán franco fábrica.

Serán, de todos modos, a cargo del comprador los gastos de transporte, los lubricantes, el IVA y los eventuales impuestos de aduanas.

Las reparaciones o sustituciones de partes no alargarán en ningún caso el vencimiento de la garantía. El comprador podrá hacer valer sus derechos de garantía sólo si habrá respetado las condiciones indicadas en el contrato de suministro.

1.2.1 EXCLUSIONES DE LA GARANTÍA

La garantía no es válida en los siguientes supuestos:

- Si el daño es imputable a un error de manejo;
- Si el daño es debido a insuficiente mantenimiento del equipo;
- Si se sobrepasa el límite de potencia máxima permitida;
- Si la avería es debida a incompetencia, negligencia o utilización impropia del equipo;
- Si, después de reparaciones efectuadas por el usuario sin el consentimiento de la firma constructora o debido al montaje de piezas de recambio no originales, el equipo ha sufrido variaciones y el daño es imputable a estas variaciones;

- Si no se han respetado la instrucciones previstas en este manual.

1.3 DESCRIPCIÓN DEL EQUIPO

La barra de corte ha sido diseñada y construida conforme a las prescripciones de seguridad y tutela de la salud contenidas en el anexo «I» de la directiva CEE 89/392 y en sus sucesivas modificaciones.

Por tanto todas las barras de corte llevan la marca «CE» y la relativa declaración «CE» de conformidad.

La barra de corte es un equipo intercambiable que montado en motocultores y motosegadoras, adecuadamente predispuestas para este fin, se emplea exclusivamente para el corte de hierba natural.

Se prohíbe la aplicación del presente equipo en máquinas no conformes a las directivas vigentes de seguridad y tutela de la salud y por tanto sin la marca «CE».



La Firma Constructora declina cualquier responsabilidad por daños directos o indirectos provocados por una utilización impropia del equipo o por trabajos diferentes y no conformes a lo previsto en este manual.

La barra de corte incluye:

- Marca «CE»;
- Declaración «CE» de conformidad;
- Manual de Uso y Mantenimiento;

1.3.1 IDENTIFICACIÓN

Cada uno de los equipos lleva su placa de identificación, situada debajo del capó de protección según el tipo de barra (Fig. 1). Ésta indica:

- A - Marca, nombre y dirección del Constructor;**
- B - Marca «CE»;**
- C - Modelo del equipo;**
- D - Año de construcción;**
- E - Masa (máx.) del equipo en kg.**

El número de código del equipo debe indicarse siempre al solicitar piezas de recambio.

1.3.2 DIMENSIONES DE CORTE (Fig. 2)

Peso barra de corte:

- Mod. Movimiento «Econ»: kg. mín. 15 - máx. 42.
- Mod. con movimiento en baño de aceite: kg. mín. 46 - máx. 59.

1.3.3 NIVEL SONORO

El nivel sonoro ha sido tomado con el equipo en vacío y resultaron los siguientes valores:

Presión acústica LpAm (A)dB 81

1.4 DESPLAZAMIENTO DEL EQUIPO

La barra de corte se suministra normalmente en embalajes de cartón. Si se almacena no sobreponer más de 5 cajas una encima de la otra. Se recuerda que los materiales de embalaje son reciclables, después de su uso deben entregarse a un centro especial de recogida de acuerdo con las leyes vigentes en el país de utilización del equipo.

Sobre los medios de transporte, la barra de corte debe estar bien sujeta con expresas fijaciones.

El desplazamiento manual, la carga y descarga del embalaje o de la barra desembalada, lo efectuarán dos personas. En el segundo caso, cada una de las personas tomará con una mano un extremo del larguero de la barra y con la otra mano el extremo del capó del esparcidor de hierba (véanse flechas de referencia Fig. 2).



- Para el transporte, introducir siempre la vaina especial de protección.
- Para manejar el equipo utilizar siempre guantes de protección robustos.

La protección de la barra (11 Fig. 4) se sacará solamente durante la operación de corte. En todos los demás casos debe estar siempre montada (transporte / almacenamiento).

SECCIÓN 2

Normas generales de seguridad



Prestar atención cuando en este manual aparece la señal de peligro. Ésta señala una situación de peligro potencial.

Se aconseja, por tanto, leer muy atentamente este manual y especialmente las normas de seguridad, prestando mucha atención a las operaciones que resultaran especialmente peligrosas.



La Firma constructora declina cualquier responsabilidad por daños debidos a la falta de observancia de las normas de seguridad y

prevención de accidentes indicadas a continuación.

Declina además cualquier responsabilidad por daños debidos a una utilización impropia del equipo o a modificaciones efectuadas sin autorización.

2.1 SEÑALES DE SEGURIDAD (Fig. 12)

(Consultar también el manual de Uso y Mantenimiento de la máquina a la que debe aplicarse el presente equipo).



El equipo lleva señales adhesivas que dan las advertencias de manera esencial para evitar comportamientos inadecuados y posibles accidentes:

- 1) Antes de empezar a trabajar, leer atentamente el manual de instrucciones (este símbolo está situado en la tapa del manual).
- 2) Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, parar el motor y consultar el manual de instrucciones.
- 3) Peligro por el posible lanzamiento de objetos contundentes. Poner atención que alrededor no haya personas ni animales domésticos ni bienes que podrían ser golpeados por los objetos contundentes.
- 4) Peligro de amputación de las articulaciones. En fase de trabajo mantenerse a distancia de seguridad de las partes en movimiento. En especial de la parte anterior de la barra de corte por toda la amplitud de corte.

2.2 PRENDAS DE VESTIR



- No llevar vestidos anchos y sueltos ni collares, bufandas o corbatas: podrían enredarse en las partes en rotación.
- Los cabellos largos deben recogerse.
- Se aconseja calzar zapatos adecuados: se prohíbe trabajar descalzos o con sandalias o zapatillas.

2.3 ECOLOGÍA Y CONTAMINACIÓN



- Guardar los lubricantes fuera del alcance de los niños. Leer atentamente las advertencias y las precauciones indicadas en los contenedores de los lubricantes. Después de la utilización lavarse

cuidadosamente y a fondo. Tratar los lubricantes usados conforme con las disposiciones de ley contra la contaminación ambiental.

- Respetar las leyes en vigor en el país en el que se utiliza el equipo, relativas al empleo y a la eliminación de los productos utilizados para la limpieza y el mantenimiento del equipo.
- Cuando se desmonte el equipo, atenerse a las normativas contra la contaminación ambiental previstas en el país de utilización.

2.4 USO SEGURO



- Se prohíbe en absoluto accionar, o hacer que accionen, el equipo a quienes no han leído y asimilado lo indicado en este manual, además, a las personas incompetentes, con malas condiciones de salud física o mental y de edad inferior a 14 años.
- Antes de empezar el trabajo, asegurarse que la barra esté perfectamente fijada, verificando la fijación de todos los órganos de conexión (tornillos, tuercas, enganches rápidos). Después sacar la vaina de protección.
- Cuando el equipo esté en funcionamiento es absolutamente necesario impedir a quien sea de acercarse a la parte anterior del mismo. Se prohíbe en absoluto pararse en el radio de acción del equipo.
El operador es responsable por cualquier daño a terceros.
- Sacar eventuales cuerpos extraños visibles del área que va a segarse. Durante el trabajo prestar atención a eventuales cuerpos extraños escondidos en la hierba.
- Si la barra se bloquea o se obstruye, apagar el motor y liberarla sacando la hierba o sacando el cuerpo extraño.
Si durante el trabajo, la barra de corte golpeará un obstáculo, detener el motor y controlarlo para valorar el daño sufrido; si el funcionamiento resultara anómalo, hacer examinar la barra por un experto.
- Tener presente que el riesgo de lesiones en las manos y en los pies debidos al uso de la barra es muy elevado.
- Durante el segado en zonas con pendiente, es preciso estar especialmente atentos; prestar atención en dónde se ponen los pies; cortar la hierba transversalmente respecto a la pendiente, nunca en subida o bajada, nunca segar en pendientes demasiado escarpadas que puedan provocar el volcado del equipo.

- Evitar detener el equipo en una pendiente.
- No usar la barra de corte con resguardos o protecciones defectuosos o con los dispositivos de seguridad sin instalar o mal colocados.
- Por motivos de seguridad el propulsor no debe superar nunca el número de revoluciones indicado en la placa de identificación del mismo.
- Durante el transporte y el desplazamiento y al acabar cualquier fase de trabajo, volver a montar la protección especial de la barra.
- Evitar absolutamente tocar las partes en movimiento o interponerse entre las mismas, manteniéndose a la distancia de seguridad.
- En las operaciones de mantenimiento evitar hacer funcionar el equipo en locales poco aireados: los humos de escape son nocivos para la salud.

2.5 MANTENIMIENTO SEGURO



- Controlar periódicamente la integridad del equipo en su conjunto y en especial los dispositivos de protección.
- Periódicamente verificar el apretado y la sujeción de los tornillos, de las tuercas y de las eventuales uniones.
- Respetar la conformidad de los aceites y lubricantes aconsejados.
- Las partes de recambio deben corresponder a las exigencias definidas por el constructor. Usar exclusivamente recambios originales.
- Se prohíbe en absoluto sacar o menoscabar los dispositivos de seguridad.
- El mantenimiento del equipo debe hacerse exclusivamente con el motor apagado, por personal cualificado y siguiendo las indicaciones incluidas en este manual.
- La lubricación y el engrasado se efectuarán exclusivamente con el motor apagado y no demasiado caliente.
Durante estas operaciones no fumar y no acercarse a llamas libres. Secar inmediatamente el lubricante que eventualmente se haya escapado antes de poner en marcha el equipo. Conservar los lubricantes en locales adecuados y no accesibles a personas ajenas, manteniéndolos fuera del alcance de los niños.
- Las señales de seguridad, aplicadas en el equipo, dan las adecuadas advertencias en forma esencial para evitar accidentes. Limpiarlas cuando estén sucias y sustituirlas inmediatamente si se desenganchan o se estropean.

- El manual de instrucciones para el uso debe leerse, memorizarse y conservarse durante toda la vida del equipo hasta su completo desmantelamiento. Si el manual se perdiera, solicitar inmediatamente otro a la Firma Constructora.

SECCIÓN 3

Utilización de la barra de corte

3.1 APLICACIÓN AL MOTOCULTOR

Para la aplicación tomar como referencia el manual de USO Y MANTENIMIENTO del motocultor, en la parte «SUSTITUCIÓN HERRAMIENTAS».

Eventualmente, después de haber apagado el motor, proceder como indicado a continuación:

- Ponerse guantes de protección robustos.
- Entre dos personas levantar la barra de corte, cogiéndola por los extremos y prestando atención a no aplastarse las manos ni cortarse.
- Introducir el manguito (12 Fig. 7 ó 9 Fig. 11) en su alojamiento de la toma de fuerza del motocultor.

Durante la aplicación, prestar mucha atención al acoplamiento de la toma de fuerza, para no estropearla.

Para facilitar la entrada de la herramienta, se aconseja hacerla oscilar ligeramente hasta que entre por completo.

- Bloquear el grupo barra con el expreso muelle de resorte o con las tuercas, según el tipo de motocultor al que se acopla.

3.2 REGULACIÓN DE LA ALTURA DE CORTE

Regular la altura de corte de la barra de corte según las exigencias. Mantener siempre un distancia al terreno que evite la recogida y por tanto el lanzamiento de eventuales piedras o cualquier otro cuerpo extraño. Esta operación de regulación se efectuará mediante las correderas laterales como se especifica para cada tipo de barra:

3.2.1 BARRAS DE CORTE STANDARD (Fig. 3 - 4)

Para regular la altura de corte, proceder como indicado a continuación:

- Aflojar los pernos (10);
- Actuar en las correderas (8) regulando la inclinación de las mismas alzándolas o bajándolas para obtener la altura de corte deseada;
- Acabada la operación apretar nuevamente los pernos (10).

3.2.2 BARRAS DE CORTE «ESM» (véase manual anexo)

3.3 AJUSTE DE LOS PRENSA-CUCHILLAS

Es importante comprobar a menudo el ajuste de los órganos móviles. El ajuste debe hacerse cuando entre la cuchilla y la contracuchilla se nota un excesivo juego que no permite un correcto corte de la hierba.

3.3.1 BARRAS DE CORTE STANDARD (Fig. 5 - 6)

Para recuperar cualquier eventual juego que se haya creado, es preciso actuar en cada una de las placas de consumo (4) las cuales, después de haber aflojado el tornillo (7), se acercan a la barra portasecciones (5) hasta eliminar el juego.

A continuación se apretará el prensa-cuchilla (6) sobre la sección de cuchilla mediante el tornillo (7). Después del ajuste de la placa de consumo, debe desplazarse la cuchilla a mano.



Atención! Usar guantes de protección y asegurarse que la cuchilla se deslice libremente. El ajuste es el correcto cuando se ha eliminado el juego entre la cuchilla y la contracuchilla.

Si el desgaste entre sección cuchilla y prensa-cuchilla es excesivo se puede eliminar el juego sacando una plaquita - distanciador (4), situada bajo el prensa-cuchilla (6). Por último efectuar de nuevo el ajuste como se ha indicado arriba.

3.3.2 BARRAS DE CORTE «ESM» (Véase el manual anexo).

SECCIÓN 4

Mantenimiento ordinario

4.1 MANTENIMIENTO

A continuación se describen las varias operaciones de mantenimiento y regulación. Un menor coste de utilización y una larga duración del equipo dependen, entre otras cosas, de la metódica y constante observancia de estas normas.



Las operaciones de mantenimiento, regulación y preparación para el trabajo deben efectuarse

con el motor apagado y la máquina bloqueada. Utilizar exclusivamente recambios originales. Así no decaerán las condiciones de garantía y no se alterarán las características técnicas de la máquina.

4.2 MANTENIMIENTO DE LAS BARRAS

- Apagar el motor para efectuar cualquier operación de limpieza y mantenimiento.
- Mantener todas las tuercas, tornillos y pernos perfectamente apretados para trabajar en condiciones de seguridad.
- Comprobar que los dientes y las secciones de las cuchillas estén rectos.
- Sustituir inmediatamente las partes eventualmente dañadas o gastadas (prensa-cuchillas, cuchillas, secciones cuchilla, placas de consumo).
- Acabado el trabajo de segado, proceder a la limpieza de la barra que deberá lavarse y limpiarse de cualquier residuo (eventualmente sacar la cuchilla de corte).
- Periódicamente verificar el ajuste de los prensa-cuchillas (véase específico manual anexo a la barra).
- Para las operaciones de mantenimiento o control, utilizar exclusivamente recambios originales. Así no decaerán las condiciones de garantía y no se alterarán las características técnicas del equipo.

4.3 BARRA DE CORTE CON MOVIMIENTO EN BAÑO DE ACEITE

Control del nivel del aceite en función del tipo de caja de engranajes (Fig. 10 - 11).

Antes de la utilización de la máquina, controlar y eventualmente reponer el nivel del aceite en la caja de engranajes. Para el control proceder como sigue:

- Situar el grupo barra en un sitio plano;
- Desenroscar el tapón de rosca (2): un nivel correcto debe rozar el borde inferior del orificio;
- Si es necesario rellenar, a través del orificio (1), con aceite EP 320 (NO ES PRECISO SUSTITUIR TODO EL ACEITE);
- Acabada esta operación, volver a enroscar los tapones en los respectivos orificios.



Atención! Periódicamente controlar el bloqueo de las abrazaderas de estanqueidad (3) y (4); si eventualmente se aflojaran podrían provocarse escapes de aceite.

ESPAÑOL

Controlar además las condiciones del casquillo de estanqueidad (8) por si se rompiera.

Antes de introducir el equipo en su alojamiento de la toma de fuerza de la máquina, engrasar los manguitos en los puntos (7 Fig. 10) y (6 Fig. 11). Para el grupo barra de Fig. 11, periódicamente engrasar el punto (5) con grasa multifuncional al litio.

4.3.1 LUBRICACIÓN

La lubricación es una operación fácil de efectuar y esencial para mantener íntegros los órganos móviles.

- Cada 2 ó 3 horas de trabajo, (siempre con el motor apagado) se aconseja lubricar o engrasar las cuchillas en los puntos de desplazamiento y de guía (véase Fig. 8).

4.3.2 AFILADO DE LAS CUCHILLAS

Según la frecuencia y el tipo de utilización se aconseja volver a afilar la cuchilla de corte cada 3 - 5 horas de trabajo y en cualquier caso apenas se detecte su deterioro.

Para hacer esto sacar la cuchilla de la barra y limpiarla.



Atención! usar idóneos guantes de protección.

Comprobar que la barra portasecciones (5) (Fig. 5 - 6) y las secciones cuchilla no estén deformadas o dañadas a consecuencia de algún golpe. Si fuera así será necesario enderezarlas o sustituirlas. Análoga comprobación se efectuará en las secciones de la contracuchilla. Se recuerda que sólo la adherencia perfecta entre cuchilla y contracuchilla garantiza un corte perfecto. Sólo después de haber hecho las comprobaciones precedentes se puede proceder al afilado de la cuchilla con la muela. Prestar atención a no alterar el ángulo de afilado original de cada sección de cuchilla. Para afilarlas empezar siempre desde el fondo hacia las partes más apuntadas (véase Fig. 9).

Análogas operaciones deben efectuarse para el afilado de la contracuchilla, aunque con menor frecuencia.

4.4 ALMACENAMIENTO

Si la barra de corte debe permanecer inactiva por un cierto periodo, se aconseja efectuar las siguientes operaciones para encontrar la herramienta en plena eficiencia.

- Efectuar una esmerada limpieza de todos los componentes;
- Controlar que la herramienta esté en perfectas condiciones y eventualmente sustituir las partes dañadas o gastadas;
- Cubrir el equipo con una lona, y situarlo al cubierto, protegido de la intemperie, del hielo y de la humedad;
- Si la barra debe permanecer inutilizada durante mucho tiempo, rociarla abundantemente con lubricante para evitar que se oxide.

4.5 DESMANTELAMIENTO

Quando se desmantele el equipo recuperar los varios componentes en la medida de lo posible. Eliminar el resto conforme con las normativas contra la contaminación ambiental previstas en el país de utilización.

4.6 RECAMBIOS

Para solicitar recambios dirigirse al concesionario de zona. Hacer reparar eventuales roturas por personal cualificado.

SECÇÃO Nº 1. Descrição e características da barra foçante

1.1	Introdução	37
1.2	Garantia	37
1.2.1	Exclusões da garantia	37
1.3	Descrição da aparelhagem	38
1.3.1	Identificação	38
1.3.2	Dimensões de corte	38
1.3.3	Nível sonoro	38
1.4	Movimentação da aparelhagem	38

SECÇÃO Nº 2. Normas de segurança gerais

2.1	Sinais de segurança	39
2.2	Vestuário	39
2.3	Ecologia e poluição	39
2.4	Uso com segurança	39
2.5	Manutenção com segurança	40

SECÇÃO Nº 3. Utilização da barra foçante

3.1	Aplicação ao motocultivador	40
3.2	Regulação da altura de corte	41
3.2.1	Barras foçantes de tipo standard	41
3.2.2	Barras foçantes	41
3.3	Regulação dos compressores	41
3.3.1	Barras foçantes de tipo standard	41
3.3.2	Barras foçantes	41

SECÇÃO Nº 4. Manutenção ordinária

4.1	Manutenção	41
4.2	Manutenção das barras	41
4.3	Barra foçante com movimento em banho de óleo	42
4.3.1	Lubrificação	42
4.3.2	Amoladura das lâminas	42
4.4	Armazenamento	42
4.5	Demolição	42
4.6	Peças	42

SECÇÃO Nº 1

Descrição e características da barra foçante

1.1 INTRODUÇÃO

O presente manual contém as instruções para a utilização e a manutenção da barra foçante.

O presente manual deve ser considerado como parte integrante da aparelhagem, e deve ser consultado antes de qualquer intervenção ou utilização da mesma (sobretudo antes da desembalagem).

1.2 GARANTIA

No momento da compra, verificar a integridade da máquina, no caso de eventuais irregularidades ou faltas, reclamar dentro do prazo de 8 dias da entrega da aparelhagem.

A barra foçante é garantida por 12 meses desde a data de entrega. A garantia responde somente pela substituição das partes que, depois de um controlo efectuado por parte do Serviço Técnico da Empresa Construtora, resultassem defeituosas. São excluídas da garantia as partes não construídas pela Empresa e os utensílios de trabalho.

Em caso de devoluções é indispensável estar em concordância com a Empresa Construtora; as despesas de expedição ficam por conta do comprador.

O comprador é sujeito também as despesas de transporte, dos lubrificantes, à IVA e eventuais impostos aduaneiros.

As reparações ou as substituições das partes não prolongam o prazo da garantia.

O comprador poderá fazer valer os seus direitos sobre a garantia, somente no caso em que tenha respeitado as condições, relacionadas no contrato de fornecimento.

1.2.1 EXCLUSÕES DA GARANTIA

A garantia termina no caso em que:

- O dano tenha sido por causa de um erro de manobra;
- O dano tenha sido provocado pela falta de manutenção da aparelhagem;
- Tenha sido ultrapassado o limite de potência máxima consentida;
- O dano tenha sido provocado por causa de incompetência, negligência ou utilização imprópria da aparelhagem;
- Depois das reparações feitas pelo usuário sem o consentimento da Empresa Construtora, ou

PORTUGUES

por causa da montagem de peças não originais, a aparelhagem tenha sofrido uma variação e o dano seja imputável a tais variações;

- Não tenham sido respeitadas as instruções previstas neste manual.

1.3 DESCRIÇÃO DA APARELHAGEM

A barra foiçante foi projectada e construída em conformidade com as regras de segurança e de tutela da saúde contidas no anexo I da directiva CEE 89/392 e sucessivas modificações.

Por isso, cada barra foiçante vem dotada com a marca «CE» e vem acompanhada com a declaração CE de conformidade.

A barra foiçante é uma aparelhagem intermutável que uma vez montada nos motocultivadores e nas máquinas para cortar relvas oportunadamente predeterminadas para tal utilização, vem empregada exclusivamente para o corte de relvas naturais.

É proibida a aplicação da presente aparelhagem em máquinas que não são em conformidade com as vigentes directivas de segurança e de tutela da saúde e também sem a marcação CE.



A Empresa Construtora declina qualquer responsabilidade por danos directos ou indirectos provocados pela utilização imprópria da aparelhagem ou por trabalhos de destinação diversa da quanto previsto neste manual.

A barra foiçante é dotada de:

- Marca «CE»;
- Declaração «CE» de conformidade;
- Manual de uso e manutenção.

1.3.1 IDENTIFICAÇÃO

Cada uma das aparelhagens vem dotada de placa de identificação, situada embaixo da tampa de protecção a segunda do tipo de barra (Fig. 1). Esta indica:

A - Marca, nome e endereço do Construtor;

B - Marcação «CE»;

C - Modelo da aparelhagem;

D - Ano de construção;

E - Massa (max) da aparelhagem em Kg.

O número do código aparelhagem, que deve ser mencionado no pedido das peças.

1.3.2 DIMENSÕES DE CORTE (Fig. 2)

Peso da barra foiçante:

Mod. movimento min 15 Kg/max 42 Kg

Mod. c/movimento em banho de óleo, min 46 Kg/
max 59 Kg.

1.3.3 NÍVEL SONORO

O nível sonoro foi levantado com a aparelhagem funcionante, sem o corte, e resultaram os seguintes valores:

- Nível de pressão acústica
LpAm (A)dB 81

1.4 MOVIMENTAÇÃO DA APARELHAGEM

A barra foiçante vem fornecida normalmente em embalagem de papelão. Em caso de armazenamento, não colocar mais de cinco embalagens uma por cima da outra.

Lembre-se que os materiais de embalagem são recicláveis, e por este motivo, devem ser entregues, depois do uso, à apropriados centros de colheitas de acordo com as leis antipoluição em vigor no país de destinação da aparelhagem. Nos meios de transporte, a aparelhagem deve ser bem amarrada e bloquejada com fixadores apropriados.

A movimentação manual, na carga ou descarga da embalagem ou da aparelhagem não embalada, deverá ser feita sempre por duas pessoas.

No caso de descarga da aparelhagem, esta deverá ser apanhada, por cada pessoa, com uma mão na extremidade da barra longarina e com a outra na extremidade da tampa do sector divide-relvas (ver as setas de referência na Fig. 2).



- **Para o transporte, introduzir a aparelhagem no forro de protecção apropriado.**
- **A aparelhagem deve ser sempre manejada com luvas de protecção robustas.**

O forro de protecção da barra (11 Fig.4) deve ser retirado somente durante a operação de corte.

Em todos os outros casos, deverá ser sempre montada (transporte / armazenamento).

SECÇÃO Nº 2

Normas de segurança gerais



Preste muita atenção ao ver este sinal de perigo no presente manual de instruções. Pois este evidencia uma situação de um potencial perigo.

PORTUGUES

Se aconselha então, de ler este manual com muita atenção e em particular as normas de segurança, procurando ter uma maior atenção as operações que resultam particularmente perigosas.



A Empresa construtora declina cada e qualquer responsabilidade por danos causados pela falta de observação das normas de segurança e de prevenção descritas em seguida.

Declina além de tudo, todas as responsabilidades por danos causados pela utilização imprópria da aparelhagem ou por modificações feitas sem a autorização da Empresa construtora.

2.1 SINAIS DE SEGURANÇA (Fig.12)

(Consultar também o manual de Uso e Manutenção da máquina onde deverá ser aplicada a presente aparelhagem).



A aparelhagem é dotada de sinais adesivos que dão as precauções em forma essencial de maneira de evitar comportamentos não correctos ou possíveis acidentes:

- 1) Antes de começar o trabalho, leia atenciosamente o manual de instruções (este símbolo foi colocado na capa do manual de instruções).
- 2) Antes de começar qualquer tipo de trabalho de manutenção, desligar o motor e consultar o manual de instruções.
- 3) Perigo pela possibilidade de lançamento de objectos contundentes. Faça atenção que ao redor da área de trabalho não estejam pessoas ou animais domésticos. Estes podem ser feridos por tais objectos.
- 4) Perigo de corte dos membros extremos. Na fase de trabalho mantenha a justa distância de segurança das partes em movimento, sobretudo da parte anterior à barra foçante por toda a largura do corte.

2.2 VESTUÁRIO



- Evitar de usar vestidos largos e voáveis, colares, charpas e gravatas. Estes podem ficar enrolados nas partes em rotação.
- Os cabelos quando são longos devem ser recolhidos.

- Recomenda-se de utilizar sapatos adequados. É proibido trabalhar descalços ou com sandálias ou chinelos.

2.3 ECOLOGIA E POLUIÇÃO



- Mantenha os lubrificantes longe do alcance das crianças. Leia atenciosamente as advertências e as precauções indicadas nos recipientes dos lubrificantes. Depois da utilização lavar-se com muita cura. Tratar os lubrificantes usados em conformidade com as disposições de lei antipoluição.
- Respeitar as leis em vigor no país em que vem utilizada a aparelhagem, relativamente ao uso e a eliminação dos produtos utilizados para a limpeza e a manutenção da aparelhagem.
- Em caso de demolição da aparelhagem, respeitar as normativas antipoluição previstas no país de utilização.

2.4 USO COM SEGURANÇA



- É absolutamente proibido ligar ou fazer ligar a aparelhagem a pessoas que não leram e memorizaram as regras indicadas neste manual, também a pessoas incompetentes, não em boas condições de saúde psicofísicas e de idade inferior a 14 anos.
- Antes de começar o trabalho, verificar que a barra seja fixada perfeitamente, controlando as fixagens de todos os órgãos de ligação (parafusos, porcas, e qualquer forma de enganches rápidos). Retirar o forro de protecção, somente depois da verificação terminada.
- Quando a aparelhagem é em função é necessário, absolutamente, impedir a qualquer pessoa ou animal, de se aproximar a parte anterior da mesma. É absolutamente proibido estacionar no raio de acção da aparelhagem. O operador é responsável pelos danos causados a terceiros.
- Remover os eventuais corpos estranhos que possam ser visíveis na área de corte. Durante o trabalho, faça muita atenção a eventuais corpos estranhos que ficaram escondidos no meio da relva.
- Em caso de obstrução ou bloqueio da barra foçante, desligar o motor e então, retirar as

PORTUGUES

- ervas e remover os eventuais corpos estranhos.
- Se durante o trabalho, a barra foçante venha a se encontrar com um obstáculo no terreno, bloquear logo o motor e proceder a uma verificação do dano recebido; se o funcionamento da barra resultar anômalo, procure um esperto.
- Para o seu conhecimento, o risco de feridas às mãos e pés derivantes do uso da barra foçante é muito elevado.
- Durante o corte em terrenos pendentes, é necessário proceder com a máxima cautela; sobretudo onde se metem os pés; cortar a relva transversalmente em respeito a pendência, jamais em subida ou em descida, jamais cortar em pendências muito inclinadas de modo de evitar um eventual capotamento da aparelhagem.
- Evitar de estacionar a aparelhagem em terrenos com pendência.
- Não utilizar a barra foçante com reparações e protecções defeituosas ou com dispositivos de segurança destacados ou não em ordem.
- Por motivos de segurança o propulsor, não deve jamais superar o número de rotações indicado na placa de identificação do mesmo.
- Durante o transporte e a transferência e, também ao terminar cada trabalho, montar a capa de protecção da barra.
- Evitar absolutamente de tocar as partes em movimento da aparelhagem ou de interpôr-se nestas, mantendo sempre a justa distância de segurança.
- Nos trabalhos de manutenção evitar de fazer funcionar a aparelhagem em lugares pouco arejados. As fumaças de descarga fazem mal à saúde.

2.5 MANUTENÇÃO COM SEGURANÇA



- Controlar periodicamente a integridade da aparelhagem em toda a sua complexidade e dos dispositivos de protecção.
- Verificar periodicamente a fixagem e a detenção dos parafusos, das porcas e das eventuais extensões.
- Respeitar a conformidade dos óleos e dos lubrificantes aconselhados.
- As peças de substituição devem corresponder com as exigências definidas pelo construtor.
Usar exclusivamente peças originais.
- É absolutamente proibido remover ou manipular

os dispositivos de segurança.

- A manutenção da aparelhagem deve ser feita somente com o motor desligado, por pessoal qualificado e seguindo as instruções indicadas neste manual.
- A lubrificação e o engraxamento devem ser efectuados somente com o motor desligado, e não muito quente. Durante estas operações, não fumar e não aproximar-se a chamas livres. Enxugar imediatamente o combustível eventualmente derramado, antes de ligar a aparelhagem. Conservar os combustíveis e os lubrificantes em lugares adequados e não acessíveis a pessoas estranhas, mantendo longe do alcance das crianças.
- Os sinais de segurança, aplicados na aparelhagem, dão as oportunas advertências de maneira essencial onde evitar acidentes. Limpar-os quando são sujos e substituí-los imediatamente quando forem destacados ou arruinados.
- O manual de instruções para o uso deve ser lido, memorizado e conservado por toda a duração da aparelhagem até a sua completa demolição. No caso em que o manual seja perdido, peça-o imediatamente uma cópia a Empresa Construtora.

SECÇÃO Nº 3

Uso da barra foçante

3.1 APLICAÇÕES AO MOTOCULTIVADOR

Para a aplicação, faça referência ao manual de USO E MANUTENÇÃO do motocultivador na secção:

Eventualmente, depois de ter desligado o motor, proceda como em seguida:

- Utilizar luvas de protecção robustas.
- Levantar a barra foçante em duas pessoas, apanhando pelos lados e fazendo atenção a não esmagar as mãos ou cortar-se.
- Introduzir o tubo de encaixe (12 Fig.7 ou 9 Fig.11) na própria sede da tomada de força do motocultivador.
Durante a aplicação, preste bem atenção a busola da tomada de força, de modo a não danificá-la.
Para facilitar o encaixe da aparelhagem, é aconselhável de fazer oscilar, levemente, até que esta não seja introduzida completamente.
- Bloquear o grupo da barra com a própria mola

de impulso ou com as porcas, conforme o modelo do motocultivador em uso.

3.2 REGULAÇÃO DA ALTURA DE CORTE

A barra foicante deve ser regulada em altura, em função das exigências de trabalho. Manter sempre um espaço do terreno de modo a evitar a colheita e um conseqüente lançamento de pedras ou demais corpos estranhos. Tais operações de regulação devem ser efectuadas através dos deslizantes laterais como é especificado por cada tipo de barra:

3.2.1 BARRAS FOIÇANTES DE TIPO STANDARD (Fig.3 - 4)

Para regular a altura de corte, proceder como em seguida:

- Afrouxar as porcas (10);
- Agir através dos deslizantes (8) regulando a inclinação das mesmas levantando-as ou abaixando-as para obter a altura de corte desejada;
- Com a operação terminada apertar novamente os parafusos (10).

3.2.2 BARRAS FOIÇANTES (Ver manual em anexo)

3.3 REGULAÇÃO DO COMPRESSOR DE LÂMINAS

É importante verificar periodicamente a regulação dos órgãos móveis. A regulação deve ser feita quando entre a lâmina e a contra-lâmina se verifica uma folga excessiva que não consente um corte correcto da erva.

3.3.1 BARRAS FOIÇANTES DE TIPO STANDARD (Fig. 5 - 6)

Para recuperar cada eventual folga existente, é necessário agir singularmente nas placas de consumo (4) as quais, depois de ter afrouxados os parafusos (7) serão aproximadas ao eixo porta-seções (5) até eliminar completamente a folga. Logo depois se procederá a apertar o compressor de lâminas (6) na secção da lâmina através dos parafusos (7).

Depois de cada regulação da placa de consumo, é necessário fazer correr com a mão a lâmina.



Atenção! Usar luvas de protecção robustas e certificar-se que a lâmina corra livremente. A

regulação é correcta quando vem eliminada a folga entra a lâmina e a contra-lâmina.

Se o consumo entre a secção da lâmina e o compressor da lâmina é excessivo, é possível eliminar a folga retirando uma plaquinha-distancial (4) situada embaixo do compressor de lâmina (6). E então, se volta a regulação mencionada antes.

3.3.2 BARRAS FOIÇANTES (Ver manual em anexo)

SECÇÃO Nº 4

Manutenção ordinária

4.1 MANUTENÇÃO

Em seguida são descritas as várias operações de manutenção e regulação. O menor custo de serviço e a longa duração da máquina dependem, sobretudo, da metódica e da constante observação de tais normas.



As operações de manutenção, regulação e preparação ao trabalho, devem ser efectuadas com o motor desligado e com a máquina parada. Utilizar exclusivamente peças originais. Neste modo, não se declinarão as condições de garantia e não serão alteradas as características técnicas da aparelhagem.

4.2 MANUTENÇÃO DAS BARRAS

- Desligar o motor em cada operação de limpeza e de manutenção.
- Manter todos os parafusos e porcas perfeitamente apertados, de modo de trabalhar em perfeitas condições de segurança.
- Verificar que os dentes e as secções, das lâminas sejam rectas.
- Substituir tempestivamente as partes eventualmente danificadas ou consumadas (compressor de lâmina, lâminas, secções da lâmina, placas de consumo).
- Uma vez terminado o trabalho de corte, proceder às operações de limpeza da barra que deverá ser lavada e limpa de todos os resíduos (eventualmente desfilar a lâmina de corte).
- Periodicamente verificar a regulação dos compressores (ver o manual específico em dotação com a barra).
- Para as operações de manutenção ou de revisão, use somente peças originais. Neste modo, não se declinarão as condições de

garantia e não serão alteradas as características técnicas da aparelhagem.

4.3 BARRA FOIÇANTE COM MOVIMENTO EM BANHO DE ÓLEO

Controlo de nível de óleo em base do tipo de caixa de engrenagens (Fig. 10-11).

Antes do uso da máquina, controlar e eventualmente restabelecer o nível do óleo na caixa de engrenagens. Para o controlo proceder como em seguida:

- Posicionar horizontalmente o grupo da barra em objecto.
- Desatarraxar a tampa de rosca (2): um nível correcto deve tocar de leve o bordo inferior do furo.
- Em caso de necessidade, reabastecer através do furo (1) com óleo EP 320 (NÃO É NECESSÁRIA A COMPLETA SUBSTITUIÇÃO DO ÓLEO).
- Uma vez terminada a operação, fechar com as respectivas tampas.



Atenção! Verificar periodicamente a fixagem das faixas de detenção (3) e (4) para evitar a perda de óleo.

Controlar também as condições do tubo de encaixe (8) em caso de possíveis quebras.

Antes de introduzir a aparelhagem na própria sede da tomada de força da máquina. engraxar os tubos nos pontos (7 Fig.10) e (6 Fig.11).

No caso do grupo barra indicado na figura 11 efectuar periodicamente um engraxamento no ponto (5) com graxa multifuncional ao lítium.

4.3.1 LUBRIFICAÇÃO

A lubrificação é uma operação de fácil execução e essencial para manter integros os órgãos em movimento.

- Em cada duas ou tres horas de trabalho, (sempre com o motor desligado) se aconselha de lubrificar ou engraxar as lâminas nos pontos de correr e de guia (ver Fig.8).

4.3.2 AMOLADURA DAS LÂMINAS

Segundo a frequência e o tipo de utilização da lâmina de corte, é necessário amolar novamente as secções depois de cada 3 ou 5 horas de trabalho ou tão logo se verifique um desgaste.

Para efectuar esta operação, a lâmina deve ser retirada da barra e limpa.



Atenção! Usar luvas de protecção adequadas.

Se aconselha de verificar sempre o eixo porta-seccões (5) (Fig.5-6) e as secções da lâmina que não tenham sidos danificados depois de um choque qualquer. Neste caso, será necessário endireitá-las ou substituí-las. Uma verificação análoga deve ser efectuada nas secções da contra-lâmina. Recordamos que somente uma aderência perfeita entre a lâmina e a contra-lâmina, garante um corte optimal. Somente a este ponto é possível proceder a uma amoladura da lâmina com a pedra de amolar, prestando atenção a não alterar o ângulo de amolação originário de cada uma das lâminas. Para a amolação das lâminas é necessário começar sempre de baixo em direcção da parte mais pontuda (ver Fig. 9). Operações análogas a esta devem ser efectuadas para a amolação da contra-lâmina, ainda se com menores frequências.

4.4 ARMAZENAMENTO

Se a barra foiçante deve ficar inutilizada por muito tempo se aconselha de seguir as indicações que seguem para encontrar a aparelhagem em perfeita eficiência.

- Efectuar uma limpeza delicada de todos os seus componentes.
- Controlar que a barra foiçante seja em perfeitas condições, em caso negativo substituir as peças danificadas ou consumadas.
- Cobrir a aparelhagem com um pano, e sistemar-la em lugar coberto, protegida da intempérias, do gelo e da humidade.
- Se a barra deve ficar inutilizada por muito tempo, pulverizar-la com abundante quantidade de lubrificante de modo a evitar a ferrugem.

4.5 DEMOLIÇÃO

No caso de demolição da máquina, proceder a recuperação dos vários componentes, no melhor possível. Eliminar os demais componentes conforme as leis antipoluição em vigor no país de utilização.

4.6 PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO

Para o pedido de peças da máquina, procurar o revendedor autorizado mais perto.

Para a reparação das eventuais quebras, procurar pessoal especializado.

ΜΕΡΟΣ 1. Περιγραφή και χαρακτηριστικά	
της θεριστικής ραβδού	
1.1 Προλεγόμενα	43
1.2 Εγγυηση	43
1.2.1 Αποκλεισμοί από την εγγυηση	43
1.3 Περιγραφή του εξοπλισμού	44
1.3.1 Εξακριβωση	44
1.3.2 Διαστάσεις κοπή	44
1.3.3 Ηχητικό επίπεδο	44
1.4 Μετακίνηση του εξοπλισμού	44
ΜΕΡΟΣ 2. Γενικοί κανόνες ασφαλείας	
2.1 Σήματα ασφαλείας	45
2.2 Ενδυμασία	45
2.3 Οικολογία και ρύπανση	45
2.4 Ασφαλή χρήση	45
2.5 Συντήρηση με ασφαλείας	46
ΜΕΡΟΣ 3. Χρήση της θεριστικής ραβδού	
3.1 Εφαρμογή στο μοτοκαλλιεργητή	47
3.2 Ρύθμιση του υψους κοπή	47
3.2.1 Θεριστικές ραβδοί σταντάρντ	47
3.2.2 Θεριστικές ραβδοί «ESM»	47
3.3 Ρύθμιση των πιεστικών λαμών	47
3.3.1 Θεριστικές ραβδοί σταντάρντ	47
3.3.2 Θεριστικές ραβδοί «ESM»	47
ΜΕΡΟΣ 4. Συνήθη συντήρηση	
4.1 Συντήρηση	47
4.2 Συντήρηση των ραβδών	48
4.3 Θεριστική ραβδό με	
κίνηση μέσα σε λαδί	48
4.3.1 Λιπανση	48
4.3.2 Τροχισμα των λαμών	48
4.4 Αποθήκευση	49
4.5 Διαλυση	49
4.6 Ανταλλακτικά	49

ΜΕΡΟΣ 1

Περιγραφή και χαρακτηριστικά της θεριστικής ραβδού

1.1 ΠΡΟΛΕΓΟΜΕΝΑ

Αυτό το εγχειρίδιο, αναφέρει τι οδηγεί για τη χρήση και τη συντήρηση της θεριστικής ραβδού. Πρέπει να το θεωρήσετε συμπληρωματικό μέρος του εξοπλισμού και να το συμβουλευέστε πριν από τη χρησιμοποίηση και οποιαδήποτε επέμβαση χρήση και συντήρηση (ακομή και πριν ανοίξετε τη συσκευασία).

1.2 ΕΓΓΥΗΣΗ

Τη στιγμή της αγοράς, διαπιστώνετε την ακεραιότητα του εξοπλισμού υποδεικνύοντά πιθανε ανωμαλία η ελλείπει, εντο 8 ημερών από την παραδοση του ιδιου.

Η θεριστική ραβδό έχει εγγυηση 12 μηνών από την ημερομηνία παραδοσης. Αυτή η εγγυηση ασκείται μόνο στην αντικατάσταση των μερών εκείνων που, μετά από προσεχτική εξέταση από πλευρά της Τεχνικής Υπηρεσίας της Κατασκευαστικής Εταιρείας, αποδεικνύονται ελαττωματικά.

Αποκλείονται από την εγγυηση τα εξαρτήματα που δεν έχουν κατασκευαστεί από την Εταιρεία και τα συνεργα της δουλειά.

Πιθανε επιστροφή συμφωνούνται εκ των προτερων με την Κατασκευαστική Εταιρεία, και αποστέλονται χωρι επιβαρυνση του εργοστασιου. Ει βαρο του αγοραστη παραμενουν σε καθε περιπτωση τα εξοδα μεταφορα, τα λιπαντικά, το ΦΠΑ και οι πιθανοι τελωνειακοι φοροι.

Οι επισκευές και οι αντικαταστάσεις δεν θα παρατείνουν σε καμία περίπτωση του ορου της εγγυησης. Ο αγοραστής θα μπορεί, παντω, να διεκδικήσει τα δικαιώματα του οσον αφορά την εγγυηση, μονον αν έχει σεβαστει του ορου που αναφερονται στο συμβολαιο προμηθειας.

1.2.1 ΑΠΟΚΛΕΙΣΜΟΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ

- Η εγγυηση ωστόσο εκπιπτει:
- Όταν η ζημία είναι καταλογιστέα σε ένα λάθο χειρισμό.
 - Όταν η ζημία οφείλεται σε ανεπαρκή συντήρηση του εξοπλισμού.
 - Όταν ξεπερνιεται το οριο μεγιστη επιτρεπτη ισχυο.
 - Όταν η βλαβη προκυπτει απο ανεπιτηθειοτητα, αφροντισια, η ακαταλληλη

- χρηση του εξοπλι-σμου.
- Όταν, μετα απο επισκευε που εκτελεσε ο χρηστη χωρι την αδεια τη κατασκευαστικη εταιρεια η λογω συναρμολογηση μη γνησιων ανταλλακτι-κων κοματιων, ο εξοπλισμο υφισταται σε μεταβο-λε και η ζημια ειναι καταλογιστεια σε αυτε τι μεταβολε.
- Όταν δεν σεβαστηκαν οι οδηγιε που προβλεπο-νται σε αυτο το εγχειριδιο.

1.3 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Η θεριστικη ραβδο εχει σχεδιαστει και κατασκευα-στει συμφωνα με τι διαταξει ασφαλεια και προστασια τη υγεια που περιεχονται στο συνημμε-νο «I» τη οδηγια τη ΕΟΚ 89/392 και επομενε τροποποιησει τη.

Οποτε καθε θεριστικη ραβδο ειναι εφοδιασμενη με το σημα «CE» και συνοδευεται απο τη δηλωση «CE» αναλογια.

Η θεριστικη ραβδο ειναι ενα ανταλλαξιμο εξοπλι-σμο που τοποθετημενο σε μοτοκαλλιεργητε και μοτοθεριστε οι οποιοι ειναι καταλληλω προδιατε-θειμενοι για αυτον το σκοπο, χρησιμοποιοιται **απο-κλειστικα** για το κοψιμο του **φυσικου** χορτου.

Απαγορευεται η εφαρμογη του παροντο εξοπλισμου σε μηχανηματα που δεν συμφωνουν με τι ισχυουσε οδηγιε ασφαλεια και προστασια τη υγεια και οποτε στερονται του σηματο «CE».



Η Κατασκευαστικη Εταιρεια αρνειται καθε ευθυνη για αμесе η εμμесе ζημιε οι οποιε προηλθαν απο ακαταλληλη χρηση του εξοπλι-σμου η απο διαφορετικε εργασιε και μη συμφωνε με οσα προβλεπονται σε αυτο το εγχειριδιο.

Η θεριστικη ραβδο ειναι εφοδιασμενη με·

- Σημα «CE».
- Δηλωση «CE» αναλογια.
- Εγχειριδιο χρηση και συντηρησης.

1.3.1 ΕΞΑΚΡΙΒΩΣΗ

Καθε ξεχωριστο εξοπλισμο ειναι εφοδιασμενο με ταμπελλιτσα εξακριβωση, η οποια βρισκεται κατω απο το καπο προστασια ανα-λογα με τον τυπο τη ραβδου (Εικ. 1). Αυτη αναφερε·

- A- Σημα, ονομα και διευθυνση του Κατασκευαστη.**
- B - Σημα «CE».**

Γ - Μοντελλο του εξοπλισμου.

Δ - Ετο κατασκευη.

Ε - Ογκο (max) του εξοπλισμου σε Κιλα.

Ο αριθμο του κωδικου του εξοπλισμου, πρεπει να αναγραφεται παντα στην αιτηση των ανταλλακτικων κοματιων.

1.3.2 ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΚΟΠΗΣ (Εικ. 2)

Βαρο θεριστικη ραβδου· Μοντ. με κινηση ἤΕχονή Κιλ. ελαχ. 15 - μεγ. 42.

Μοντ. με κινηση μεσα σε λαδι Κιλ. ελαχ. 46 - μεγ. 59.

1.3.3 ΗΧΗΤΙΚΟ ΕΠΙΠΕΔΟ

Το ηχητικο επιπεδο διαπιστωθηκε με τον εξοπλισμο σε κενο και επιτευχθηκαν οι ακολουθε τιμε·

Ακουστικη πιεση LpAm (A) dB 81

1.4 ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Η θεριστικη ραβδο κανονικα προμηθευεται σε συσκευασιε απο χαρτονι. Σε περιπτωση αποθηκευ-ση μην επιθεσετε περισσοτερε απο 5 κουτε τη μια επανω στην αλλη.

Υπενθυμιζεται οτι τα υλικα τη συσκευασια ειναι ανακυκλωσιμα και οσοταν μετα τη χρηση, παραδιδο-νται σε ειδικα κεντρα συλλογη συμφωνα με του ισχυοντε νομου του κρατου στο οποιο γινεται χρηση του εξοπλισμου. Στα μεσα μεταφορα, η θεριστικη ραβδο πρεπει να στερεωνεται καλα με καταλληλα εξαρτηματα ακινητοποιηση.

Η χειρωνακτικη μετακινηση, η φορτωση και εκφορτωση τη συσκευασια η τη μη συσκευασμε-νη ραβδου, εκτελειται απο δυο ατομα. Στη δευτερη περιπτωση (χωρι συσκευασια) ο εξοπλισμο πιανε-ται απο καθε ατομο με το ενα χερι στο ακρο του σασι τη ραβδου και με το αλλο στο ακρο του τριγωνικου καπο που δεν επιτρεπει στο χορτο να ερθει σε επαφη με τα μερη σε κινηση (βλεπε τα σχετικα βελακια Εικ. 2).



- Για τη μεταφορα, βαζετε παντοτε την ειδικη θηκη προστασια.
- Χειριζεστε παντοτε τον εξοπλισμο με γερα γαντια προστασια.

Η προστασια ραβδου (η θηκη) πρεπει να βγαινει μονον κατα τη διαρκεια τη επιχειρησης κοπη. Σε ολε τι αλλε περιπτωσει πρεπει να ειναι παντα τοποθετημενη (μεταφορα αποθηκευση).

ΜΕΡΟΣ 2**Γενικοί κανόνες ασφαλεία**

Δώστε προσοχή στο σημάδι κινδύνου όπου αναφέρεται στο παρών εγχειρίδιο. Αυτό επισημαίνει μια κατάσταση υπάρχοντο κινδύνου.

Όποτε συμβουλευεται να διαβάσετε πολύ προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και ειδικότερα του κανονισμού ασφαλεία, δίνοντά μεγάλη προσοχή σε εκείνες τις ενέργειες που θα μπορούσαν να αποδειχτούν ιδιαίτερα επικίνδυνες.



Η κατασκευαστική Εταιρεία αρνείται κάθε και οποιαδήποτε ευθύνη για ζημίες που οφείλονται στην ελλιπή τήρηση των κανονισμών ασφαλεία και πρόληψη που περιγράφονται ακολούθω.

Αρνείται ακόμη κάθε ευθύνη για ζημίες που οφείλονται από ακατάλληλη χρήση του εξοπλισμού ή από τροποποιήσεις που έχουν εκτελεσθεί χωρίς εξουσιοδότηση.

2.1 ΣΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (Εικ. 12)

(Συμβουλευτείτε επίσης το εγχειρίδιο Χρήση και Συντήρηση του μηχανήματος στο οποίο πρέπει να εφαρμοστεί ο παρών εξοπλισμός).



Ο εξοπλισμός είναι εφοδιασμένος με αυτοκόλλητα σημάδια τα οποία δίνουν ειδοποιήσει σχηματικά για την αποφυγή ακατάλληλων συμπεριφορών και πιθανών ατυχημάτων

- 1) Πριν αρχίσετε του χειρισμού, διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο με τι οδηγίες (αυτό το σύμβολο βρίσκεται στο εξώφυλλο του εγχειριδίου).
- 2) Πριν να εκτελέσετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης, σταματήστε τον κινητήρα και συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο με τι οδηγίες.
- 3) Κίνδυνος από πιθανή ριπή μολωπιστικών αντικειμένων. Προσεχετε αν τριγύρω υπάρχουν άτομα ή κατοικίδια ζώα, και άλλο το οποίο θα μπορούσε να χτυπηθεί από αυτά τα αντικείμενα.
- 4) Κίνδυνος κόπης των ακρών. Σε φάση εργασίας κρατηθείτε σε απόσταση ασφαλεία από τα

μέρη σε κίνηση. Ιδιαίτερα από το μπροστινό μέρος τη θεριστική ραβδό σε όλο το πλάτος κόπης.

2.2 ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ

- Αποφύγετε να φοράτε φαρδιά και ελαφρά ρουχά όπως και αλυσίδες λαιμού, κασκόλ και γραβάτες: θα μπορούσαν να μπλεχτούν στα περιστρεφόμενα μέρη.
- Τα μακρύα μαλλιά πρέπει να μαζεύονται.
- Συμβουλευτείτε να φοράτε κατάλληλα παπούτσια: απαγορεύεται να εργαζέσθε ξυπόλητοι ή με σανδάλια ή παντοφλες.

2.3 ΟΙΚΟΛΟΓΙΑ ΚΑΙ ΡΥΠΑΝΣΗ

- Κρατάτε τα λιπαντικά μακριά από τα παιδιά. Διαβάστε προσεκτικά τις παρατηρήσεις και τα προληπτικά μέτρα που ενδεικνύονται στα δοχεία των λιπαντικών. Μετά τη χρήση πλυνέστε πολύ καλά και προσεκτικά. Μεταχειριρίστε τα χρησιμοποιημένα λιπαντικά σύμφωνα με τις διατάξεις του νομού κατά τη ρύπανση.
- Σεβαστείτε του ισχυρότερο νομού στο κράτος στο οποίο χρησιμοποιείται ο εξοπλισμός, σχετικά με τη χρήση και την αποχέτευση των χρησιμοποιημένων προϊόντων για την καθαριότητα και τη συντήρηση του εξοπλισμού.
- Σε περίπτωση διάλυσης του εξοπλισμού, συμμορφωθείτε προ τής διατάξεως κατά τη ρύπανση του κράτους στο οποίο γίνεται χρήση.

2.4 ΑΣΦΑΛΗΣ ΧΡΗΣΗ

- Απαγορεύεται να θέσετε ή να βάλετε τρίτον να θέσει σε ενέργεια τον εξοπλισμό χωρίς να έχετε διαβάσει και αφομοιώσει όσα αναγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο, το ίδιο ισχύει και για άτομα αναρμόδια, η οποία δεν βρίσκονται σε καλή φυσική και ψυχική κατάσταση και για άτομα ηλικίας κάτω των 14 ετών.
- Πριν αρχίσετε να εργαζέσθε σιγουρευτείτε ότι η ραβδό είναι τελείως στερεωμένη, επαληθεύοντά τη σταθερότητα όλων των

οργανων τη συνδεση (βιδε, παξιμαδια, γαντζοι). Οποτε βγαζετε τη θηκη προστασια.

- Οταν ο εξοπλισμο είναι σε λειτουργια δεν πρεπει για κανεναν, απολυτω, λογο να αφησετε οποι-ονδηποτε να πλησιασει στο μπροστινο μερο αυτου. Απαγορευεται αυστηρα να στεκεστε στην ακτινα δραση του εξοπλισμου.
- Ο χειριστη είναι υπευθυνο για οποιαδηποτε ζημια προ τριτου
- Βγαζετε πιθανα ξενα σωματα που είναι ορατα στην περιοχη θερισμου. Κατα τη διαρκεια τη εργασια προσεχετε για πιθανα ξενα σωματα που εχουν παραμεινει κρυμενα μεσα στα χορτα.
- Σε περιπτωση που βουλωσει η μπλοκαριστεί η ραβδο, σβηνετε τον κινητηρα οποτε τον ελευθε-ρωνετε βγαζοντα τα χορτα η μετακινωντα το ξενο σωμα.
- Αν κατα τη διαρκεια τη εργασια, η θεριστικη ραβδο συγκρουσται με ενα εμποδιο, σταματατε τον κινητηρα και προβαινετε σε εναν ελεγατο για την αξιολογηση τη ζημια που παθατε αν η λειτουργια αποδειχθει ανωμαλη, προβαινετε στην εξεταση τη ραβδου απο εναν ειδικο.
- Εχετε υποψιν οτι ο κινδυνο τραυματων στα χερια και στα ποδια που προερχεται απο τη χρηση τη ραβδου, είναι πολυ υψηλο.
- Στη διαρκεια του θερισμου σε περιοχη με κλιση, απαιταιται ιδιαιτερη προσοχη κοβετε τα χορτα λοξα σε σχεση με την κλιση, ποτε σε ανοδο η καθοδο, μην θεριζετε ποτε σε πολυ αποτομη πλαγιε οι οποιε μπορουν να προκαλεσουν την αναστροφη του εξοπλισμου.
- Αποφευγετε να σταθμευετε τον εξοπλισμο σε κλιση.
- Μη χρησιμοποιεите τη θεριστικη ραβδο με ελατ-τωματικε καλυψει και προστασια η με τι συσκευε ασφαλεια μη συνδεμενε η χωρι να είναι σε ταξη.
- Για λογου ασφαλεια ο προωστηρα, δεν πρεπει ποτε να ξεπερνα τον αριθμο των στρωφων που ενδεικνυεται στην ταμπελιτσα εξακριβωση του ιδιου.
- Στη διαρκεια τη μεταφορα η μετακινηση και στο τελο καθε φαση εργασια, επανατοποθετεите την ειδικη θηκη προστασια ραβδου.
- Αποφευγετε με καθε τροπο να αγγιζετε τα μερη σε κινήση η να μπείτε αναμεσα του, διατηρωντα την αποσταση ασφαλεια.
- Στι επεμβασει συντηρηση αποφευγετε να

θετετε σε λειτουργια τον εξοπλισμο σε χωρου που δεν είναι καλα αεριζομενοι· τα καυσαερια βλαπτουν την υγεια.

2.5 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΜΕ ΑΣΦΑΛΕΙΑ



- Ελεγγετε περιοδικα την ακεραιοτητα του εξοπλι-σμου στο συνολο του και των συσκευων προστα-σια.
- Επαληθευετε περιοδικα το σφιξιμο και το κρατημα των βιδων, των παξιμαδιων και των πιθανων ενωσεων.
- Σεβαστειτε την αναλογια των συμβουλευομενων λαδιων και λιπαντικων. Τα ανταλλακτικα μερη πρεπει να ανταποκρινο-νται στι αναγκε που εχουν διευκρινισται απο τον κατασκευαστη.
- Χρησιμοποιεите αποκλειστικα γνησια ανταλλακτικα.**
- Απαγορευεται αυστηρα να μετακινεите η να τροποποιεите τι συσκευε ασφαλεια.
- Η συντηρηση του εξοπλισμου πρεπει να γινεата μονο με σβηστη τη μηχανη, απο ειδικευμενο προσωπικο και ακολουθωντα τι ενδειξει που αναφερονται σε αυτο το εγχειριδιο.
- Η λιπανση και το γρασσαρισμα πραγματοποιου-νται μονο με σβηστη τη μηχανη, και οχι πολυ ζεστη. Κατα τη διαρκεια αυτων των ενεργειων μην καπνιζετε και μην πλησιαζετε σε φλογε. Στεγωννετε αμεσω το λιπαντικο που πιθανον να χυθει, πριν να θεσετε σε κινήση τον εξοπλισμο.
- Διατηρεите τα λιπαντικα σε καταλληλο χωρου και μη προσιτα στου αναρμοδιου, μακρνα απο τα παιδια.
- Τα σηματα ασφαλεια, επανω στον εξοπλισμο δινουν τι καταλληλε ειδοποιησει σε ουσια-στικη μορφη για την αποφυγη ατυχηματων. Τα καθαριζετε οταν είναι βρωμικα και τα αντικατα-στεите αμεσω αν ξεκολλησουν η χαλασουν.
- Το εγχειριδιο με τι οδηγιε για τη χρηση πρεπει να διαβασται, να απομνημονευθει και να διατηρηθει για ολη τη διαρκεια ζωη του εξοπλισμου μεχρι την πληρη διαλυση του. Αν το εγχειριδιο χαθει, ξαναζητηστε το αμεσω στην Κατασκευαστικη Εταιρεια.

ΜΕΡΟΣ 3

Χρηση τη θεριστικη ραβδου

3.1 ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΣΤΟ ΜΟΤΟΚΑΛΛΙΕΡΓΗΤΗ

Για την εφαρμογη, αναφερθειτε στο εγχειριδιο ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ του μοτοκαλλιεργητη στη φωνη: **ΉΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ** η.

Πιθανα, αφου σβησετε τη μηχανη, προβαινετε ω εξη:

- Φορατε χοντρα γαντια προστασια.
 - Ανασηκωνετε τη θεριστικη ραβδο δυο ατομα παιρνοντα την απο τι δυο πλευρε και κανοντα προσοχη να μην πλακωσετε τα χερια σα και να μην κοπειτε.
 - Θετετε το ελυμα (12 Εικ. 7 η 9 Εικ. 11) στην εδρα τη ληψη κινηση του μοτοκαλλιεργητη. Κατα τη διαρκεια τη εφαρμογη δινετε ιδιαιτερη προσοχη στον εσωτερικο δακτυλιο τη ληψη κινη-ση, ωστε να μην τον καταστρεψετε.
- Για να διευκολυνετε την εισοδο του εξοπλισμου, συμβουλευεται να τον κανετε να ταλαντευτει ελαφρα μεχρι να μπει εντελω στη θεση του.
- Μπλοκαρετε το γκρουπ ραβδου με το ειδικο ελατη-ριο με μηχανισμο απελευθερωση η με τα παξιμα-δια αναλογα με τον τυπο του μοτοκαλλιεργητη στον οποιο γινεται ο συνδιασμο.

3.2 ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΥΨΟΥΣ ΚΟΠΗΣ

Ρυθμιζετε το υψο κοπη τη θεριστικη ραβδου αναλογα με τι απαιτησει. Διατηρειτε παντα ενα διαστημα απο το εδαφο ωστε να αποφευγεται η συλλογη και κατα συνεπεια η ριψη λιθων η οποιου-δηποτε ξενου σωματο. Αυτη η πραξη ρυθμιση πραγματοποιειται ενεργωντα στου πλευρικου ολι-σθητρε οπω επεξηγηθηκε για καθε ξεχωριστη ραβδο.

3.2.1 ΘΕΡΙΣΤΙΚΕΣ ΡΑΒΔΟΙ ΣΤΑΝΤΑΡΝΤ (Εικ. 3 - 4)

Για να ρυθμισετε το υψο κοπη, προβαινετε ω εξη:

- Χαλαρωνετε τα μπουλλονια (10) ρ
- Ενεργειτε στου ολισθητρε (8) ρυθμιζοντα την κλιση των ιδιων ανασηκωνοντα η χαμηλωνο-ντα γοια να επιτυχετε το επιθυμητο υψο κοπη ρ
- Στο τελο τη ενεργεια σφιγγετε ξανα τα μπουλ-λονια (10).

3.2.2 ΘΕΡΙΣΤΙΚΕΣ ΡΑΒΔΟΙ «ESM» (Βλεπε συνημμενο εγχειριδιο)**3.3 ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΠΙΕΣΤΗΡΩΝ ΛΑΜΩΝ**

Ειναι σημαντικο να επαληθευετε συχνα τη ρυθμιση των κινητων οργανων. Η ρυθμιση πρεπει να γινεται οταν μεταξυ λαμα και κοντρα λαμα παρουσιαζεται υπερβολικο τζογο που δεν επιτρεπει μια σωστη κοπη του χορτου.

3.3.1 ΘΕΡΙΣΤΙΚΕΣ ΡΑΒΔΟΙ ΣΤΑΝΤΑΡΝΤ (Εικ. 5 - 6)

Για να επαναφερτε καθε τζογο που πιθανα εχει δημιουργηθει, χρειαζεται να ενεργησετε ξεχωριστα στι σχαρε καταναλωση (4) τι οποιε, αφου χαλαρωσετε τη βιδα (7) τι πλησιαζετε στη λαβη ενωση τομεων (5) μεχρι να εξαλειψετε τον τζογο. Μετα απο αυτο θα προβειτε στο βαλσιμο του πιεστηρα λαμα στη θεση του (6) στον τομεα λαμα ενεργωντα στη βιδα (7).

Μετα απο καθε ρυθμιση τη σχαρα καταναλωση, χρειαζεται να κυλησετε με τα χερια τη λαμα.



Προσοχη/ Χρησιμοποιειτε γαντια προστασια και ββαιωνεστε οτι η λαμα κυλα ελευθερα. Η ρυθμιση ειναι σωστη οταν εξαλειψετε ο τζογο μεταξυ λαμα και κοντρα λαμα.

Αν η φθορα μεταξυ τομεα λαμα και πιεστηρα λαμα ειναι υπερβολικη, μπορει να εξαλειφθει βγαζοντα μια πλακιτσα - αποστασιομετρικη (4) που βρισκεται κατω απο τον πιεστηρα λαμα (6). Οποτε ξαναρχιζετε τη ρυθμιση οπω περιγραφηκε ανα.

3.3.2 ΘΕΡΙΣΤΙΚΕΣ ΡΑΒΔΟΙ «ESM» (Βλεπε συνημμενο εγχειριδιο)**ΜΕΡΟΣ 4**

Συνηθη συντηρηση

4.1 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Περιγραφοντα ακολουθω οι διαφορε ενεργειε συντηρησης και ρυθμιση. Το μικροτερο κοστο ασκηση και μια μεγαλη διαρκεια ζωη του εξοπλισμου εξαρτωνται, μεταξυ των αλλων, απο τη μεθοδικοτητα και τη σταθερη εφαρμογη αυτων των κανονισμων.



Οι ενεργειες τη συντηρησης, ρυθμιση και ετοιμασια προ κατεργασια, πρεπει να εκτελουνται με τη μηχανη οβηστη και το μηχανημα ακινητοποιημενο.

Χρησιμοποιειτε αποκλειστικα γνησια ανταλλα-κτικα.

Καταυτον τον τροπο δεν θα εκπιψουν οι οροι τη εγγυηση και, δεν θα παραποιηθουν τα τεχνικα χαρακτηρηστικα του μηχανηματο.

4.2 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΡΑΒΔΩΝ

- Σβηνετε τη μηχανη για καθε χειρισμο καθαριοτη-τα και συντηρηση.
- Κρατατε ολα τα παξιμαδια, βιδε και μπουλλονια τελεια σφιγμενα για να δουλευετε σε συνθηκε ασφαλεια.
- Επαληθευετε οτι τα δοντια και οι τομει των λαμων ειναι ευθεια.
- Αντικαταστειτε αμεσα τα μερη που πιθανα εχουν βλαφθει η φθαρει (πιεστηρα λαμα, λαμε, τομει λαμα, σχαρε καταναλωση).
- Αφου τελειωσει η εργασια θερισμου, προβαινετε στην καθαριοτητα τη ραβδου η οποια θα πρεπει να πλυθει και να καθαριστει απο καθε υπολειμα (πιθανα βγαζετε τη λαμα κοπη).
- Περιοδικα επαληθευετε τη ρυθμιση των πιεστη-ρων λαμα (βλεπε ειδικο εγχειριδιο συνημμενο στη ραβδο).
- Για τι ενεργειες συντηρησης η ελεγχου, χρησημο-ποιειτε αποκλειστικα γνησια ανταλλακτικα. Καταυτον τον τροπο δεν θα εκπιψουν οι οροι τη εγγυηση και, δεν θα παραποιηθουν τα τεχνικα χαρακτηρηστικα του μηχανηματο.

4.3 ΘΕΡΙΣΤΙΚΗ ΡΑΒΔΟΣ ΜΕ ΚΙΝΗΣΗ ΜΕΣΑ ΣΕ ΛΑΔΙ

Ελεγχο σταθμη λαδιου με βαση τον τυπο του κουτιου γραναζιων (Εικ. 10 - 11).

Πριν τη χρηση του μηχανηματο, ελεγχετε και πιθανα επαναφερτε τη σταθμη λαδιου στο κουτι με τα γραναζια. Για τον ελεγχο προβαινετε ω εξη:

- Τοποθετειτε οριζοντιω το προκειμενο γκρουπ ραβδου.
- Ξεβιδωνετε το καπακι βιδα (2): μια σωστη σταθμη πρεπει να προσεγγιζει το κατωτερο χειλο τη οπη.
- Σε περιπτωση αναγκη, επαναγεμιζετε διαμεσω τη οπη (1) με λαδι EP 320 (ΔΕΝ

ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΑ Η ΕΞ ΟΛΟΚΛΗΡΟΥ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ).

- Στο τελο τη ενεργεια, ξαναβιδωνετε τα καπακια στι αναλογε οπε.



Προσοχη- Ελεγχετε περιοδικα το μπλοκαρισμα στα λαστιχακια συγκρατησης (3) και (4) μια πιθανη χαλαροτητα του, θα μπορουσε να προκαλεσει διαφυγε λαδιου.

Ελεγχετε ακομη τι συνθηκε του ελυματο συγκρα-τησης (8) για τη δυνατοτητα πιθανων σπασιματων.

Πριν να θεσετε τον εξοπλισμο στην εδρα τη ληψη κινηση του μηχανηματο, γρασσαρετε τα ελυματα στα σημεια (7 Εικ. 10) και (6 Εικ. 11). Στην περιπτωση του γκρουπ ραβδου τη Εικ. 11, γρασ-σαρετε περιοδικα το σημειο (5) με γρασ-σο λιθιου πολλαπλη λειτουργικοτητα.

4.3.1 ΛΙΠΑΝΣΗ

Η λιπανση ειναι μια ενεργεια ευκολη εκτελεση και βασικη για να διατηρησετε ακεραια τα οργανα κινηση.

- Καθε δυο η τρει ωρε εργασια, (παντα με οβηστη τη μηχανη) συμβουλευεται να λιπαινετε η να γρασσαρετε τι λαμε στα σημεια κυλισματο και οδηγηση (βλεπε Εικ. 8).

4.3.2 ΤΡΟΧΙΣΜΑ ΤΩΝ ΛΑΜΩΝ

Αναλογα με τη συχνοτητα και τον τυπο τη χρηση, συμβουλευεται να ξανατροχιζετε τη λαμα κοπη καθε 3 - 5 ωρε εργασια η ετσι κι αλλιω αμεσω μολι καταλαβετε την χειροτερευση τη.

Για αυτο το σκοπο η λαμα πρεπει να βγει απο τη ραβδο και να καθαριστει.



Προσοχη, χρησημοποιειτε καταλληλα γαντια προστασια.

Επαληθευετε οτι η λαβη τομεων (5) (Εικ. 5 - 6) και οι τομει λαμα δεν εχουν παραμορφωθει η ζημιωθει μετα απο καποια συγκρουση. Σε αυτη την περιπτωση, θα ειναι απαραιτητο να τι ισιωσετε η να τι αντικα-ταστασησετε. Αναλογη επαληθευση πραγματοποιει-ται στου τομει τη κοντρα λαμα. Υπενθυμιζουμε πραγματι οτι μονον η τελεια επαφη αναμεσα σε λαμα και κοντρα λαμα, εγγυαται μια αριστη κοπη. Μονο σε αυτο το σημειο μπορειτε να

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

προβείτε στον επανα-τροχισμό τη λαμα με ελατήριο, κανοντα προσοχη ωστε να μην αλωωσετε τη γωνια του αρχικου τροχι-σμου των ξεχωριστων τομεων λαμα, τροχιζοντα τι ιδιε ξεκινωντα παντα απο τη βαση προ το πιο μυτερο μερο (βλεπε Εικ. 9).

Αναλογε ενεργειε πρεπει να πραγματοποιουνται για τον τροχισμό τη κοντρα λαμα, αν και με μικροτερη συχνοτητα.

4.4 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Αν η θεριστικη ραβδο πρεπει να μεινει ανενεργη για καποια περιοδο, συμβουλευεται να εκτελεσετε τι ενδειξει που αναφερονται για να βρειτε μετα τον εξοπλισμο σε πληρη αποδοση.

- Πραγματοποιειτε μια λεπτομερη καθαριοτητα ολων των συστατικων μερων
- Ελεγχετε αν ο εξοπλισμο ειναι σε τελεια κατασταση, πιθανα προχωρειτε στην πληρη αντι-κατασταση των ζημιωμενων η φθαρμενων μερων
- Καλυπτετε τον εξοπλισμο με ενα πανι, και τον τακτοποιειται σε σκεπαστο χωρο, προφυλασ-σοντα τον απο την κακοκαιρια, τον παγο και την υγρασια
- Αν η ραβδο πρεπει να μεινει αχρησιμοποιητη για πολυ καιρο, την πασαλειβετε με μπολικο λιπαντι-κο για να αποφυγετε το σκουριασμα.

4.5 ΔΙΑΛΥΣΗ

Σε περιπτωση διαλυση του εξοπλισμου, προβαινετε στην ανακτηση των διαφορων συστατικων μερων, οσο ειναι αυτο δυνατο. Αποχετευετε το υπολοιπο συμφωνα με τι διαταξει κατα τη ρυπανση που προβλεπονται στο κρατο που γινεται χρηση.

4.6 ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

Για την αιτηση ανταλλακτικων, απευθυνθειτε στον αντιπροσωπο τη περιοχη.

Δινετε για επισκευη απο πιθανα σπασιματα, σε ειδι-κευμενο προσωπο.

DEEL 1. Beschrijving en kenmerken	
van de maaibalk	
1.1 Inleiding	50
1.2 Garantie	50
1.2.1 Uitsluitingen buiten de garantie	50
1.3 Beschrijving van het werktuig	51
1.3.1 Identificatie	51
1.3.2 Snijafmetingen	51
1.3.3 Geluidsniveau	51
1.4 Verplaatsing van het werktuig	51
DEEL 2. Algemene veiligheidsnormen	
2.1 Veiligheidssignalen	52
2.2 Kleding	52
2.3 Ecologie en milieuverontreiniging	52
2.4 Gebruik in veiligheid	52
2.5 Onderhoud in veiligheid	53
DEEL 3. Gebruik van de maaibalk	
3.1 Toepassing op de aangedreven cultivator	54
3.2 Regeling van de snijhoogte	54
3.2.1 Standaard maaibalken	54
3.2.2 Maaibalken «ESM»	54
3.3 Regeling van de mesaandrukkers	54
3.3.1 Standaard maaibalken	54
3.3.2 Maaibalken «ESM»	54
DEEL 4. Ordinair onderhoud	
4.1 Onderhoud	54
4.2 Onderhoud van de balken	55
4.3 Maaibalk met oliebadbeweging	55
4.3.1 Het invetten	55
4.3.2 Het slijpen van de messen	55
4.4 Remise	55
4.5 Ontmanteling	56
4.6 Reserveonderdelen	56

DEEL 1

Beschrijving en kenmerken van de maaibalk

1.1 INLEIDING

Dit boekje bevat de instructies voor het gebruik en voor het onderhoud van de maaibalk.

Het dient als onafscheidelijk deel van het werktuig beschouwd te worden en moet vóór het gebruik en vóór alle werkzaamheden voor het gebruik of voor het onderhoud (ook vóór het uitpakken) geraadpleegd worden.

1.2 GARANTIE

Bij de aankoop moet gecontroleerd worden of het werktuig compleet is en moeten eventuele afwijkingen of gebreken binnen 8 dagen vanaf de aflevering gesignaleerd worden.

Op de maaibalk wordt een garantie verleend van 12 maanden geldend vanaf de aflevering. Deze garantie betreft alleen het vervangen van de onderdelen die, na een zorgvuldig onderzoek van de Technische Servicedienst van de Fabrikant, gebrekkig blijken.

De onderdelen die niet door de Firma gebouwd zijn en het gereedschap vallen niet onder de garantie.

Eventueel overgebleven onderdelen moeten van te voren overeengekomen worden met de Fabrikant en franco de fabriek verzonden worden. Op onkosten van de koper blijven in ieder geval de transportkosten, de smeermiddelen, de BTW en eventueel de invoerrechten.

De reparaties of het vervangen van de onderdelen zullen in ieder geval de garantietermijnen niet verlengen.

De koper zal in ieder geval alleen dan zijn rechten op de garantie kunnen doen gelden wanneer hij aan de voorwaarden heeft voldaan die in het leveringscontract zijn opgenomen.

1.2.1 UITSLUITINGEN BUITEN DE GARANTIE

De garantie vervalt:

- Wanneer de schade toegebracht is door een verkeerde handeling;
- Wanneer de schade veroorzaakt is door onvoldoende onderhoud aan het werktuig;
- Wanneer het maximale toegestane vermogen overschreden wordt;
- Wanneer de schade veroorzaakt is door onbevoegdheid, nalatigheid of door een onjuist gebruik van het werktuig;

NEDERLANDS

- Wanneer, na reparaties die door de gebruiker zijn uitgevoerd zonder de toestemming van de fabrikant of door de montage van niet originele onderdelen, het werktuig wijzigingen ondergaat en de schade toe te kennen is aan deze wijzigingen;
- Wanneer de instructies in dit boekje niet gevolgd worden.

1.3 BESCHRIJVING VAN HET WERKTUIG

De maaibalk is ontworpen en gebouwd volgens de veiligheidsvoorschriften en de gezondheidsvoorschriften beschreven in bijlage «1» van de richtlijn CEE 89/392 en daarop volgende wijzigingen.

Elke maaibalk heeft dus een «CE» markering en wordt vergezeld van de «CE» verklaring van overeenstemming.

De maaibalk is een verwisselbaar werktuig dat, gemonteerd op aangedreven cultivators en op motormaaiers die hiervoor bestemd zijn, exclusief gebruikt wordt voor het maaien van natuurlijk gras. Het is verboden om dit werktuig op machines toe te passen die niet overeenstemmen met de vigerende veiligheids- en gezondheidsrichtlijnen en die dus niet van «CE» markering voorzien zijn.



De Fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor directe of indirecte schade die veroorzaakt wordt door een onjuist gebruik van het werktuig of door andere bewerkingen die niet in overeenstemming zijn met wat in dit boekje beschreven wordt.

De maaibalk is voorzien van:

- «CE» markering;
- «CE» verklaring van overeenstemming;
- Boekje voor het Gebruik en voor het Onderhoud;

1.3.1 IDENTIFICATIE

Ieder afzonderlijk werktuig is voorzien van een identificatieplaatje dat onder de beschermingskap is aangebracht afhankelijk van het type balk (Fig. 1). Dit plaatje bevat:

A-Merkteken, naam en adres van de Fabrikant;

B-«CE» markering;

C-Model van het werktuig;

D-Bouwjaar;

E-Massa (max.) van het werktuig in Kg.

Het codenummer van de machine, dat altijd aangegeven moet worden wanneer er reserveonderdelen aangevraagd worden.

1.3.2 SNIJAFMETINGEN (Fig. 2)

Gewicht van de maaibalk: Mod. beweging «Econ» Kg. min. 15 - max. 42.

Mod. met oliebadbeweging Kg. min. 46 - max. 59.

1.3.3 GELUIDSNIVEAU

Het geluidsniveau is opgenomen met onbelast werktuig en de volgende waarden zijn gebleken:

- Geluidsdruk LpAm (A)dB 81

1.4 VERPLAATSING VAN HET WERKTUIG

De maaibalk wordt normaal in een kartonnen verpakking geleverd. Voor het geval dat hij opgeslagen wordt, niet meer dan 5 verpakkingen op elkaar plaatsen.

Men wordt eraan herinnerd dat het verpakkingsmateriaal recyclebaar is en dat daarom, na het gebruik, deze verpakking afgeleverd moet worden bij de daarvoor bestemde verzamelcentrums volgens de wetten die heersen in het land waar het werktuig gebruikt wordt.

Op de vervoermiddelen moet de maaibalk goed bevestigd worden door de daarvoor bestemde blokkeringen.

Het met de hand verplaatsen, het laden en het lossen van de verpakking of van de niet verpakte balk moet met twee personen uitgevoerd worden. Voor het met de hand verplaatsen (zonder transportmiddelen) moeten de werktuigen door beide personen met één hand aan het uiteinde van de langsbalk vastgepakt worden en met de andere hand aan het uiteinde van de grasverspreidingskap (zie pijl Fig. 2).



- **Voor het transport moet men altijd de daarvoor bestemde beschermhoes aanbrengen.**
- **Voor het manoeuvreren van het werktuig dienen altijd sterke beschermingshandschoenen gedragen te worden.**

De balkbescherming (11 Fig. 4) mag alleen tijdens het maaien weggenomen worden. In alle andere situaties dient deze altijd gemonteerd te zijn (transport/opslag).

DEEL 2

Algemene veiligheidsnormen



Er moet aandacht geschonken worden aan de gevarentekens, waar deze aangegeven zijn in dit boekje. Deze geven situaties aan van mogelijk gevaar.

Er wordt dus aangeraden om deze handleiding heel oplettend te lezen en in het bijzonder de veiligheidsnormen, goed oplettend bij de bewerkingen die bijzonder gevaarlijk blijken te zijn.



De Fabrikant acht zich niet verantwoordelijk voor schade die veroorzaakt wordt door het niet nakomen van de veiligheidsnormen en de preventienormen die hieronder beschreven worden.

Hij acht zich bovendien ook niet verantwoordelijk voor schade die veroorzaakt wordt door een onjuist gebruik van het werktuig of door wijzigingen die zonder toestemming uitgevoerd zijn.

2.1 VEILIGHEIDSSIGNALLEN (Fig. 12)

(Ook moet het boekje gelezen worden voor het gebruik en voor het onderhoud van de machine waarop dit werktuig moet worden toegepast).



Op het werktuig zijn signalen geplakt die de waarschuwingen op essentiële wijze aangeven om ongewenste handelingen en mogelijke ongelukken te vermijden:

- 1) Voordat met de bewerkingen begonnen wordt, zorgvuldig het instructieboekje lezen (dit symbool staat op de voorkant van de handleiding).
- 2) Voordat men een willekeurige onderhoudsbewerking uitvoert, moet men de motor stilzetten en moet men het instructieboekje raadplegen.
- 3) Gevaar voor het mogelijk wegspringen van harde voorwerpen. Erop letten dat er in de nabijheid geen personen, huisdieren of andere dingen verblijven die getroffen zouden kunnen worden door de harde voorwerpen.
- 4) Gevaar voor verwondingen aan de ledematen. Tijdens het werken moet men zich op veilige

afstand houden van de bewegende delen. In het bijzonder dient men zich op een afstand te houden van het voorste gedeelte van de maaibalk, over de gehele maaibreedte.

2.2 KLEDING



- Wijde en fladderende kleding vermijden, als ook halskettingen, sjaals en stropdassen: deze zouden vast kunnen komen in de draaiende delen.
- Lang haar moet bijeen gebonden gedragen worden.
- Er wordt aanbevolen om geschikt schoeisel te dragen: het is verboden om zonder schoenen of met sandalen of slippers te werken.

2.3 ECOLOGIE EN MILIEUVERONTREINIGING



- De smeermiddelen buiten het bereik van kinderen houden. Zorgvuldig de waarschuwingen en de voorzorgsmaatregelen lezen op de verpakking van de smeermiddelen. Na het gebruik zich nauwgezet en grondig wassen. De gebruikte smeermiddelen behandelen in overeenstemming met de voorschriften van de milieuverontreiniging-swetten.
- De vigerende wetten in het land waar het werktuig gebruikt wordt naleven, zowel voor wat betreft het gebruik als voor de afvoer van de produkten die voor de reiniging en voor het onderhoud van het werktuig gebruikt worden.
- Wanneer het werktuig ontmanteld wordt moet men zich houden aan de milieuverontreinigingsnormen die van kracht zijn in het land waar het werktuig gebruikt wordt.

2.4 GEBRUIK IN VEILIGHEID



- Het is ten strengste verboden om het werktuig in werking te stellen of in werking te laten stellen door iemand die dit boekje niet gelezen en begrepen heeft, als ook door onbevoegde personen, of door personen die psychisch of lichamelijk niet goed gezond zijn en door personen onder de 14 jaar.

NEDERLANDS

- Voordat begonnen wordt met de bewerkingen, moet men controleren of de balk goed vast zit door de bevestiging van alle onderdelen na te kijken (schroeven, moeren, snelhaken) Vervolgens de beschermhoes verwijderen.
- Wanneer het werktuig in werking is moet men absoluut aan iedereen verbieden om zich in de nabijheid van de voorkant van het werktuig te bevinden. Het is ten strengste verboden om zich binnen de werkingsstraal van het werktuig te bevinden.
De operator is verantwoordelijk voor schade of verwondingen jegens derden.
- Eventueel zichtbare vreemde voorwerpen uit het maaigebied verwijderen. Tijdens het werken op vreemde voorwerpen letten die in het gras verborgen kunnen zijn.
- Voor het geval dat de balk vastloopt of blokkeert, moet de motor uitgezet worden en vervolgens moet het gras of het voorwerp verwijderd worden.
- Indien tijdens het werken de maaibalk tegen een hindernis stoot, de motor uitzetten en controleren of er schade is aangebracht; indien de werking dan niet normaal blijkt, dient men de balk door een vakman te laten nakijken.
- Denk eraan dat het risico op verwondingen aan de handen en aan de voeten door het gebruik van de balk zeer hoog is.
- Tijdens het maaien op hellingen moet er bijzonder goed worden opgelet; uitkijken waar u uw voeten plaatst; het gras overdwars maaien ten opzichte van de helling, nooit stijgend of dalend, nooit op te steile hellingen maaien die het omslaan van het werktuig zouden kunnen veroorzaken.
- Het stilhouden van het werktuig op hellende terreinen vermijden.
- De maaibalk niet gebruiken met geschonden beschermingen of met uitgeschakelde veiligheidsmechanismen of met veiligheidsmechanismen die niet in orde zijn.
- Om veiligheidsredenen mag het aandrijfmechanisme het toerental dat op het identificatieplaatje van het aandrijfmechanisme is aangeduid niet overschrijden.
- Tijdens het transport en de verplaatsing en telkens wanneer men het werken beëindigd dient men de daarvoor bestemde balkbeveiliging weer te monteren.
- Absoluut vermijden om de bewegende delen aan te raken of om zich daartussen te bevinden, door zich op een veilige afstand te houden.

- Bij de onderhoudswerkzaamheden de machine niet laten draaien in niet goed geventileerde ruimtes: de uitlaatgassen zijn schadelijk voor de gezondheid.

2.5 ONDERHOUD IN VEILIGHEID



- Periodiek controleren of het werktuig in zijn geheel en zijn veiligheidsmechanismen compleet zijn.
 - Periodiek controleren of de schroeven, de moeren en eventueel de verbindingstukken goed aangedraaid zijn en goed vastzitten.
 - De overeenkomst met de aangeraden oliën en smeermiddelen in acht nemen.
 - De reserveonderdelen moeten overeenkomen met de eisen die door de fabrikant gesteld zijn.
- Uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken.**
- Het is ten strengste verboden om de veiligheidsmechanismen te verwijderen of te schenden.
 - Het onderhoud aan het werktuig mag alleen uitgevoerd worden wanneer de motor uit is, door gekwalificeerd personeel en de aanwijzingen die in dit boekje beschreven zijn opvolgend.
 - Het smeren en het invetten mogen alleen uitgevoerd worden wanneer de motor uit is en niet te warm. Tijdens deze werkzaamheden mag niet gerookt worden en moet men niet in de nabijheid komen van vrije vlammen. De smeermiddelen die eventueel gemorst zijn moeten direct afgedroogd worden, vóór het werktuig opnieuw te starten.
De smeermiddelen moeten in geschikte ruimtes bewaard worden waar andere mensen geen toegang hebben en moeten buiten het bereik van kinderen gehouden worden.
 - De veiligheidssignalen die op de machine bevestigd zijn, geven de passende waarschuwingen op essentiële wijze aan om ongelukken te voorkomen. Deze moeten schoongemaakt worden wanneer ze vuil zijn en moeten onmiddellijk vervangen worden wanneer ze los laten of beschadigd zijn.
 - De gebruiksaanwijzing moet gelezen, onthouden en bewaard worden gedurende de hele duur van het werktuig totdat hij geheel ontmanteld is. Indien het boekje kwijt raakt moet er direct een nieuwe aangevraagd worden bij de Fabrikant.

DEEL 3

Gebruik van de maaibalk

3.1 TOEPASSING OP DE AANGEDREVEN CULTIVATOR

Voor het aanbrengen wordt er verwezen naar het boekje **GEBRUIK EN ONDERHOUD** van de aangedreven cultivator bij het onderwerp: «HET VERVANGEN VAN DE WERKTUIGEN».

Eventueel, nadat men de motor heeft uitgezet, als volgt te werk gaan:

- Sterke beschermingshandschoenen dragen.
- De maaibalk met twee personen optillen door hem aan de zijkanten vast te pakken. Daarbij dient men erop te letten dat men de handen niet samendrukt en dat men zich niet snijdt.
- De mof (12 Fig. 7 of 9 Fig. 11) op zijn plaats in de aftakas van de aangedreven cultivator steken.

Bij het aanbrengen moet men goed op de huls van de aftakas letten, zodat deze niet beschadigd wordt.

Om het erin steken van het werktuig te vergemakkelijken wordt er aangeraden om het licht te laten schommelen totdat het volledig ingebracht is.

- De balkgroep blokkeren met de daarvoor bestemde springveer of met de moeren, afhankelijk van het type aangedreven cultivator waarmee de combinatie plaatsvindt.

3.2 REGELING VAN DE SNIJHOOGTE

De snijhoogte van de maaibalk naar wens regelen. Altijd een zodanige afstand van de grond behouden dat er vermeden wordt dat men eventueel stenen of welk ander voorwerp dan ook verzamelt en vervolgens wegwerpt. Deze regeling wordt uitgevoerd door middel van de laterale glijblokken zoals dit voor iedere balk gespecificeerd wordt:

3.2.1 STANDAARD MAAIBALKEN (Fig. 3-4)

Voor het regelen van de snijhoogte als volgt te werk gaan:

- De moeren (10) losser draaien;
- De hellingshoek van de glijblokken (8) regelen door ze te laten zakken of te laten stijgen om de gewenste snijhoogte te verkrijgen;
- Wanneer men deze handeling heeft uitgevoerd moeten de moeren (10) weer vastgedraaid worden.

3.2.2 MAAIBALKEN «ESM»

(Zie bijgevoegd boekje)

3.3 REGELING VAN DE MESAANDRUKKERS

Het is van belang om vaak de regeling van de beweegbare organen na te kijken. De regeling dient uitgevoerd te worden wanneer tussen het mes en het tegenmes een buitengewone speling waargenomen wordt waardoor het gras niet goed gemaaid kan worden.

3.3.1 STANDAARD MAAIBALKEN (Fig. 5-6)

Om een eventuele speling te herstellen dient men afzonderlijk de slijtplaten (4) te regelen die, nadat men de schroef (7) losser gedraaid heeft, dichter bij de stang die de mesdelen draagt (5) gebracht moeten worden totdat de speling verwijderd wordt. Vervolgens moet men de mesaandrukker (6) vastdraaien op het mesdeel met behulp van de schroef (7).

Na iedere regeling van de slijtplaat dient men het mes met de hand te laten schuiven.



Attentie! Beschermingshandschoenen gebruiken en controleren of het mes vrij schuift. De regeling is correct uitgevoerd wanneer er geen speling tussen het mes en het tegenmes is.

Indien de slijtage tussen het mesdeel en de mesaandrukker buitengewoon groot is kan men de speling verwijderen door een afstandsplaatje (4) onder de mesaandrukker (6) weg te nemen. Vervolgens hervat men de regeling zoals dit hierboven beschreven is.

3.3.2 MAAIBALKEN «ESM» (Zie bijgevoegd boekje).

DEEL 4

Ordinair onderhoud

4.1 ONDERHOUD

Hieronder worden de verschillende onderhoudsbehandelingen en regelingen beschreven. Lage werkkosten en een lange duur van het werktuig hangen onder andere af van de methodiek en van de constante naleving van deze normen.



De onderhoudswerkzaamheden, de regeling en de voorbereidingen op de bewerkingen, moeten met uitgeschakelde motor en met

geblokkeerde machine uitgevoerd worden. Uitsluitend originele reserveonderdelen gebruiken.

Op deze manier zullen de garantievoorwaarden niet vervallen en zullen de technische kenmerken van de machine niet gewijzigd worden.

4.2 ONDERHOUD VAN DE BALKEN

- De motor uitzetten voor iedere reiniging en voor alle onderhoudswerkzaamheden.
- Alle bouten, schroeven en moeren goed aangedraaid laten om veilig te kunnen werken.
- Controleren of alle tanden en mesdelen recht zijn.
- Tijdig de eventueel beschadigde of versleten onderdelen vervangen (mesaandrukker, messen, mesdelen, slijtplaten).
- Wanneer men met het maaien klaar is moet men de balk reinigen door deze te wassen en door alle mogelijke resten te verwijderen. (eventueel het snijmes wegnemen).
- Periodiek de regeling van de mesaandrukkers controleren (zie specifiek boekje bij de balk).
- Voor het onderhoud of het nakijken dient men uitsluitend originele onderdelen te gebruiken. Op deze manier zullen de garantievoorwaarden niet vervallen en zullen de technische kenmerken van het werktuig niet gewijzigd worden.

4.3 MAAIBALK MET OLIEBADBEWEGING

Controle van het oliepeil op grond van het soort tandwielkast (Fig. 10-11).

Vóór het in gebruik nemen van de machine dient men het oliepeil in de tandwielkast te controleren en eventueel te herstellen. Voor de controle als volgt te werk gaan:

- De balkgroep vlak op de grond plaatsen.
- De schroefkop (2) losdraaien: een correct oliepeil moet de onderkant van de opening raken.
- Indien het nodig mocht blijken moet men door de opening (1) olie EP 320 bijvullen (MEN HOEFT DE OLIE NIET VOLLEDIG TE VERVANGEN).
- Wanneer men dit gedaan heeft kan men de doppen weer in de respectievelijke openingen vastdraaien.



Attentie! Periodiek controleren of de bevestigingsbeugels (3) en (4) goed geblokkeerd zijn; wanneer deze los zitten kan er olie uitlopen.

Bovendien de bevestigingsmof (8) controleren op mogelijke schendingen.

Voordat men het werktuig op zijn plaats in de aftakas van de machine steekt dient men de moffen in te vetten in de punten (7 Fig. 10) en (6 Fig. 11). De balkgroep van Fig. 11 periodiek in punt (5) invetten met universeel lithiumvet.

4.3.1 HET INVETTEN

Het invetten is een makkelijk uit te voeren handeling en is noodzakelijk om de bewegingsorganen heel te houden.

- Er wordt aangeraden om iedere 2 of 3 werkuren, (altijd met uitgeschakelde motor) de messen te smeren of in te vetten in de schuif- en geleidingspunten (zie Fig. 8).

4.3.2 HET SLIJPEN VAN DE MESSEN

Afhankelijk van hoe en hoe vaak ze gebruikt worden, wordt er aangeraden om de snijmessen iedere 3 - 5 werkuren te slijpen of in ieder geval wanneer er slijtage waargenomen wordt.

Voor dit doeleinde moet het mes van de balk genomen worden en moet dit gereinigd worden.



Attentie! Geschikte beschermingshandschoenen gebruiken.

Men moet nakijken of de balk die de delen draagt (5) (Fig. 5-6) en de mesdelen niet vervormd of beschadigd zijn als gevolg van een botsing. Indien dit wel het geval is zal men ze recht moeten maken of ze moeten vervangen. Dezelfde controle dient uitgevoerd te worden op de delen van het tegenmes. Er wordt dan ook aan herinnerd dat alleen een perfecte aansluiting tussen het mes en het tegenmes het optimaal maaien garandeert. Slechts dan kan men tot het slijpen van het mes met slijpsteen overgaan. Hierbij moet men erop letten dat de originele slijphoek van de afzonderlijke mesdelen niet gewijzigd wordt. Hiervoor moet men de messen vanaf de basis naar de puntigste kant toe slijpen (Zie Fig. 9).

Dezelfde handelingen moeten uitgevoerd worden voor het slijpen van het tegenmes, maar minder vaak.

4.4 REMISE

Indien de maaibalk gedurende lange tijd niet gebruikt wordt, wordt er aangeraden om de aanwijzingen te volgen om later de machine in goede staat aan te treffen.

NEDERLANDS

- Een nauwgezette reiniging van alle componenten uitvoeren;
- Controleren of het werktuig in perfecte staat verkeert, eventueel de beschadigde of versleten onderdelen geheel vervangen;
- Het werktuig met een kleed bedekken, en hem overdekt wegzetten, beschut tegen alle weersomstandigheden, tegen bevriezing en tegen vochtigheid;
- Indien de balk gedurende lange tijd niet gebruikt zal worden dient men hem met veel vet in te smeren om roest te voorkomen.

4.5 ONTMANTELING

Indien het werktuig ontmanteld wordt, overgaan tot de herwinning van de verschillende onderdelen, voor zover mogelijk. Het overige afvoeren in overeenkomst met de milieuverontreinigingsnormen die in het land van het gebruik gelden.

4.6 RESERVEONDERDELEN

Voor de aanvraag van de reserveonderdelen moet men zich tot de plaatselijke concessionaris wenden.

Eventuele schendingen door gekwalificeerd personeel laten repareren.

AFSNIT 1. Beskrivelse af redskabet

	og dets egenskaber	
1.1	Forord	57
1.2	Garanti	57
1.2.1	Garantiens begrænsninger	57
1.3	Beskrivelse af redskabet	57
1.3.1	Identifikation	58
1.3.2	Skæredata	58
1.3.3	Støjniveau	58
1.4	Håndtering af redskabet	58

AFSNIT 2. Generelle sikkerhedsforskrifter

2.1	Sikkerhedsskilte	58
2.2	Arbejdstøj	59
2.3	Miljø og forureningskilder	59
2.4	Sikker anvendelse	59
2.5	Sikker vedligeholdelse	59

AFSNIT 3. Anvendelse af høstredskabet

3.1	Montering til fræser	60
3.2	Justering af skærehøjde	60
3.2.1	Standard høstredskab	60
3.2.2	«ESM» høstredskab	60
3.3	Justering af knivskubber	60
3.3.1	Standard høstredskab	60
3.3.2	«ESM» høstredskab	60

AFSNIT 4. Rutinemæssig vedligeholdelse

4.1	Vedligeholdelse	61
4.2	Vedligeholdelse af høstredskabet	61
4.3	Høstredskab med oliebad til bevægelse	61
4.3.1	Smøring	61
4.3.2	Slibning af knive	61
4.4	Opbevaring	62
4.5	Skrotning	62
4.6	Reserve dele	62

AFSNIT 1

Beskrivelse af redskabet og dets egenskaber

1.1 FORORD

Dette hæfte indeholder anvendelses- og vedligeholdelsesanvisninger for høstredskabet, De har købt. Hæftet udgør en væsentlig del af redskabet og skal gennemlæses inden anvendelse eller service (gennemlæs brugsanvisningen nøje, inden De pakker redskabet ud).

1.2 GARANTI

Kontrollér ved indkøb, at redskabet er helt. Eventuelle fejl eller mangler skal rapporteres inden for 8 dage fra leveringsdato.

Redskabet har 12 måneders garanti fra leveringsdato. Denne garanti omfatter kun udskiftning af de dele, som fabrikantens Serviceorganisation vil bedømme til at være behæftede med fejl.

Garantien dækker ikke dele eller redskaber, som ikke er fremstillet af høstredskabets fabrikant.

Søg kontakt med fabrikanten, inden De ønsker at returnere defekte dele. Returneringen skal ske frit fabrikantens fabrik.

Under alle omstændigheder står kunden for fragt, smøremidler, moms og eventuelle toldomkostninger.

Reparation og udskiftning af dele giver ikke ret til forlænget garantitid.

Kunden må endvidere kun fremsætte krav under garantien, dersom alle betingelser i købsaftalen er opfyldt.

1.2.1 GARANTIENS BEGRÆNSNINGER

Garantien bortfalder i følgende tilfælde:

- Skaden skyldes forkert manøvre.
- Skaden skyldes mangelfuld rengøring af redskabet.
- Redskabets tilladte effekt er overskredet.
- Skaden skyldes utilstrækkelig kundskab, forsømmelse eller forkert brug af redskabet.
- Skaden skyldes ændringer af redskabet, som kunden har foretaget i forbindelse med uoriginale reparation eller montering af uoriginale reservedele.
- Anvisningerne i dette hæfte er ikke blevet overholdt.

1.3 BESKRIVELSE AF REDSKABET

Dette høstredskab er konstrueret og fremstillet i overensstemmelse med sikkerheds- og

DANKS

sundhedskravene i bilag I til EU-maskindirektivet 89/392 med efterfølgende ændringer.

Ethvert høstredskab er CE-mærket og leveres med CE-overensstemmelseserklæring.

Høstredskabet er et udskifteligt udstyr, der kan monteres på dertil egnede universaltraktorer eller motorfræsere. Redskabet må kun anvendes til afskæring af naturligt græs.

Det er forbudt at tilslutte dette redskab til maskiner, der ikke opfylder sikkerheds- og sundhedskravene i bilag I til EU-maskindirektivet 89/392 med efterfølgende ændringer, og derfor ikke er CE-mærkede.



Fabrikanten fraskriver sig ethvert ansvar for direkte eller indirekte skader som følge af forkert brug af redskabet eller anvendelse af redskabet til andre formål end dem, der er angivet i dette hæfte.

Høstredskabet leveres med:

- CE-mærke
- CE-overensstemmelseserklæring
- Brugs- og vedligeholdelsesanvisning

1.3.1 IDENTIFIKATION

Ethvert redskab er udstyret med et identifikationsskilt (Fig. 1) under afskærmningen, der indeholder følgende data:

A - Fabrikantens logo, navn og adresse;

B - CE-mærke

C - Redskabets modelbetegnelse

D - Fremstillingsår

E - Redskabets (max.) vægt i kg.

Redskabets serienummer skal altid angives ved bestilling af reservedele.

1.3.2 SKÆREDATA (Fig. 2)

Høstredskabets vægt: Model med «Econ» bevægelse, kg min. 15 - max. 42

Model med oliebad til bevægelse, kg min. 46 - max. 59.

1.3.3 STØJNIVEAU

Støjniveauet er opmålt med redskabet i tomgang. Testresultaterne er følgende:

- Lydtryk Leq(A) dB 81

1.4 HÅNDTERING AF REDSKABET

Høstredskabet leveres normalt i papkasser. Ved opbevaring kan max. 5 kasser stables oven på hinanden.

Husk, at emballagematerialet kan genvindes. Indlevér det derfor til autoriseret opsamlingssted i overensstemmelse med loven i Deres land.

Høstredskabet skal være korrekt afbremset og forankret på transportkøretøjet.

Ved manuel forflytning, kan redskabet løftes i både pakket og udpakket tilstand af to personer.

Hvis redskabet forflyttes i udpakket tilstand, griber hver operatør fat med den ene hånd i redskabets ender og med den anden hånd i enden af græsdeflektoren (se pilene, Fig. 2).



- I forbindelse med transport monteres altid den specielle afskærmning.

- Brug altid handsker til håndtering af redskabet.

Høstredskabets afskærmning (11 Fig. 4) må kun fjernes i forbindelse med skærearbejdet. I alle andre tilfælde (transport, opbevaring) skal afskærmningen forblive påmonteret.

AFSNIT 2

Generelle sikkerhedsforskrifter



Bemærk symbolet for risiko i dette hæfte. Det angiver en potentielt farlig situation.

Vi anbefaler Dem nøje at gennemlæse dette hæfte, og specielt sikkerhedsforskrifterne, og at De udviser den størst mulige omhu i forbindelse med potentielt farlige arbejdsfaser.



Fabrikanten fraskriver sig ethvert ansvar for skader som følge af manglende overholdelse af nedenstående sikkerhedsforskrifter og regler til forebyggelse af uheld. Fabrikanten påtager sig heller intet ansvar for skader som følge af forkert brug eller ubehørig ændring af redskabet.

2.1 SIKKERHEDSSKILTE (Fig. 12)

(Gennemlæs også brugs- og vedligeholdelses-anvisningen til den maskine, høstredskabet monteres til.)



Redskabet er udstyret med selvklebende skilte, der advarer operatøren om uegnede og potentielt farlige foranstaltninger.

DANKS

- 1) Gennemlæs brugsanvisningen nøje, inden De begynder at anvende redskabet (dette skilt står på brugsanvisningens omslag).
- 2) Sluk for motoren og slå op i brugsanvisningen, inden De foretager nogen vedligeholdelsesarbejder.
- 3) Risiko for udslyngede dele. Sørg for, at ingen personer eller dyr befinder sig omkring redskabet, hvor de kan rammes af dele, der slynges ud af redskabet.
- 4) Risiko for klemning af ekstremiteterne. Hold Dem på sikker afstand af bevægelige dele under drift. Dette gælder specielt høstredskabet gennem hele dets skærebredde.

2.2 ARBEJDSTØJ



- Undgå at anvende beklædning med vide eller løse dele samt halskæder, tørklæder og slips, der kan gribe fat i roterende dele.
- Flet evt. langt hår eller rul det op.
- Anvend helst egnet fodtøj: det er ikke tilladt at anvende redskabet barfodet eller med træsko.

2.3 MILJØ OG FORURENINGSKILDER



- Hold smøremidler utilgængelige for børn. Gennemlæs nøje anvisningerne og sikkerhedsforskrifterne på smøremiddelbeholdere. Vask Dem omhyggeligt efter anvendelse af sådanne stoffer. Anvendte smøremidler skal omgås i overensstemmelse med gældende lov.
- Følg loven i Deres land vedrørende anvendelse og bortskaffelse af produkter til rengøring og vedligeholdelse af redskabet.
- Ved skrotning af redskabet følges gældende lov i Deres land.

2.4 SIKKER ANVENDELSE



- Redskabet må kun igangsættes og anvendes af operatører, der har gennemlæst og forstået indholdet i dette hæfte. Redskabet må ikke anvendes af uvedkommende, personer med nedsat psykisk eller fysisk sundhed samt børn under 14 år.
- Inden start skal De kontrollere, at redskabet er ordentligt påmonteret, idet alle fastgørelsesdele

- (skruer, møtrikker, lynkoblinger) skal være korrekt tilspændt. Fjern derefter afskærmningen.
- Forvis Dem om, at ingen uvedkommende personer eller dyr befinder sig omkring redskabet, når det er i drift. Hold dem på sikker afstand.
Operatøren har det fulde ansvar for alle skader på personer og ting.
- Fjern evt. synlige fremmede genstande fra arbejdsområdet. Under betjening skal De udvise stor omhu med fremmede genstande, som evt. har gemt sig i græsset.
- Hvis nogen del skulle blive tilstoppet eller låst, sluk da for motoren, inden De søger at fjerne fremmedlegemet.
- Hvis redskabet skulle støde på en hindring, sluk da motoren og kontrollér, om en skade er opstået. Hvis redskabet derefter arbejder uregelmæssigt, lad da en fagmand kontrollere det.
- Husk, at risikoen for skader på hænder og fødder er meget stor i forbindelse med anvendelse af høstredskaber.
- Udvis stor forsigtighed med, hvor De sætter fødderne, når De arbejder på hældende underlag. Skær græsset sidelæns i forhold til hældningen, og aldrig i op- eller nedadgående retning. Lad være med at skære græs på bratte skråninger, hvor redskabet kan vælte.
- Undgå at parkere redskabet på hældende underlag.
- Undgå at anvende høstredskabet, hvis en afskærmning eller beskyttelse er defekt, sikkerhedskomponenterne er frakoblet eller mangler.
- Af sikkerhedsgrunde må drivenheden ikke overstige omdrejningstallet, der er angivet på identifikationsskiltet.
- Under transport og flytning, samt efter ethvert arbejde, skal høstredskabets afskærmning umiddelbart genmonteres.
- Undgå at komme i kontakt med bevægelige dele. Hold Dem på sikker afstand.
- Undgå at starte redskabet i utilstrækkeligt ventilerede lokaler i forbindelse med reparation. Udstødningen er giftig!

2.5 SIKKER VEDLIGEHOLDELSE



- Kontrollér med jævne mellemrum, at redskabet og dens sikkerhedsanordninger fungerer korrekt.
- Kontrollér med jævne mellemrum, at skruer,

DANKS

- møtrikker og evt. nipler er tilspændte og tætte.
- Anvend kun anbefalede olier og smøremidler.
- Reservedele skal opfylde fabrikantens konstruktionsspecifikationer. **Anvend derfor kun originale reservedele.**
- Det er forbudt at ændre eller fjerne redskabets sikkerhedsanordninger.
- Vedligeholdelse af redskabet må kun foretages af autoriseret personale, når motoren er slukket. Anvisningerne i dette hæfte skal følges nøje.
- Smøring med olie og fedt må kun ske, når motoren er slukket og ikke er for varm. I forbindelse med påfyldning er rygning forbudt. Det er endvidere forbudt at have åben ild i nærheden. Tør eventuelle smøremiddelpletter af, inden De starter redskabet. Opbevar smøremidler i egnede lokaler, hvor uvedkommende personer ikke kan komme ind. Opbevar disse stoffer utilgængeligt for børn.
- Sikkerhedsskiltene på redskabet indeholder egnede, kortfattede advarselstekster for at forebygge uheld. Rengør dem om nødvendigt. Udskift dem, hvis de er beskadiget eller har løst sig.
- Brugsanvisningen skal gennemlæses, holdes for øje og opbevares sammen med redskabet frem til dens skrotning. Hvis De mister brugsanvisningen, kan De bestille et nyt eksemplar hos fabrikanten.

AFSNIT 3

Anvendelse af høstredskabet

3.1 MONTERING TIL FRÆSER

For montering af høstredskabet til fræseren henvises til fræsereens «BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSESANVISNING», afsnit «UDSKIFTNING AF VÆRKTØJ».

Sluk evt. for motoren og træf følgende foranstaltning:

- Ifør Dem kraftige beskyttelseshandsker.
- Høstredskabet løftes af to personer, idet hver operatør løfter den på enden. Vær meget forsigtigt for at undgå klem- eller skæreskader.
- Indsæt tætningsbøsningen (12 Fig. 7 eller 9 Fig. 11) i kraftudtaget til fræseren. Udvis stor forsigtighed med kraftudtagets bøsning, således at den ikke beskadiges under montering. Redskabets indføring bliver nemmere, hvis redskabet svinges lidt op og ned.
- Fastlås høstredskabet med den specielle

låsefjeder eller med møtrikker, afhængigt af fræsertypen.

3.2 JUSTERING AF SKÆREHØJDE

Høstredskabets skærehøjde justeres efter behov. Hold dog altid en sådan afstand fra jorden, at sten eller fremmedlegemer ikke opsamles og slynges ud. Justeringen foretages ved at ændre sideskinnerne som anvist for det enkelte høstredskab:

3.2.1 STANDARD HØSTREDSKAB (Fig. 3-4)

Skærehøjden justeres på følgende måde:

- Sørg for at løsne boltene (10).
- Justér sideskinnernes (8) hældning ved at løfte eller sænke dem, indtil den ønskede skærehøjde er opnået.
- Tilspænd boltene (10) igen.

3.2.2 «ESM» HØSTREDSKAB (se vedlagt hæfte)

3.3 JUSTERING AF KNIVSKUBBER

De bevægelige dele skal kontrolleres ofte. Justeringen er nødvendig, når frigangen mellem kniven og kontrakniven er blevet sådan, at græsset ikke længere skæres korrekt.

3.3.1 STANDARD HØSTREDSKAB (Fig. 5-6)

For at fjerne evt. opstået frigang sørges for at løsne skruen (7), og én slidbelægning (4) justeres ad gangen. Før slidbelægningen nærmere knivsektionsstangen (5), indtil frigangen er helt fjernet. Fastlås knivskubberen (6) på knivsektionen og tilspænd derpå skruen (7).

Efter al justering af slidbelægningen drejes kniven med hånden.



Advarsel! Anvend beskyttelseshandsker og forvis Dem om, at kniven drejer frit. Justeringen er korrekt, når frigangen mellem kniven og kontrakniven er helt fjernet.

Hvis slitagen mellem knivsektionen og knivskubberen er for stor, kan frigangen fjernes ved at tage en skive (4) under knivskubberen (6) ud. Foretag derefter justeringen som beskrevet ovenfor.

3.3.2 «ESM» HØSTREDSKAB (se vedlagt hæfte)

AFSNIT 4

Rutinemæssig vedligeholdelse

4.1 VEDLIGEHOLDELSE

Nedenfor beskrives de forskellige vedligeholdelses- og justeringsforanstaltninger. Redskabets levetid og rentabilitet afhænger bl.a. af en regelmæssig og korrekt vedligeholdelse.



Sluk for motoren og fastlås redskabet, inden De påbegynder nogen vedligeholdelses- eller justeringsforanstaltninger samt forbereder redskabet til brug.

Dette vil sikre, at garantien stadig gælder, og at redskabets oprindelige tekniske egenskaber ikke nedsættes.

4.2 VEDLIGEHOLDELSE AF HØSTREDSKABET

- Sluk for motoren, inden nogen rengørings- eller vedligeholdelsesforanstaltninger iværksættes.
- Møtrikker, skruer og bolte skal altid være korrekt tilspændte for at kunne arbejde under sikre forhold.
- Kontrollér, at tænderne og knivsektionerne er lige.
- Udskift umiddelbart evt. beskadigede eller slidte dele (knivskubbere, knive, knivsektioner, slidbelægninger).
- Efter høst skal høstredskabet rengøres, idet det vaskes, og alle rester fjernes. Om nødvendigt trækkes kniven ud.
- Kontrollér knivskubbernes justering med jævne mellemrum (se vedlagte hæfte).
- Anvend udelukkende originale reservedele til vedligeholdelse eller revidering. Dette vil sikre, at garantien stadig gælder, og at redskabets oprindelige tekniske egenskaber ikke nedsættes.

4.3 HØSTREDSKAB MED OLIEBAD TIL BEVÆGELSE

Kontrollér oliestanden med hensyn til gearkassen (Fig. 10-11).

Inden brug af redskabet skal De kontrollere oliestanden i gearkassen og om nødvendigt fylde op som følger:

- Anbring høstredskabet i vandret stilling.
- Sørg for at løsne skruerproppen (2): standen er korrekt, når olien lige rører ved hullets nederste kant.

- Om nødvendigt efterfyldes olie EP 320 gennem hullet (1). **DET ER IKKE NØDVENDIGT AT SKIFTE AL OLIE.**
- Efter kontrollen tilspændes propperne igen i de tilsvarende huller.



Advarsel! Kontrollér med jævne mellemrum fastlåsning af tætningerne (3) og (4). Hvis tætningerne løsnes, kan der forekomme olielækage.

Check endvidere for evt. brud af tætningsbøsningen (8).

Inden redskabet indsættes i maskinens kraftudtag, smøres tætningsbøsningerne ved punkterne (7 Fig. 10) og (6 Fig. 11). Med jævne mellemrum smøres høstredskabet på Fig. 11 ved punkt (5) med universalfedt på lithiumbasis.

4.3.1 SMØRING

Smøring er en nem og nødvendig foranstaltning til at holde bevægelige dele i god stand.

- Det anbefales, at man hver 2. eller 3. arbejdstime smører knivenes glideflader og skinnerne med fedt eller olie (se Fig. 8). Sluk for motoren, inden delene smøres.

4.3.2 SLIBNING AF KNIVE

Afhængigt af arbejdstype og frekvens skal kniven slibes hver 3. til 5. arbejdstime, eller så snart kniven viser tegn på slitage.

Kniven skal tages ud af høstredskabet og rengøres inden slibning.



Anvend velegnede beskyttelsehandsker.

Kontrollér, at knivsektionsstangen (5) (Fig. 5-6) og knivsektionerne ikke udviser tegn på deformationer eller skader. I modsat fald er det nødvendigt at oprette eller udskifte delene. Kontrollér ligeledes kontraknivens sektioner. Husk, at kun en perfekt tilpasning mellem kniv og kontrakniv giver en optimal afskæring. Det er på dette tidspunkt muligt at slibe knivene med en slibesten, idet man skal sørge for ikke at forandre den oprindelige vinkel af knivsektionerne. Begynd altid at slibe fra bunden og mod den skarpeste del (se Fig. 9).

Tilsvarende foranstaltninger skal træffes til slibning af kontrakniv, selv om dette ikke behøver at foretages med samme frekvens.

4.4 OPBEVARING

Hvis De ikke har til hensigt at anvende høstredskabet i en længere periode, bør følgende foranstaltninger træffes. Ved næste gangs anvendelse vil De finde Deres høstredskab i funktionsdygtig stand.

- Rengør alle dele omhyggeligt.
- Kontrollér, at høstredskabet er i perfekt stand. Udskift evt. slidte eller beskadigede dele.
- Overdæk redskabet med en presenning. Stil det på et sted, der er beskyttet mod uvejr, frost og fugt.
- Hvis høstredskabet ikke skal anvendes gennem en længere periode, skal et godt lag smøremiddel påføres for at undgå, at det ruste.

4.5 SKROTNING

Hvis redskabet skal skrottes, sørg da for, at så mange indgående komponenter som muligt genvindes. Øvrige dele skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lov i Deres land.

4.6 RESERVEDELE

Reserve dele til redskabet kan bestilles hos Deres lokale forhandler.

Evt. skader må kun repareres af specialuddannet personale.

AVSNITT 1. Beskrivning av redskapet och dess egenskaper

1.1 Förord	63
1.2 Garanti	63
1.2.1 Garantins begränsningar	63
1.3 Beskrivning av redskapet	63
1.3.1 Identifiering	64
1.3.2 Skärhöjd	64
1.3.3 Bullernivå	64
1.4 Hantering av redskapet	64

AVSNITT 2. Allmänna säkerhetsföreskrifter

2.1 Säkerhetsskyltar	64
2.2 Arbetskläder	65
2.3 Miljö och föroreningskällor	65
2.4 Säkert bruk	65
2.5 Säkert underhåll	65

AVSNITT 3. Användning av redskapet

3.1 Montering på motordriven redskapsbärare	66
3.2 Inställning av skärhöjd	66
3.2.1 Standard slätterredskap	66
3.2.2 «ESM» slätterredskap	66
3.3 Inställning av tryckanordning för knivarna	66
3.3.1 Standard slätterredskap	66
3.3.2 «ESM» slätterredskap	66

AVSNITT 4. Rutinunderhåll

4.1 Underhåll	67
4.2 Underhåll av slätterredskapen	67
4.3 Slätterredskap med rörelse i oljebad	67
4.3.1 Slätterredskap med rörelse i oljebad	67
4.3.2 Slipning av knivar	67
4.4 Förvaring	67
4.5 Skrotning	68
4.6 Reservdelar	68

1.1 FÖRORD

Detta häfte innehåller bruks- och underhållsanvisningar för det slätterredskap som du har köpt.

Häftet utgör en väsentlig del av redskapet och ska läsas igenom före användning av eller service på redskapet (läs bruksanvisningen noga, innan du packar upp redskapet).

1.2 GARANTI

Kontrollera vid inköp att redskapet är helt. Eventuella fel eller brister ska anmälas senast 8 dagar från leveransdatum.

Redskapet har 12 månaders garanti från leveransdatum. Denna garanti omfattar endast byte av de delar som bedöms vara felaktiga av tillverkarens serviceorganisation.

Garantin täcker inte redskap eller delar som inte är producerade av slätterredskapets tillverkare. Kontakta tillverkaren innan du önskar returnera defekta delar. Försändelsen sker fritt tillverkarens fabrik.

Under alla omständigheter bekostar kunden frakt, smörjmedel, moms och eventuella tullavgifter.

Reparation och byte av delar ger inte rätt till förlängd garantitid.

Kunden får vidare endast göra anspråk på garanti, om alla villkor i köpavtalet är uppfyllda.

1.2.1 GARANTINS BEGRÄNSNINGAR

Garantin bortfaller av följande skäl:

- Skadan beror på felaktig manöver.
- Skadan beror på bristfälligt underhåll av redskapet.
- Redskapets tillåtna effekt överskrids.
- Skadan beror på otillräcklig kunskap, försummelse eller missbruk av redskapet.
- Skadan beror på förändringar av redskapet, som kunden har utfört i samband med obehörig reparation eller montering av piratreservdelar.
- Anvisningarna i detta häfte har försummats.

1.3 BESKRIVNING AV REDSKAPET

Detta slätterredskap är konstruerat och tillverkat i överensstämmelse med säkerhets- och hälsoskyddskraven i bilaga I i EU-maskindirektiv 89/392 med efterföljande ändringar.

Varje slätterredskap är CE-märkt och levereras med försäkringen om CE-överensstämmelse.

SVENSKA

Detta slätterredskap är ett utbytbart redskap som monteras på motordrivna redskapsbärare. Det är enbart avsett för klippning av naturligt gräs.

Redskapet får inte användas på maskiner som inte överensstämmer med gällande säkerhets- och hälsoskyddsdirektiv och således inte är CE-märkta.



Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för direkta eller indirekta skador på grund av missbruk av redskapet eller användning av redskapet för andra ändamål än de som anges i detta häfte.

Slätterredskapet är utrustat med:

- CE-märke
- Försäkran om CE-överensstämmelse
- Bruks- och underhållsanvisning

1.3.1 IDENTIFIERING

Varje redskap är försett med märkplåt som är placerad under skyddskåpan beroende på redskapstypen (Fig.1). Märkplåten innehåller följande uppgifter:

A - Tillverkarens logo, namn och adress

B - CE-märke

C - Redskapets modellbeteckning

D - Tillverkningsår

E - Redskapets (max) vikt i kg.

Redskapets serienummer ska alltid anges vid beställning av reservdelar.

1.3.2 SKÄRHÖJD

Slätterredskapets vikt: Mod. med «Econ»-rörelse min. 15 kg - max. 42 kg.

Mod. med rörelse i oljebad min. 46 kg - max. 59 kg.

1.3.3 BULLERNIVÅ

Bullernivån har uppmätts med maskinen på tomgång, vilket gav följande resultat:

Ljudtryck LpAm (A)dB 81

1.4 HANTERING AV REDSKAPET

Slätterredskapet levereras normalt i kartonger. Vid förvaring staplas max. 5 kartonger på varandra.

Kom ihåg att förpackningsmaterialet kan återvinnas. Lämna därför in det på auktoriserade uppsamlingsplatser i enlighet med gällande lagstiftning i ditt land.

Under transport på transportfordon måste redskapet vara säkert förankrat med lämpliga låsanordningar.

Vid manuell hantering krävs det två personer för att lyfta och bära redskapet oavsett om det är

upppackat eller ligger kvar i sin förpackning. I upppackat skick lyftes redskapet genom att de två personerna ställer sig på varsin sida om redskapet och placerar ena handen på redskapets sidobalk och den andra på det trekantiga gräsklippningsskyddet (se pilarna i Fig.2).



- Vid transporten ska alltid det därtill avsedda redskapsskyddet vara monterat.
- Använd alltid kraftiga arbetshandskar vid hantering av redskapet.

Redskapsskyddet (Fig.11, 4) ska endast tas av vid arbetet. I övrigt ska det alltid vara monterat (transport / förvaring).

AVSNITT 2

Allmänna säkerhetsföreskrifter



Lägg märke till symbolen för fara i detta häfte. Den anger en potentiellt farlig situation.

Vi rekommenderar att du noggrant läser igenom detta häfte, i synnerhet säkerhetsföreskrifterna, och visar största möjliga försiktighet i samband med potentiellt farliga arbetsmoment.



Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för skador till följd av underlåtenhet att följa nedanstående säkerhetsföreskrifter och regler för förebyggande av olyckor.

Vidare ansvarar inte tillverkaren för skador på grund av missbruk eller obehöriga ändringar på redskapet.

2.1 SÄKERHETSSKYLTAR (Fig. 12)

(Se även redskapets Bruks- och underhållsanvisning).



Redskapet är utrustat med självhäftande skyltar som varnar operatören för olämpliga och potentiellt farliga handlingar.

- 1) Läs bruksanvisningen noga, innan du börjar använda redskapet (denna skylt återfinns på bruksanvisningens omslag).
- 2) Stäng av motorn och slå upp bruksanvisningen, innan du utför underhållsarbeten.

SVENSKA

- 3) Risk för flygande delar. Se till att inga personer eller husdjur befinner sig kring redskapet, där de kan träffas av delar som slungas ut av redskapet.
- 4) Risk för skärskador. Håll dig på säkert avstånd från rörliga delar under drift. Detta gäller speciellt slätterredskapets främre del med hela dess skärbredd.

2.2 ARBETSKLÄDER



- Undvik att använda vida klädesplagg samt Halsband, halsdukar och slipsar, som kan fastna i de roterande delarna. Fäst upp ev. långt hår.
- Använd lämpliga skor: det är förbjudet att använda redskapet barfota eller med tofflor eller sandaler.

2.3 MILJÖ OCH FÖRORENINGSKÄLLOR



- Håll smörjmedel oåtkomliga för barn. Läs noga anvisningarna och säkerhetsföreskrifterna på smörjmedelsbehållarna. Tvätta dig omsorgsfullt efter användning av sådana ämnen. Förbrukade smörjmedel ska omhändertas i enlighet med gällande lagstiftning.
- Följ lagarna i ditt land som gäller användning och omhändertagande av produkter för rengöring och underhåll av redskapet.
- Vid skrotning av redskapet, följ gällande lagar i ditt land.

2.4 SÄKERT BRUK



- Maskinen får endast startas och användas av operatörer som har läst och förstått innehållet i detta häfte. Maskinen får absolut inte användas av obehöriga, personer med nedsatt psykisk eller fysisk hälsa samt barn under 14 år.
- Försäkra dig om att bommen är ordentligt fastmonterad, innan du använder redskapet. Kontrollera alla anslutningsdon (skruvar, muttrar, snabbkopplingar). Ta sedan av skyddet för bommen.
- Försäkra dig om att inga obehöriga befinner sig framför redskapet, innan du startar det. Det är absolut förbjudet att uppehålla sig inom

redskapets arbetsradie.

Operatören hålles ansvarig för alla skador på tredje person.

- Ta bort eventuella synliga föremål från slätterredskapets arbetsområde. Var uppmärksam på främmande föremål som kan ha lämnats kvar i gräset.
- Om slätterredskapet skulle stöta på ett hinder under arbetet, stäng då av motorn och kontrollera den uppkomna skadan. Om driften därefter inte är normal bör du låta kontrollera redskapet av en fackman.
- Var uppmärksam på den stora risken för hand- och fotskador vid användning av redskapet.
- Kör ytterst försiktigt vid arbete på sluttningar. Var noga med var du sätter fötterna. Hugg gräset på tvären i förhållande till sluttningen. Kör aldrig upp- eller nerför en sluttning. Arbeta aldrig på alltför branta sluttningar eftersom maskinen då kan välta.
- Undvik att parkera maskinen på sluttande underlag.
- Använd aldrig slätterredskapet med defekta kåpor och skydd eller med fränkopplade säkerhetsanordningar eller om dessa inte fungerar felfritt.
- Av säkerhetsskäl får drivenheten aldrig överskrida det varvtal som anges på dess märkplåt.
- Under transport och förflyttning och vid avslutat arbete ska bomsyddet åter sättas fast.
- Undvik alltid att vidröra delar i rörelse eller placera dig mellan dem. Håll dig på säkert avstånd.
- Undvik att starta maskinen i otillräckligt ventilerade lokaler i samband med reparation. Avgaserna är giftiga!

2.5 SÄKERT UNDERHÅLL



- Kontrollera med jämna mellanrum att redskapet samt dess säkerhetsanordningar fungerar korrekt.
- Kontrollera med jämna mellanrum att skruvar, muttrar och ev. nipplar är åtdragna och täta.
- Använd endast rekommenderade oljor och smörjmedel.
- Reservdelar måste uppfylla tillverkarens konstruktionsspecifikationer. **Använd endast originalreservdelar.**
- Det är förbjudet att ändra eller ta bort maskinens säkerhetsanordningar.

SVENSKA

- Maskinens underhåll får utföras endast av auktoriserad personal, när maskinen är avstängd. Anvisningarna i detta häfte ska följas.
- Smörjning och bestrykning med fett får ske endast när motorn är avstängd, och inte är för varm. I samband med detta är rökning förbjuden. Det är vidare förbjudet att ha öppna lågor i närheten. Torka genast bort eventuella oljefläckar, innan du startar maskinen. Förvara smörjmedlen i lämpliga lokaler, dit obehöriga inte äger tillträde. Förvara dessa ämnen oåtkomliga för barn.
- Säkerhetsskyltarna på maskinen innehåller lämpliga, kortfattade varningstexter för att förebygga olyckor. Rengör dem vid behov. Byt ut dem, om de är skadade eller har lossnat.
- Bruksanvisningen ska läsas, beaktas och förvaras tillsammans med maskinen fram till dess skrotning. Om bruksanvisningen kommer bort kan du beställa ett nytt exemplar hos tillverkaren.

AVSNITT 3

Användning av redskapet

3.1 MONTERING PÅ MOTORDRIVEN REDSKAPSBÄRARE

För montering, se redskapsbärarens BRUKS- OCH UNDERHÅLLSANVISNING under rubriken: «BYTE AV REDSKAP»

Efter att eventuellt ha stängt av motorn, gör du på följande sätt:

- Bär kraftiga skyddshandskar.
- Var tvä när ni lyfter slätterredskapet. Ta tag i dess ändar och var rädd om era händer så att ni undviker kläm- eller skärskador.
- För in muffen (12 Fig. 7 eller 9 Fig. 11) i sätet för redskapsbärarens kraftuttag. Var försiktig vid monteringen så att du inte skadar noga kraftuttagets muff. För att underlätta fastsättningen av redskapet är det lämpligt att låta det svänga lite lätt tills det är helt på plats.
- Läs fast bomenheten med den därtill avsedda spärrfjädern eller med mutter beroende på typen av redskapsbärare som redskapet kopplas till.

3.2 INSTÄLLNING AV SKÄRHÖJD

Ställ in slätterredskapets skärhöjd utifrån behov. Håll alltid ett visst avstånd från marken för att undvika att stenar eller andra främmande föremål

samlas upp och slungas ut av redskapet. Inställningen görs med hjälp av sidoslädarna på det sätt som anges för varje enskilt slätterredskap:

3.2.1 STANDARD SLÄTTERREDSKAP (Fig. 3-4)

För att ställa in skärhöjden gör du på följande sätt:

- Lossa på bultarna (10).
- Justera vinklingen på slädarna (8) genom att antingen höja eller säkra dem för att uppnå den önskade skärhöjden.
- Dra åt bultarna (10) igen efter avslutad inställning.

3.2.2 «ESM» SLÄTTERREDSKAP (se bifogat häfte)

3.3 INSTÄLLNING AV TRYCKANORDNING FÖR KNIVARNA

Det är av vikt att ofta kontrollera inställningen av de rörliga organen. Inställning krävs när spelet mellan kniven och motkniven är för stort, som i sin tur omöjliggör ett korrekt huggande av gräset.

3.3.1 STANDARD SLÄTTERREDSKAP (Fig. 5-6)

För upptagning av ett eventuellt spel skruvar du loss skruven (7) och flyttar helt enkelt beläggen (4) intill knivstången (5) tills spelet har åtgärdats helt. Därefter skruvar du fast knivens tryckanordning (6) på knivenheten med hjälp av skruven (7).

Efter varje justering av belägget måste du låta kniven löpa manuellt.



Varning! Använd skyddshandskar och kontrollera att kniven löper fritt. Justeringen är korrekt när spelet mellan kniven och motkniven eliminerats.

Om det förekommer överdrivet slitage mellan knivenheten och motkniven kan spelet åtgärdas genom att ta bort en avståndsbricka (4) som är placerad under knivens tryckanordning (6). Justeringen fortskrider därefter enligt ovannämnda anvisningar.

3.3.2 «ESM» SLÄTTERREDSKAP (Se bifogat häfte).

AVSNITT 4

Rutinunderhåll

4.1 UNDERHÅLL

Nedan beskrivs de olika underhålls- och justeringsmomenten. Maskinens hållbarhet och kostnadseffektivitet beror bl.a. på ett regelbundet och korrekt underhåll.



Stäng alltid av motorn och lås maskinen, innan du börjar något underhålls- eller justeringsmoment eller förbereder maskinen för bruk. Använd endast originalreservdelar. På detta sätt bibehålls förutsättningarna för garanti och maskinens tekniska egenskaper förblir oförändrade.

4.2 UNDERHÅLL AV SLÅTTERREDSKAPEN

- Stäng av motorn inför varje underhålls- och rengöringsmoment.
- Se till att alla muttrar, skruvar och bultar är ordentligt åtdragna så att du arbetar på ett säkert sätt.
- Kontrollera att knivarnas tänder och sektioner är raka.
- Skadade eller utslitna delar måste alltid bytas ut (motknivar, knivar, knivsektioner, belägg).
- När slätterarbetet är klart rengör du slätterredskapet grundligt från alla rester och avlagringar (ta eventuellt av skärbladet).
- Kontrollera regelbundet motknivarnas inställning (se specifikt häfte som medföljer slätterredskapet).
- Använd endast originalreservdelar vid utförande av underhåll- och justeringsarbeten. På detta sätt bibehålls förutsättningarna för garanti och maskinens tekniska egenskaper förblir oförändrade.

4.3 SLÅTTERREDSKAP MED RÖRELSE I OLJEBAD

Kontroll av oljenivån beroende på typen av kuggjulslåda (fig. 10 - 11).

Kontrollera och fyll eventuellt på med olja i kuggjulslådan innan du startar maskinen. Gör på följande sätt:

- Placera slätterredskapet i plant läge.
- Skruva av skruvtappen (2): oljan ska nå upp till hålets lägre kant.
- Om nödvändigt fyller du på med olja i hålet (1).

Använd olja av typ EP320 (**ETT KOMPLETT OLJEBYTE ÄR INTE NÖDVÄNDIGT**).

- Till sist skruvar du tillbaka skruvtapparna i sina respektive hål.



WARNING! Kontrollera regelbundet fastsättningen av tätningarna (3 och 4). Om dessa skulle lossa kan det resultera i ett oljeläckage.

Kontrollera att muffen (8) inte är trasig. Smörj muffarna i punkterna (7 Fig. 10) och (6 Fig. 11) innan du sätter fast redskapet på platsen för maskinens kraftuttag.

Vid redskap som i Fig. 11 smörjer du punkt (5) med litiumbaserat universalfett.

4.3.1 SMÖRJNING

Smörjningen är ett enkelt arbetsmoment, och en förutsättning för att hålla de rörliga delarna i perfekt skick.

- Det är lämpligt att smörja eller fettbestryka knivarna i deras löp- och glidpunkter var 2:e eller 3:e arbetstimme (se Fig. 8).

4.3.2 SLIPNING AV KNIVAR

Beroende på frekvens och användningstyp är det tillrådligt att omslipa knivarna var 3-5:e arbetstimme, eller så fort det finns behov för detta.

Vid slipning måste kniven demonteras från redskapet och rengöras.



Varning! Använd lämpliga skyddshandskar.

Kontrollera att knivstången (5) (Fig. 5 - 6) och knivenheten inte har blivit deformerade eller skadade när de kört mot hårda föremål på marken. Om så är fallet måste de uppriktas eller bytas ut. Motknivsenheten ska kontrolleras på samma sätt. En perfekt friktion mellan kniv och motkniv är en förutsättning för ett optimalt arbetsresultat. Först nu kan du på börja knivslipningen med slipskiva. Var noga med att inte ändra på originalslipvinkeln för varje enskild knivenhet. Börja alltid slipningen från knivens botten och arbeta ut mot den vassaste delen (se Fig. 9). Även motknivarna ska slipas på ovan nämnda sätt, men dock inte lika ofta.

4.4 FÖRVARING

Om slätterredskapet inte ska användas under en längre tid, gör då så här för att möta ett slätterredskap i fullgott skick nästa gång du vill använda den.

SVENSKA

- Rengör noggrant alla komponenter.
- Kontrollera att redskapet är i perfekt skick. Byt ut eventuellt slitna eller skadade delar.
- Täck över redskapet med en presenning. Ställ det på ett ställe som är skyddat mot oväder, minusgrader och fukt.
- Om redskapet ska stå oanvänt under en längre period bör det smörjas med rikligt med smörjmedel för att undvika rostbildning.

4.5 SKROTNING

Om redskapet ska skrotas, se då till att så många komponenter som möjligt återvinns. Övriga delar omhändertas i enlighet med gällande lagstiftning i ditt land.

4.6 RESERVDELAR

Reservdelar för redskapet kan beställas hos din lokala återförsäljare.

Vänd dig till auktoriserad fackman för utförande av eventuella reparationer.

OSA 1. Leikkuutangon ja sen

ominaisuuksien kuvaus

1.1	Esipuhe	69
1.2	Takuu	69
1.2.1	Takuun rajoitukset	69
1.3	Koneen kuvaus	69
1.3.1	Tunnistetiedot	70
1.3.2	Leikkurin mitat	70
1.3.3	Melutaso	70
1.4	Koneen käsittely	70

OSA 2. Yleiset turvallisuusmääräykset

2.1	Turvakyltit	70
2.2	Työvaatetus	71
2.3	Ympäristö ja saastuminen	71
2.4	Turvallinen käyttö	71
2.5	Turvallinen huolto	71

OSA 3. Laitteen käyttäminen

3.1	Maajyrään kiinnittäminen	72
3.2	Leikkauskorkeuden säätäminen	72
3.2.1	Standardi leikkuutangot	72
3.2.2	«ESM» Leikkuutangot	72
3.3	Teränpainajan säätäminen	72
3.3.1	Standardi leikkuutangot	72
3.3.2	«ESM» Leikkuutangot	73

OSA 4. Rutiinihuolto

4.1	Huolto	73
4.2	Leikkuutangon huolto	73
4.3	Leikkuutanko, jonka mekanismi on öljyhauteessa	73
4.3.1	Voitelu	73
4.3.2	Terien teroitus	73
4.4	Säilytys	74
4.5	Hävittäminen	74
4.6	Varaosat	74

1.1 ESIPUHE

Tämä kirjanen sisältää ostamasi ruohonleikkuutangon käyttö- ja huolto-ohjeet. Kirjanen muodostaa olennaisen osan koneesta ja se tulee lukea ennen kuin konetta käytetään tai huolletaan (lue käyttöohjeet huolellisesti ennen kuin purat koneen pakkauksesta).

1.2 TAKUU

Tarkista oston yhteydessä, että kone on ehjä. Mahdolliset virheet tai puutteet pitää ilmoittaa viimeistään 8 päivän kuluessa toimituspäivästä. Ruohonleikkuutangolla on 12 kuukauden takuu toimituspäivästä. Tämä takuu kattaa ainoastaan niiden osien vaihdon, jotka valmistajan tekninen palvelu katsoo virheellisiksi.

Takuu ei kata osia tai kojeita, joita laitteen valmistaja ei ole valmistanut.

Ota yhteys valmistajaan ennen kuin palautat virheellisiä osia. Lähetys pitää toimittaa vapaasti valmistajan tehtaalle.

Asiakas vastaa joka tapauksessa rahdista, voiteluaineista, liikevaihtoverosta sekä mahdollisista tullimaksuista.

Osien korjaus ja vaihto ei anna oikeutta pidennettyyn takuuajkaan. Asiakas saa esittää takuuvaatimuksia vain, mikäli kaikki toimitussopimuksen ehdot on täytetty.

1.2.1 TAKUUN RAJOITUKSET

Takuu on mitätön seuraavissa tapauksissa:

- Vaurio johtuu virheellisestä käsittelystä;
- Vaurio johtuu koneen puutteellisesta huollosta;
- Koneen sallittu teho on ylitetty;
- Vaurio johtuu riittämättömistä tiedoista, laiminlyönnistä tai koneen vääränlaisesta käytöstä;
- Vaurio johtuu koneeseen tehdyistä muutoksista, jotka asiakas on tehnyt luvattoman korjauksen yhteydessä tai asiakas on asentanut varaosia, jotka eivät ole alkuperäisiä.
- Tämän kirjasen ohjeita on laiminlyöty.

1.3 LAITTEEN KUVAUS

Tämä ruohonleikkuutanko on rakennettu ja valmistettu EU-konedirektiivin 89/392 liitteen I sekä siihen tehtyihin muutoksiin liittyvien turvallisuus- ja terveysvaatimusten mukaisesti.

Kukin ruohonleikkuutanko on CE-merkitty ja kunkin

SUOMI

laitteen mukana toimitetaan vakuutus siitä, että se noudattaa CE-vaatimuksia.

Tämä ruohonleikkukutanko on vaihdettava laite, jota voidaan käyttää tähän tarkoitukseen sopiviin maajyrsimiin ja moottoriruohonleikkureihin asennettuna ja pelkäästään luonnollisen ruohon leikkaamiseen.

Tämän laitteen kytkeminen on kielletty laitteisiin, jotka eivät vastaa voimassa olevia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia ja joka ei siis ole CE-merkitty.



Valmistaja ei ota mitään vastuuta suorista tai epäsuorista vahingoista, jotka johtuvan koneen vääranlaisesta käytöstä tai koneen käyttämisestä muihin tarkoituksiin kuin mitä tässä kirjasessa on mainittu.

Ruohonleikkulaite on varustettu seuraavilla:

- «CE»- merkillä;
- «CE»- vaatimustenmukaisuustodistuksella;
- Käyttö- ja huolto-oppaalla.

1.3.1 TUNNISTETIEDOT

Kukin laite on varustettu turvakuomun sisälle sijoitetulla tunnistekyllillä (Kuva 1), joka sisältää seuraavat tiedot:

- A - Valmistajan logo, nimi ja osoite;**
- B - CE-merkki**
- C - Koneen mallikuvaus**
- D - Valmistusvuosi**
- E - Koneen (max.) paino kilogrammoissa.**

Koneen sarjanumero tulee ilmoittaa aina varaosien tilauksen yhteydessä.

1.3.2 LEIKKURIN MITAT (Kuva 2)

Leikkaustangon paino: Liikemekanismi «Econ»-malli Kg min. 15 - max. 42

Liikemekanismi öljyhauteessa - malli Kg min. 46- max 59.

1.3.3 MELUTASO

Melutaso on mitattu laitteen toimiessa tyhjäkäynnillä ja tulokseksi on saatu seuraavat arvot:

- Äänenpaine LpAm (A) dB 81

1.4 KONEEN KÄSITTELY

Ruohonleikkukutanko toimitetaan yleensä pahlilaatikoissa. Säilytyksen yhteydessä voidaan pinota korkeintaan 5 pahlilaatikkoa toistensa päälle.

Muista, että pakkausmateriaalit voidaan käyttää

uudelleen. Jätä ne sen vuoksi asuinmaasi lainsäädännön mukaiseen keräyspisteeseen.

Kuljetuksen aikana laitteen tulee olla asianmukaisesti kiinnitettynä kuljetusajoneuvoon siihen tarkoitukseen olevilla lukitsimilla.

Käsin tapahtuva laitteen siirto, joko pakattuna tai pakkauksesta poistettuna, tulee suorittaa kahden henkilön voimalla.

Jälkimmäisessä tapauksessa laitteeseen on tartuttava siten, että molemmat nostajat tarttuvat yhdellä kädellä pitkittäistangon päähän ja toisella ruohonjakajan kanteen (katso kuvassa 2 olevia viitenuolia).



- Kuljetuksen yhteydessä aseta aina sitä tarkoitusta varten oleva suojapeite.
- Käytä laitetta liikuttaessa aina paksuja suojahansikkaita.

Tangon suojan (11 Kuva 4) saa poistaa ainoastaan leikkaustoimenpiteen ajaksi. Aina muulloin sen tulee olla asennettuna (kuljetus/ varastointi).

OSA 2

Yleiset turvallisuusmääräykset



Ota huomioon tässä kirjasessa vaaraa merkitsevät symbolit. Ne ilmaisevat mahdollisen vaaratilanteen.

Suosittellemme että luet tämän kirjasen, erityisesti turvallisuusmääräykset, erittäin huolellisesti ja noudatat suurinta mahdollista varovaisuutta mahdollisesti vaarallisten työtehtävien yhteydessä.



Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista, jotka johtuvat allaolevien turvallisuusmääräysten ja onnettomuuksien ehkäisemistä koskevien säännösten laiminlyönnistä.

Lisäksi valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat koneen väärankäytöstä tai koneen luvattomasta muuttamisesta.

2.1 TURVAKYLTIT (Kuva 12)

(Lue myös sen koneen käyttö- ja huolto- opas, johon laite aiotaan kiinnittää).



Laite on varustettu itsekiinnittyvillä kylteillä, jotka varoittavat käyttäjää sopimattomista ja mahdollisesti vaarallisista toimista.

- 1) Lue käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää laitetta (tämä kyltti on käyttöohjeen sisäisivulla).
- 2) Sammuta moottori ja katso käyttöohjetta ennen kuin suoritat huoltotoimenpiteitä.
- 3) Lentävien osien vaara. Varmista, että ihmisiä tai kotieläimiä ei ole koneen ympärillä, sillä laitteesta uloslentävät osat saattavat osua heihin.
- 4) Jalan juuttumisen vaara. Pysy turvallisen välimatkan päässä liikkuvista osista kun kone on käynnissä.
Ennen kaikkea leikkuutangon etuosa koko leikkauspuuteltaan on erittäin vaarallinen.

2.2 TYÖVAATTEET



- Älä käytä vaatteita, joissa on leveitä tai irtonaisia osia, tai kaulakoruja, kaulaliinoja ja solmioita jotka voivat juuttua pyöriiviin osiin.
- Jos hiuksesi ovat pitkät, sido ne.
- Käytä sopivia kenkiä: laitetta ei saa käyttää avojaloin, sandaaleissa tai avokengissä.

2.3 YMPÄRISTÖ JA SAASTUMISLÄHTEET



- Pidä voiteluaineet lasten ulottumattomissa. Lue voiteluaineita sisältävien astioiden ohjeet ja turvallisuusmääräykset huolellisesti. Peseydy huolellisesti käytettyäsi kyseisiä aineita. Käytetyt voiteluaineet pitää hävittää voimassaolevan lainsäädännön mukaisesti.
- Noudata asuinmaasi lakeja, jotka koskevat laitteen puhdistuksessa ja huollossa käytettävien tuotteiden käyttöä ja kierrätystä.
- Noudata asuinmaasi lakeja, jotka koskevat laitteen hävittämistä.

2.4 TURVALLINEN KÄYTTÖ



- Laitteen saavat käynnistää ja sitä saavat käyttää vain ne henkilöt, jotka ovat lukeneet ja ymmärtäneet

tämän kirjasen sisällön. Asiattomat henkilöt, psyykkisesti tai fyysisesti sairaat henkilöt sekä alle 14-vuotiaat lapset eivät saa käyttää laitetta.

- Ennen työskentelyn aloittamista varmista, että laite on tiukasti kiinnitetty. Tarkista kaikki kytkennät (ruuvit, mutterit, pikalukot). Poista tämän jälkeen suojapeite.
- Varmista ennen laitteen käynnistämistä, että asiattomat henkilöt tai eläimiä ei ole laitteen etuosan ympärillä. Älä koskaan oleskele laitteen työskentelysäteen sisällä. Käyttäjä on vastuussa kaikista muille henkilöille koituneista vahingoista.
- Poista mahdolliset leikkausalueella näkyvät vieraat esineet. Työskentelyn aikana varo ruohon alla piileviä vieraita esineitä.
- Jos laite jumittuu tai lukittuu, sammuta moottori ennen kuin yrität poistaa vierasta esinettä.
- Mikäli työskentelyn aikana laite törmää johonkin esteeseen, pysäytä moottori ja tarkista aiheutuneen vahingon laatu. Mikäli laitteen toiminta poikkeaa normaalista, anna asiantuntijan tutkia laite ennen käyttöönottoa.
- Muista, että käsi-tai jalkavammojen riski on korkea laitetta käytettäessä.
- Kaltevilla pinnoilla ruohoa leikattaessa ole erittäin varovainen. Varo mihin laitat jalkasi. Leikkaa ruoho aina poikittain kaltevuuskulmaan nähden, eikä koskaan ylös- tai alspäin. Älä koskaan leikkaa ruohoa rinteissä, jotka ovat kaltevuudeltaan sellaisia, että ne saattavat aiheuttaa laitteen kaatumisen tai ympärimenon.
- Älä pysäköi konetta kaltevalle pinnalle.
- Älä käytä laitetta, mikäli sen suojalaitteet tai suojat ovat vioittuneet tai mikäli sen turvavarusteet eivät ole paikoillaan tai ne eivät vastaa turvavaatimuksia.
- Turvallisuussyistä siivekkeiden nopeus ei saa koskaan ylittää laitteen tunnistuslaatassa osoitettua kierrosmäärää.
- Kuljetuksen ja liikkutun aikana ja jokaisen työvaiheen suorituksen jälkeen, aseta tangon suoja uudelleen paikoilleen.
- Vältä ehdottomasti liikkuvien osien koskettelua tai niiden toiminnan häiritsemistä ja säilytä niihin asianmukainen turvallisuusetäisyys.
- Älä käynnistä laitetta riittämättömästi tuuletetuissa tiloissa korjausten yhteydessä. Pakokaasut ovat myrkyllisiä!

2.5 TURVALLINEN HUOLTO



- Tarkista säännöllisin väliajoin, että laite sekä sen turvavarusteet toimivat oikein.

SUOMI

- Tarkista säännöllisin väliajoin, että ruuvit, mutterit ja mahdolliset nipat ovat kiristettyinä ja tiukalla.
- Käytä ainoastaan suositeltuja öljyjä ja voiteluaineita.
- Varaosien täytyy vastata valmistajan määrittämiä rakennevaatimuksia. **Käytä sen vuoksi ainoastaan alkuperäisvaraosia.**
- Laitteen turvavarusteiden muuttaminen tai poistaminen on kielletty.
- Laitteen huollot saa suorittaa vain valtuutettu henkilökunta, silloin kun laite on sammutettu. Tässä kirjasessa olevia ohjeita on noudatettava.
- Polttoainetta ja öljyä saa lisätä ainoastaan silloin kun moottori on sammutettu, ja kun se ei ole liian lämmin. Täytön yhteydessä tupakointi on kielletty. Lisäksi avotulen teko laitteen läheisyydessä on kielletty. Kuivaa mahdolliset polttoaineroiskeet ennen kuin käynnistät laitteen. Säilytä polttoaineet ja voiteluaineet sopivissa tiloissa, jonne asiattomilla ei ole pääsyä. Säilytä nämä aineet lasten ulottumattomissa.
- Laitteen turvallisuuskyltit sisältävät onnettomuuksien ehkäisemiseen tarkoitettuja lyhennettyjä varoitustekstejä. Vaihda ne, jos ne ovat vahingoittuneet tai irronneet.
- Käyttöohje pitää lukea, pitää mielessä ja säilyttää laitteen yhteydessä laitteen hävittämiseen asti. Jos käyttöohje katoaa, tilaa uusi kappale valmistajalta.

OSA 3

Ruohonleikkuutangan käyttö

3.1 MAAJYRSIJÄÄN KYTKEMINEN

Kytkemisen suorittamiseksi katso maajyrsimen KÄYTTÖ-JA HUOLTO-OHJEIDEN kohtaa:

«LISÄVARUSTEIDEN KIINNITTÄMINEN».

Moottorin sammuttamisen jälkeen toimi seuraavasti:

- Käytä paksuja suojahansikkaita.
- Nosta ruohonleikkuutanko kahden henkilön voimin sivusta ja varo, ettet vahingoita tai leikkaa käsiäsi.
- Aseta varsi (12 Kuva 7 tai 9 Kuva 11) moottori-kultivaattorin voimanottoon. Kytkenän aikana kiinnitä erityistä huomiota voimanoton jakoputkeen, jotta se ei vaurioitu. Laitteen kytkentä helpottuu, mikäli sitä heilutetaan kevyesti puolelta toiselle, kunnes se on työntynyt sisään täydellisesti.
- Lukitse tankoyksikkö paikoilleen sitä varten olevalla jousella tai muttereilla kulloinkin käytettävän maajyrsimen konetyypin mukaan.

3.2 LEIKKAUSKORKEUDEN SÄÄTÄMINEN

Säädä ruohonleikkuulaitteen leikkauskorkeutta kunkin työtehtävän tarpeen mukaan. Säilytä aina tietty korkeus maaperästä, jotta mahdollisten kivien tai muiden vieraiden esineiden keräämiseltä ja niiden sinkoutumiselta vältytään. Tämä säätötoimenpide suoritetaan sivujalaksia käyttämällä, kuten jokaiselle yksittäiselle tangolle on määritelty:

3.2.1 STANDARDI LEIKKUUTANGOT (Kuva 3-4)

Leikkauskorkeuden säätäminen tapahtuu seuraavasti:

- Löysää pultteja (10);
- Käytä jalaksia (8) ja säädä niiden kaltevuuskulmaa joko nostamalla tai laskemalla niitä, kunnes haluttu leikkauskorkeus saavutetaan;
- Kun toimenpide on suoritettu loppuun, kiristä pultit uudelleen (10).

3.2.2 «ESM» LEIKKUUTANGOT (Katso mukana olevaa kirjasta)

3.3 TERÄNPAINAJAN SÄÄTÄMINEN

On tärkeää, että liikkuvien osien säädöt tarkistetaan usein. Säätäminen tulee suorittaa silloin, kun terän ja vastaterän välinen rako on kasvanut liian suureksi ja jolloin leikkausjälki on heikentynyt.

3.3.1 STANDARDI LEIKKUUTANGOT (Kuva 5-6)

Jotta muodostunut rako saadaan kokonaisuudessaan poistettua, painelaattoja (4) on käsiteltävä yksitellen. Löysää ruuvit (7) ja vie painelaatat lähelle osankannatusakselia (5), kunnes rako on saatu umpeen. Tämän jälkeen suorita teränpainimen (6) kiinnitys terän osaan ruuveja (7) käyttämällä. Jokaisen painelaatan säädön suorituksen jälkeen on syytä liikuttaa terää käsin.



Varoitus! Suojahansikkaita käyttämällä varmista, että terä liikkuu vapaasti. Säätö on oikea silloin, kun terän ja vastaterän välinen rako häviää,

Mikäli teräosan ja vastaterän välinen kuluminen on erittäin suuri, rako voidaan eliminoida poistamalla välilevyke (4), joka on sijoitettu teränpainajalle (6). Tämän jälkeen säätäminen suoritetaan, kuten yllä on kuvattu.

3.3.2 «ESM» LEIKKUUTANGOT (katso mukana olevaa kirjasta)

OSA 4

Rutiinihuolto

4.1 HUOLTO

Alla kuvataan eri huolto- ja säätötoimet. Koneen käyttöikä ja taloudellisuus riippuvat mm. säännöllisestä ja asianmukaisesta huollosta.



Sammuta moottori ja lukitse kone ennen kuin aloitat huolto- tai säätötoimia tai valmistelet konetta käyttöö varten.

Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Täten laitteen takuu ei mitätöidy ja laitteen tekniset ominaisuudet säilyvät muuttumattomina.

4.2 LEIKKUUTANGON HUOLTO

- Sammuta moottori jokaisen puhdistus- tai huoltotoimenpiteen yhteydessä.
- Pidä kaikki mutterit, ruuvit ja pultit hyvin kiristettyinä, jotta työskentely on turvallista.
- Tarkista, että terien hampaat ja osat ovat suorina.
- Vaihda tarvittaessa vaurioituneet ja kuluneet osat (teränpainaja, terät, terän osat, painelaatat) uusiin välittömästi.
- Ruohonleikkuun päätyttyä suorita tangon puhdistus. Se tulee pestä ja puhdistaa huolellisesti kaikesta siihen kertyneestä liasta (tarvittaessa teroita leikkausterä).
- Tarkista säännöllisesti teränpainajan säätö (katso ertystä tangon mukana toimitettua kirjasta).
- Huoltotoimenpiteiden ja uudelleen kokoamisen suorittamisen yhteydessä käytä vain alkuperäisiä varaosia. Tällöin takuu ei mitätöidy ja laitteen tekniset ominaisuudet säilyvät muuttumattomina.

4.3 LEIKKUUTANKO, JONKA MEKANISMI ON ÖLJYHAUTEESSA Öljytason tarkistus vaihdelaatikotyypin mukaan (Kuva 10-11).

Ennen laitteen käyttöönottoa tarkista ja tarvittaessa täydennä vaihdelaatikon öljytaso. Tarkistus suoritetaan seuraavasti:

- Aseta kyseessä oleva leikkuutankoyksikkö tasaiselle alustalle.
- Irroita ruuvattava korkki (2). Öljyntaso on oikea

silloin, kun öljy saavuttaa reiän alareunan.

- Tarvittaessa täydennä öljytaso reiän (1) avulla käyttämällä EP 320 öljyä (TÄYDELLINEN ÖLJYNVAIHTO EI OLE TARPEEN).
- Toimenpiteen päätyttyä ruuvaa korkit takaisin niitä vastaaviin reikiin.



Varoitus! Tarkista säännöllisesti tiivisteiden (3) ja (4) pitävyys. Niiden löystyminen voi aiheuttaa öljyvuotoja.

Tarkista erityisesti varren (8) kunto, jotta mahdollisilta rikkoutumisilta vältytään.

Ennen laitteen asettamista koneen voimanoton kiinnitykseen, voitele varsi kohdista (7 Kuva 10) ja (6 Kuva 11).

Kuva 11 tankoyksikön ollessa kyseessä, voitele säännöllisesti kohta (5) monikäyttöisellä litiumrasvalla.

4.3.1 VOITELU

Voitelu on helppo suorittaa ja välttämätön liikkuvien osien toimintakunnossa pitämiseksi.

- Jokaisen 2 tai 3 työtunnin jälkeen (aina moottorin ollessa sammutettuna) suosittelimme terien liikkuvien osien ja ohjauksen osien voitelua tai rasvaamista (katso Kuva 8).

4.3.2 TERIEN TEROITUS

Laitteen käyttöiheydestä ja käyttötarkoituksesta riippuen suosittelimme terien teroitusta joka 3-5 työtunnin välein tai aina silloin kun niiden suorituskyky on heikentynyt.

Tätä tarkoitusta varten terä on poistettava tangosta ja puhdistettava.



Varoitus! Käytä aina tehtävään sopivia suojahansikkaita.

Tarkista, että osankannatusakseli (5) (Kuva 5-6) ja teräosat eivät ole vioittuneet tai vaurioituneet jonkin törmäyksen johdosta. Mikäli näin kuitenkin on käynyt, suorista tai vaihda ne uusiin. Sama tarkistus tulee suorittaa myös vastaterälle. Muistutamme, että vain asianmukainen terän ja vastaterän kosketus takaa hyvän leikkaustuloksen. Vain näiden tarkistuksien jälkeen voimme aloittaa terän teroitustoimenpiteen suorituksen hiomakiveä käyttämällä. Älä vaihda yksittäisten teräosien alkuperäistä teroituskulmaa ja suorita teroitustyvästä kärkeen päin (katso Kuva 9).

SUOMI

Tämä sama toimenpide on suoritettava myös vastaterälle, jokseenkin harvemmin.

4.4 SÄILYTYS

Jos maanjyrsintä ei käytetä pitkään aikaan, suorita seuraavat toimenpiteet. Seuraavan käytön yhteydessä maanjyrsin on sitten erinomaisessa käyttökunnossa.

- Puhdista kaikki osat huolellisesti.
- Tarkista, että laite on moitteettomassa kunnossa. Vaihda mahdollisesti kuluneet tai vahingoittuneet osat.
- Peitä kone suojapeitteellä. Aseta se paikkaan, joka on suojassa ilmastonolosuhteilta, jäätymiseltä ja kosteudelta.
- Mikäli tanko aiotaan jättää varastoon pitemmäksi aikaa, voitele se runsaalla voiteluainemäärällä, jotta ruostumiselta vältytään.

4.5 HÄVITTÄMINEN

Jos kone pitää hävittää, varmista että mahdollisimman monet osat kierrätetään. Muista osista on huolehdittava asuinmaasi voimassaolevan lainsäädännön mukaisesti.

4.6 VARAOSAT

Koneen varaosat voidaan tilata paikkakuntasi jälleenmyyjältä. Anna koulutetun henkilökunnan huolehtia laitteeseen mahdollisesti tehtävistä korjaustöistä.

AVSNITT 1. Beskrivelse av redskapet

og dens egenskaper

1.1	Forord	75
1.2	Garanti	75
1.2.1	Garantiens begrensninger	75
1.3	Beskrivelse av redskapet	75
1.3.1	Identifikasjon	76
1.3.2	Skjærehøyde	76
1.3.3	Støynivå	76
1.4	Håndtering av redskapet	76

AVSNITT 2. Generelle sikkerhetsbestemmelser

2.1	Sikkerhetsskilt	76
2.2	Arbeidsklær	77
2.3	Miljø og forurensingskilder	77
2.4	Sikker bruk	77
2.5	Sikkert vedlikehold	77

AVSNITT 3. Bruk av redskapet

3.1	Montering på kultivator	78
3.2	Innstilling av skjærehøyden	78
3.2.1	Standard tresker	78
3.2.2	«ESM» tresker	78
3.3	Innstilling av knivenes trykkanordning ...	78
3.3.1	Standard tresker	78
3.3.2	«ESM» tresker	78

AVSNITT 4. Rutinemessig vedlikehold

4.1	Vedlikehold	78
4.2	Vedlikehold av treskeren	79
4.3	Tresker med bevegelse i oljebad	79
4.3.1	Smøring	79
4.3.2	Sliping av kniver	79
4.4	Lagring	79
4.5	Kassering	79
4.6	Reservedeler	79

1.1 FORORD

Dette hefte inneholder bruks- og vedlikeholdsinstruksjoner for den tresker du har kjøpt.

Dette heftet utgjør en vesentlig del av redskapet og må leses gjennom nøye før redskapet tas i bruk, eller før det blir utført service på redskapet (les nøye gjennom bruksanvisningen før du pakker opp redskapet).

1.2 GARANTI

Kontroller at redskapet er helt ved innkjøp. Eventuelle feil eller mangler skal meldes senest 8 dager etter leveringsdato.

Redskapet har 12 måneders garanti fra leveringsdato. Denne garantien omfatter kun bytte av de deler som vurderes til å være feilaktige av produsentens serviceassistanse.

Garantien dekker hverken deler eller redskap som ikke er produsert av treskerens produsent.

Kontakt produsenten før du ønsker å returnere defekte deler. Forsendelsen skal skje fraktfritt til produsentens fabrikk.

Under alle omstendigheter bekoster kunden frakt, smøremiddel, moms og eventuelle tollavgifter.

Reparasjon og bytte av deler gir ikke rett til utvidet garantitid.

Kunden kan kun påberope seg garantien dersom alle villkår i kjøpsavtalen er oppfylt.

1.2.1 GARANTIENS BEGRENSNINGER

Garantien bortfaller i følgende situasjoner:

- Skaden er en følge av feilaktig manøvrering
- Skaden er en følge av at redskapet er for dårlig vedlikeholdt
- Redskapets tillatte effekt er overskredet
- Skaden skyldes utilstrekkelige kunnskaper, forsømmelse eller misbruk av redskapet
- Skaden skyldes endringer av redskapet som kunden har utført i forbindelse med en ikke tillatt reparasjon, eller ved montering av piratreservedeler
- Veiledningen i dette heftet er ikke fulgt.

1.3 BESKRIVELSE AV REDSKAPET

Denne treskeren er konstruert og produsert i overensstemmelse med sikkerhets- og helsevernkravene i bilag I i EU-maskindirektiv 89/392 med etterfølgende endringer.

NORGE

Hver tresker er CE-merket og leveres med bekreftelse av CE-overensstemmelse.

Denne treskeren er et utskiftbart redskap som monteres på en motordrevet kultivator. Den er kun beregnet for klipping av naturlig gress.

Redskapet må ikke anvendes på maskiner som ikke er i overensstemmelse med gjeldende sikkerhets- og helseverndirektivet, og derfor ikke er CE-merket.



Produsenten fraskriver seg alt ansvar for direkte eller indirekte skader som skyldes misbruk av redskapet, eller som skyldes at redskapet er blitt brukt til andre formål enn det som er angitt i dette heftet.

Treskeren leveres med:

- CE-merke
- Bekreftelse av CE-overensstemmelse
- Bruks- og vedlikeholdsinstruksjon

1.3.1 IDENTIFIKASJON

Hvert redskap er utstyrt med et identifikasjonsskilt som beror på maskintypen, og som er plassert under beskyttelseshetten (Fig. 1).

Identifikasjonsskiltet inneholder følgende opplysninger:

A - Produsentens logo, navn og adresse;

B - CE-merke

C - Redskapets modellbenevnelse

D - Produksjonsår

E - Redskapets (maksimale) vekt i kg.

Redskapets serienummer må alltid oppgis ved bestilling av reservedeler.

1.3.2 SKJÆREHØYDE (Fig. 2)

Treskerens vekt: Modell med «Econ» -bevegelse min. 15 kg - maks. 42 kg.

Modell med bevegelse i oljebad min. 46 kg - maks. 59 kg.

1.3.3 STØYNIVÅ

Støynivået har blitt målt med maskinen på tomgang, noe som gav følgende resultat:

Lydtrykk LpAm (A)dB 81

1.4 HÅNDTERING AV REDSKAPET

Treskeren levers normalt i kartonger. Ved lagring skal det maksimalt stables tre kartonger i høyden. Husk at emballasjen er gjenvinnbar. Lever det derfor inn til et autorisert oppsamlingssted i henhold til lovverket i ditt land.

Under transport må redskapet være forankret på transportmiddelet med spesielle låseanordninger. Ved manuell flytting må redskapet løftes av to personer enten maskinen er i opp- eller nedpakket tilstand. I oppakket tilstand løftes redskapet ved at de to personer stiller seg på hver sin side av redskapet og plasserer den ene hånden på redskapets sidesperre, og den andre på gressklippingsbeskyttelsen (se pilene på Fig. 2).



- Ved transport skal den dertil bestemte redskapsbeskyttelsen alltid være montert.
- Bruk alltid kraftige arbeidshansker ved håndtering av redskapet.

Redskapsbeskyttelsen (11 Fig. 4) skal kun tas av under arbeid. Ellers skal det alltid være montert (transport / lagring).

AVSNITT 2

Generelle sikkerhetsbestemmelser



Legg merke til faresymbolet i dette heftet. Det angir en potensiell farlig situasjon.

Vi anbefaler at du leser nøye gjennom dette heftet, særlig sikkerhetsbestemmelsene, og viser størst mulig forsiktighet i forbindelse med potensielt farlige arbeidsøyeblikk.



Produsenten fraskriver seg alt ansvar for skader som er en følge av at nedenstående sikkerhetsbestemmelser, og regler for forebygging av ulykker ikke har blitt overholdt. Videre svarer ikke produsenten for skader på grunn av misbruk eller utilbørlige endringer på redskapet.

2.1 SIKKERHETSSKILT (fig. 12)

(Se også maskinens Bruks- og vedlikeholdsanvisning).



Redskapet er utstyrt med selvheftende skilt med advarsler til operatøren for upassende og potensielt farlige handlinger.

- 1) Les bruksanvisningen nøye før du tar redskapet i bruk (dette skilt finnes på omslaget til bruksanvisningen).

NORGE

- 2) Stans motoren og slå opp i bruksanvisningen før du starter opp vedlikeholdsarbeid.
- 3) Fare for flygende deler. Kontroller at ingen personer eller husdyr befinner seg rundt redskapet da de kan bli truffet av deler som slenges bort fra maskinen.
- 4) Fare for å skjære deg. Hold deg på sikker avstand fra bevegelige deler når redskapet er i bruk. Dette gjelder spesielt treskerens fremre del med hele dens skjærebredde.

2.2 ARBEIDSKLÆR



- Unngå bruk av vide klær, Halsbånd, halstørklær og slips da de kan sette seg fast i de roterende delene.
- Flett eventuelt opp langt hår.
- Bruk passende sko: det er forbudt å bruke redskapet når du er barfot, eller med tøfler eller sandaler.

2.3 MILJØ OG FORURENSINGSKILDER



- Hold smøremidler utilgjengelige for barn. Les nøye henvisningene og sikkerhetsbestemmelsene som står på smøremidlenes beholdere. Vask deg nøye etter at du har brukt slike stoff. Brukte smøremidler skal håndteres i henhold til gjeldende lovverk.
- Følg lovene ditt land når det gjelder bruk og omsetning av produkter for rengjøring og vedlikehold av redskapet.
- Ved kassering av redskapet følg gjeldende lover i ditt land.

2.4 SIKKER BRUK



- Maskinen må kun igangsettes og brukes av operatører som har lest og forstått innholdet i dette heftet. Maskinen må ikke brukes av uegnede personer med nedsatt psykisk eller fysiske helse, eller av barn under 14 år.
- Forsikre deg om at bommen er skikkelig fastmontert før du bruker maskinen. Kontroller alle tilkoblingene (skruer, muttere, hurtigkoblinger). Ta deretter av bombeskyttelsen.
- Før du starter opp må du kontrollere at ingen uvedkommende befinner seg fremfor redskapet. Det er strengt forbudt å oppholde seg innenfor

redskapets arbeidsradius.

Operatøren holdes ansvarlig for skader på en tredje person.

- Hvis redskapet tilstoppes eller blokkeres, stans motoren og frigjør redskapet ved å fjerne gressrestene eller fremmedelementene.
- Fjern eventuelle synlige fremmedelement fra treskerens arbeidsområde. Vær oppmerksom på fremmedelement som kan ligge i gresset.
- Skulle treskeren støte på et hinder under arbeid må motoren stanses, og skaden må kontrolleres. Hvis driften etterpå ikke skulle være normal må redskapet bli kontrollert av en fagmann.
- Vær oppmerksom på den store faren for hånd- og fotskader ved bruk av redskapet.
- Kjør svært forsiktig under arbeid i skråninger. Vær nøye med hvor du setter føttene. Klipp gresset på tvers i forhold til skråningen. Kjør aldri oppfor eller nedfor en skråning. Arbeid aldri i altfor bratte skråninger da maskinen kan velte.
- Unngå å parkere maskinen i skråninger.
- Bruke aldri treskeren med defekt vern og beskyttelse, eller med en sikkerhetsanordning som er frakoblet eller som ikke fungerer feilfritt.
- Av sikkerhetsmessige årsaker må drivkraften aldri overskride det omdreiningstallet som er angitt på identifikasjonsskiltet.
- Under transport, flytting og ved avsluttet arbeid, skal bombeskyttelsen settes på plass igjen.
- Unngå å berøre deler i bevegelse eller å plassere deg mellom dem. Hold deg på sikker avstand.
- Unngå å starte eller bruke maskinen i et dårlig ventilert lokale i forbindelse med vedlikehold. Eksosen er giftig!

2.5 SIKKERT VEDLIKEHOLD



- Kontroller med jevne mellomrom at redskapet med sikkerhetsutstyret fungerer korrekt.
- Kontroller med jevne mellomrom at skruer, mutrer og eventuelle nipler er dratt skikkelig til, og er tette.
- Bruk kun anbefalte oljer og smøremidler.
- Reservedeler må oppfylle produsentens konstruksjonsspesifikasjoner. **Bruk følgende kun originale reservedeler.**
- Det er forbudt å endre eller fjerne maskinens sikkerhetsanordninger.
- Maskinens vedlikehold må kun gjennomføres av autorisert personell når maskinen er slått av. Henvisningene i dette heftet skal alltid følges.
- Smøring og påfylling av olje skal kun skje når motoren er slått av, og når den ikke er for varm. I denne forbindelse er røyking og bruk av åpen

ild forbudt. Tørk bort eventuelle oljeflekker før du starter opp motoren. Oppbevar smøremidlene i egnede lokaler hvor uvedkommende ikke har adgang. Oppbevar disse stoffene utilgjengelige for barn.

- Sikkerhetsskiltene på maskinen inneholder passende og korte tekster med advarsler for å forebygge ulykker. Rengjør skiltene ved behov. Bytt dem ut dersom de er skadet eller har løsnet.
- Bruksanvisningen skal leses, huskes og oppbevares sammen med maskinen til den kasseres. Skulle du miste bruksanvisningen kan du bestille et nytt eksemplar fra produsenten.

AVSNITT 3

Bruk av redskapet

3.1 MONTERING PÅ MOTORDREVET KULTIVATOR

Før montering, se kultivatorens BRUKS- OG VEDLIKEHOLDSANVISNING under rubrikken:

«BYTTE AV REDSKAP»

Etter å eventuelt ha stanset motoren går du frem på følgende måte:

- Bruk kraftige beskyttelseshansker.
- To personer må løfte treskeren. Ta tak i endene og vær oppmerksom på å ikke klemme hendene eller å skjære dere.
- Sett muffen (12 Fig. 7 eller 9 Fig. 11) inn i kultivatorens kraftuttak. Vær forsiktig med monteringen slik at du ikke skader noe av kraftuttakets muffe. For å gjøre fastsettingen av redskapet lettere anbefales det at den dreies lett helt til den er på plass.
- Lås fast bomenheten med den dertil bestemte sperrefjæren, eller med mutrer i henhold til den type kultivator som redskapet skal kobles til.

3.2 INNSTILLING AV SKJÆREHØYDE

Innstill treskerens skjærehøyde etter behov. Hold alltid en viss avstand fra bakken for å unngå at steiner eller andre fremmedelement samles opp og slenges ut fra redskapet. Innstillingen utføres ved hjelp av sidesledene som vist for hver enkel tresker:

3.2.1 STANDARD TRESKER (Fig. 3-4)

For å innstille skjærehøyden går du frem på følgende måte:

- Løsne boltene (10).
- Juster sledenes vinkling (8) ved enten å heve

eller å senke dem for å oppnå den ønskede skjærehøyden.

- Fest boltene (10) igjen etter avsluttet innstilling.

3.2.2 «ESM» TRESKER (se vedlagt hefte)

3.3 INNSTILLING AV KNIVENES TRYKKANORDNING

Det er viktig å kontrollere de bevegelige elementene ofte. Innstilling kreves når spillet mellom kniven og motkniven er for stort, noe som i sin tur umuliggjør en korrekt klipping av gresset.

3.3.1 STANDARD TRESKER (Fig. 5-6)

For å gjenvinne et eventuelt spill skrur du løs skruen (7) og flytter helt enkelt sliteplaten (4) inntil knivstangen (5) helt til spillet har forsvunnet fullstendig. Deretter skrur du fast knivenes trykkanordning (6) på knivenheten ved hjelp av skruen (7).

Etter hver justering av sliteplaten må du la kniven løpe manuelt.



Advarsel! Bruk beskyttelseshansker og kontroller at kniven løper fritt. Reguleringen er korrekt når spillet mellom kniven og motkniven fjernes.

Hvis der skulle oppstå overdreven slitasje mellom knivenheten og motkniven kan spillet fjernes ved at avstandsbrikken (4) som er plassert under knivens trykkanordning (6) fjernes. Justeringen fortsetter deretter etter ovennevnte henvisninger.

3.3.2 «ESM» TRESKER (Se vedlagt hefte).

AVSNITT 4

Rutinemessig vedlikehold

4.1 VEDLIKEHOLD

Nedenfor beskrives de forskjellige vedlikeholds- og justeringspunktene. Maskinens holdbarhet og kostnadseffektivitet er blant annet avhengig av et jevnt og korrekt vedlikehold.



Stans alltid motoren og lås maskinen før du starter opp med vedlikeholdsarbeid, foretar justeringer eller klargjør maskinen til bruk. Bruk

kun originale reservedeler. På denne måten opprettholdes garantiens forutsetninger og maskinens tekniske egenskaper forblir uforandret.

4.2 VEDLIKEHOLD AV TRESKEREN

- Stans motoren før hver vedlikeholds- og rengjøringsmanøver.
- Alle mutrer, skruer og bolter må være satt fast ordentlig slik at du arbeider på en sikker måte.
- Kontroller at knivenes tenner og seksjoner er rette.
- Skadde eller utslitte deler må alltid byttes (motkniver, kniver, knivseksjoner, belegg).
- Når treskearbeidet er ferdig rengjør du treskeren grundig for alle rester (ta eventuelt av skjærebladet).
- Kontroller regelmessig motknivenes innstilling (se spesifikt hefte som følger med treskeren).
- Bruk kun originale reservedeler ved utførelse av vedlikeholds- og justeringsarbeid. På denne måte opprettholdes garantiens forutsetninger og maskinens tekniske egenskaper forblir uforandret.

4.3 TRESKER MED BEVEGELSE I OLJEBAD

Kontroll av oljenivået på grunnlag av girkassetypen (fig. 10 - 11).

Kontroller og etterfyll eventuelt olje i girkassen før du starter maskinen. Gå frem på følgende måte:

- Plasser treskeren på et flatt underlag.
- Skru av skrupluggen (2): oljen skal nå opp til hullets nedre kant.
- Hvis nødvendig fyller du på med olje i hullet (1). Bruk kun olje av typen EP320 (**ET KOMPLETT OLJEBYTT ER IKKE NØDVENDIG**).
- Helt til slutt skrur du tilbake skrupluggene i sine respektive hull.



ADVARSEL! Kontroller regelmessig at festeklemmene sitter fast (3 og 4). Hvis disse skulle løsne kan det føre til oljelekkasje.

Kontroller at muffen (8) ikke viser tegn til skader. Smør muffene i punktene (7 Fig. 10) og (6 Fig. 11) før du setter redskapet på plass i maskinens kraftuttak. Ved redskap som i Fig. 11 smører du punkt (5) med litiumbasert universalfett.

4.3.1 SMØRING

Smøringen er et enkelt arbeid og en forutsetning for å holde de bevegelige delene i perfekt stand.

- Det anbefales å smøre eller å sette knivene inn med fett i deres løpe- og glidepunkt hver 2. eller 3. arbeidstime (se Fig. 8).

4.3.2 SLIPING AV KNIVENE

Alt etter frekvens og brukstypen er det tilrådelig å slippe knivene hver 3-5. arbeidstime, eller så snart det er behov for dette. Ved sliping må kniven demonteres fra redskapet og rengjøres.



Advarsel! Bruk egnede beskyttelseshansker.

Kontroller at knivstangen (5) (Fig. 5 - 6) og knivenhetene ikke har blitt deformert eller skadet når de har kjørt på harde element på bakken. Hvis det er tilfelle må de rettes opp eller byttes ut. Motknivenheten må kontrolleres på samme måte. En perfekt friksjon mellom kniv og motkniv er en forutsetning for et optimalt arbeidsresultat. Først nå kan du begynne knivslipingen med slipekniven. Vær nøye med å ikke endre på den originale slipevinkelen på hver enkelt knivenhet. Begynn alltid slipingen fra knivens bunn og arbeid ut mot den skarpeste delen (se Fig. 9).

Motknivene må også slipes på ovennevnte måte, men ikke like ofte.

4.4 LAGRING

Skal ikke treskeren brukes for en lenger tid, gå da frem på følgende måte for å kunne ta treskeren fram igjen i god stand neste gang du vil bruke den.

- Rengjør nøye alle komponenter.
- Kontroller at redskapet er i perfekt stand. Bytt ut eventuelle slitne eller skadde deler.
- Legg en presenning over maskinen. Sett den på en plass som er beskyttet mot uvær, minusgrader og fuktighet.
- Skal ikke redskapet brukes over en lenger periode bør den smøres inn rikelig med smøremiddel for å unngå rust.

4.5 KASSERING

Skal redskapet kasseres må det ses til at så mange som mulig av komponentene gjenvinnes. De øvrige delene må håndteres i henhold til gjeldende lovverk i ditt land.

4.6 RESERVEDELER

Redskapets reservedeler kan bestilles hos din lokale forhandler.

Henvend deg til en autorisert fagmann for utførelse av eventuelle reparasjoner.

